叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(lustra Of Ezra Pound) 000001

2. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(lustra Of Ezra Pound) 000002

3. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(lustra Of Ezra Pound) 000003

4. 埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(lustra Of Ezra Pound) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)
第1/4页

['lʌstrə] [ʌv; əv] ['ezrə] [paʊnd] { [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
LUSTRA OF EZRA POUND { 1 } { 2 }
卢斯特拉 的 埃兹拉 磅 { 1 } { 2 }

埃兹拉·庞德的《文学集》{1}{2}

['ezrə] [paʊnd] . { [θriː] }
EZRA POUND . { 3 }
埃兹拉 磅 . { 3 }

埃兹拉·庞德.{3}

[el][juː][es][tiː][ɑːr][ə; eɪ]
L U S T R A
L U S T 拉 一个

卢斯特拉

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ezrə] [paʊnd]
EZRA POUND
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

[ˌdefɪ'nɪʃn] — “ ['lʌstrəm] : [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
Definition — “ Lustrum : an offering for the sins of the whole
定义 — “ 五年 : 一个 提供 为了 这 罪孽 的 这 所有的

定义——“赎罪祭：为全体信徒的罪孽而献上的祭品

['piːp(ə)l] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensərz] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
people , made by the censors at the expiration of their
人们 , 制成 经过 这 审查员 在 这 到期日 的 他们的

人们，在他们的任期结束时，由审查员制作出来

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
five years of office .
五 年 的 办公室 .

五年任期。

” [ˌelɪ'mentri] ['lætn] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['tʃɑːrltən] [tiː] . ['luːɪs] .
” Elementary Latin Dictionary of Charlton T . Lewis .
” 初级 拉丁 字典 的 查尔顿 T . 刘易斯 .

《查尔顿·T·刘易斯初级拉丁语词典》。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːrk] [striːt]
ELKIN MATHEWS , CORK STREET
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

[em][siː'ɛm][ˌɛks'viː'aɪ] { [fɔːr] }
M **CM** **XVI** **{** **4** **}**
M 厘米 十六 { 4 }

CM XVI{4}

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['poʊətri] , [blæst] , ['poʊətri]
Certain **of** **these** **poems** **have** **appeared** **in** **Poetry** **,** **Blast** **,** **Poetry**
肯定 的 这些 诗歌 有 出现 在 诗 , 爆炸 , 诗

这些诗歌中有些曾发表在《诗歌》、《爆炸》、《诗歌》杂志上。

[ænd; ənd]
and
和

和

['drɑːmə] , [smɑːrt][set] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Drama **,** **Smart** **Set** **,** **and** **Others** **,** **to** **the** **editors** **of** **which**
戏剧 , 聪明的 放 , 和 其他的 , 到 这 编辑 的 哪个

戏剧、智能套装及其他，致编辑们

['mægəzinz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
magazines **the** **author** **wishes** **to** **make** **due** **acknowledgment** **.**
杂志 这 作者 愿望 到 制作 到期的 致谢 .

作者谨此对以下杂志表示感谢。

[iː] . [piː] . { [faɪv] }
E **.** **P** **.** **{** **5** **}**
E . P . { 5 }

EP{5}

[viː] . [el] .
V **.** **L** **.**
V . L .

视觉语言

[kjuːi]['doʊ.noʊ] - ['nəʊvəm] - . { [sɪks] } { ['sɛvən] }
Cui **dono** **lepidum** **novum** **libellum** **.** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
崔 捐赠 - 新 - . { 6 } { 7 }

Cui dono lepidum novum libellum。{6}{7}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tɛn'zoʊn] [naɪn]
Tenzone **9**
十区 9

Tenzone 9

[ðə; ði] [kən'doʊləns] -
The **Condolence** **10**
这 慰问 -

慰问 10

[ðə; ði] ['gærət] -
The **Garret** **11**
这 阁楼 -

阁楼11

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] -
The **Garden** **12**
这 花园 -

花园 12

['ɔːrtəs] -
Ortus **13**
奥图斯 -

Ortus 13

[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] -
Salutation **14**
问候 -

问候语 14

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] -
The **Spring** **15**
这 春天 -

春季 15

- -
Albâtre **16**
- -

阿尔巴特尔 16

['kɔːzə] -
Causa **16**
原因 -

原因 16

[ə; eɪ][pækt] -
A **Pact** **17**
一个 协议 -

第十七号条约

- ['fɑːmə] -
Surgit **Fama** **18**
- 法玛 -

苏尔吉特·法玛 18

['prefrəns] -
Preference **19**
偏爱 -

偏好19

[dæns] ['fɪgjər] -
Dance **Figure** **20**
舞蹈 数字 -

舞蹈图20

['eɪprəl] -
April **22**
四月 -

4月22日

- -
Gentildonna **22**
- -

Gentildonna 22

[ðə; ðɪ] [rest] -
The **Rest** **23**
这 休息 -

其余 23

[lez] - -
Les **Millwin** **24**
莱斯 - -

莱斯·米尔温 24

['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] -
Further **Instructions** **25**
更远 指示 -

进一步说明 25

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griːz] -
A **Song** **of** **the** **Degrees** **26**
一个 歌曲 的 这 学位 -

等级之歌 26

[aɪt] -
Ite **27**
ite -

第 27 项

[dʌm] [ˌkæpɪ'toʊliəm] - -
Dum **Capitolium** **Scandet** **27**
笨蛋 国会大厦 - -

Dum Capitolium Scandet 27

- -
καλὸν **27**
- -

καλὸν 27

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [es'θetɪks] -
The **Study** **in** **Aesthetics** **28**
这 学习 在 美学 -

美学研究28

[ðə; ði] - -
The **Bellaires** **29**
这 - -

贝莱尔29

[sæl'veʃənɪst] -
Salvationists **32**
救世军 -

救世军32

[æaɪdz] -
Arides **33**
乘车 -

阿里德斯 33

[ðə; ði] [bæθ] [tʌb] -
The **Bath** **Tub** **33**
这 洗澡 浴缸 -

浴缸 33

- -
Amitiés **34**
- -

Amitiés 34

[tuː; tə]['daiviːz] -
To **Dives** **35**
到 潜水 -

潜水35

['leɪdiz] -
Ladies 36
女士们 -

女士36

['koʊdə] -
Coda 37
结尾 -

尾声 37

['æŋkɑːrə] -
Ancora 38
安科拉 -

安科拉 38

“ - [pwɑː][diː][ˌem 'iː] - [kæl] ” -
“ Dompna pois de me no'us cal ” 39
“ - 鱼 德 我 - 卡尔 ” -

“Dompna pois de me no'us cal”39

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] :
The Coming of War :
这 未来 的 战争 :

战争的到来:

[æk'tiən] -
Actaeon 42
阿克泰翁 -

Actaeon 42

['æftər] [-] [ju'ɑːn] -
After Ch'u Yuan 43
后 楚 元 -

楚原之后 43

[l'juː] - -
Liu Ch'e 43
刘 - -

刘彻 43

[fæn] - [piːs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [lɔːrd] -
Fan - piece , for her Imperial Lord 44
扇子 - 片 , 为了 她 帝国 主 -

为她的帝国领主44创作的同人作品

- -
Ts'ai Chi'h 44
蔡 - -

蔡志 44

[ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['metroʊ] -
In a Station of the Metro 45
在 一个 车站 的 这 地铁 -

在地铁45号线的一个车站

['ælbə] -
Alba 45
阿尔巴 -

阿尔巴 45

['heðər] -
Heather 45
希瑟 -

希瑟 45

[ðə; ði] [fɔːn] -
The **Faun** **46**
这 牧神 -

牧神 46

[pəviˈdʒiliəm] -
Pervigilium **46**
警戒 -

《守望》46

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] -
The **Encounter** **47**
这 遇到 -

遭遇战 47

[ˈtempərə] -
Tempora **47**
时间 -

时间 47

[blæk] [ˈslɪpərz] :
Black **Slippers** **:**
黑色的 拖鞋 :

黑色拖鞋:

[bɛˈloʊti] -
Bellotti **48**
贝洛蒂 -

贝洛蒂 48

[səˈsaɪəti] -
Society **48**
社会 -

第48社会

[ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɔrliːnz] -
Image **from** **D'Orleans** **49**
图像 从 奥尔良 -

图片来自 D'Orleans 49

[pəˈpaɪrəs] -
Papyrus **49**
纸莎草 -

纸莎草纸49号

“ [aɪˈoʊni] , [ded] [ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] ” -
“ **Ione** **,** **Dead** **the** **Long** **Year** **”** **50**
“ 艾恩 , 死的 这 长的 年 ” -

《伊奥娜，长年已逝》50

[ʃɑːp] [gɜːrl] -
Shop **Girl** **50**
店铺 女孩 -

店员 50

[tuː; tə] - - [jʌŋ] [ˈleɪdi] [frend] -
To **Formianus** **'** **Young** **Lady** **Friend** **51**
到 - - 年轻的 女士 朋友 -

致福尔米亚努斯的年轻女友 51

[teɪm] [kæt] -
Tame **Cat** **52**
驯服 猫 -

驯服的猫 52

[lɑːrt] , - { [eɪt] } -
L'Art , 1910 { 8 } 52
艺术 , - { 8 } -

L'Art，1910{8}52

[ˌsɪmjʊˈlækrər] -
Simulacra 53
拟像 -

拟像 53

['wɪmɪn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] -
Women before a Shop 53
女性 前 一个 店铺 -

53号商店前的女性

['epɪlɔːg] -
Epilogue 54
结语 -

尾声 54

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] -
The Social Order 55
这 社会的 命令 -

社会秩序 55

[ðə; ði] [tiː] [ʃɑːp] -
The Tea Shop 56
这 茶 店铺 -

56号茶馆

['epɪtɑːfs] -
Epitaphs 57
墓志铭 -

墓志铭 57

['aʊər; ɑːr] [kənˈtɛmpɔ˞ˌɛriːz] -
Our Contemporaries 57
我们的 同时代人 -

我们的同代人 57

['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] , ['ræðər] ['kɑːzmɪk] -
Ancient Wisdom , Rather Cosmic 58
古老的 智慧 , 相当 宇宙 -

古老的智慧，更确切地说是宇宙的智慧 58

[ðə; ði] [θriː] ['poʊəts] -
The Three Poets 58
这 三 诗人 -

三位诗人 58

[ðə; ði]['dʒɪpsi] -
The Gipsy 59
这 吉普赛人 -

吉普赛人59

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] -
The Game of Chess 60
这 游戏 的 棋 -

国际象棋游戏 60

[prəˈvɪnʃiə] [diˈzəːtə] -
Provincia Deserta 61
省 沙漠 -

德塞塔省 61

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ]
Cathay
国泰

国泰

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] [ʌv; əv] ['ʃu:] -
Song of the Bowmen of Shu 67
歌曲 的 这 弓箭手 的 舒 -

蜀国弓箭手之歌 67

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['tɔɪlət] -
The Beautiful Toilet 69
这 美丽的 洗手间 -

美丽的厕所 69

[ðə; ði] ['rɪvər] [sɔ:ŋ] -
The River Song 70
这 河 歌曲 -

瑞弗·宋 70

[ðə; ði] ['rɪvər] ['mɝ:tʃənts] [waɪf] : [ə; eɪ] ['letər] -
The River Merchant's Wife : A Letter 73
这 河 商人的 妻子 : 一个 信 -

河商之妻：一封信 73

[ðə; ði]['dʒu:əl] [sterz] - ['gri:vəns] -
The Jewel Stairs ' Grievance 75
这 宝石 楼梯 - 不满 -

宝石阶梯的怨恨 75

['poʊəm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten] - [ʃɪn] -
Poem by the Bridge at Ten - Shin 76
诗 经过 这 桥 在 十 - 胫 -

天心桥边的诗 76

[lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rd] -
Lament of the Frontier Guard 78
哀叹 的 这 边境 警卫 -

边防卫队的哀歌 78

['ɛksaɪlz] ['letər] -
Exile's Letter 80
流亡者的 信 -

流亡者信函 80

[fɔ:r] ['poʊəmz][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər]
Four Poems of Departure
四 诗歌 的 离开

四首离别诗

[ˌsepə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][kɪ'æŋ] -
Separation on the River Kiang 85
分离 在 这 河 江 -

江上的分离 85

['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] -
Taking Leave of a Friend 85
采取 离开 的 一个 朋友 -

与朋友告别 85

[li:v] - ['teɪkɪŋ] [nɪr] ['ʃoʊku:] -
Leave - taking near Shoku 86
离开 - 采取 靠近 食 -

在食86附近告别

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - -
The City of Choan 87
这 城市 的 - -

乔安市 87

[saʊθ] [foʊk][ɪn][koʊld] ['kʌntri] -
South Folk in Cold Country 88
南 民间 在 寒冷的 国家 -

寒冷乡村的南方民俗 88

['sɛnɪn] ['poʊəm][baɪ] - -
Sennin Poem by Kakuhaku 89
仙人掌 诗 经过 - -

鹤白89的仙人诗

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] [roʊd] -
A Ballad of the Mulberry Road 90
一个 民谣 的 这 桑 路 -

桑树路民谣 90

[oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [baɪ] - -
Old Idea of Choan by Rosoriu 91
老的 主意 的 - 经过 - -

Rosoriu 91 的 Choan 旧想法

[tuː; tə] - [ɪm] - [meɪz] “ [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] [klaʊd] ” -
To - Em - Mei's “ The Unmoving Cloud ” 93
到 - 艾米 - 梅的 “ 这 不动 云 ” -

托恩梅的《不动的云》93

[nɪr] ['pɛrɪˌgɔːrd] -
Near Perigord 95
靠近 佩里戈尔 -

佩里戈尔附近 95

[ˌvɪlə'nel] : [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊər] -
Villanelle : The Psychological Hour 104
维拉内尔 : 这 心理 小时 -

维拉内尔：心理时刻 104

[dænz] [ən] ['ɑːmnɪbəs][diː] ['lʌndriːz] -
Dans un Omnibus de Londres 107
丹斯 联合国 综合 德 伦敦 -

伦敦综合巴士 107

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌkæbə'reɪ] ['dɑːnsəz] -
To a Friend Writing on Cabaret Dancers 109
到 一个 朋友 写作 在 歌舞表演 舞者 -

致一位撰写关于歌舞表演者109的朋友

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [k'wɪntəs] ['sɛptɪmiəs] - [ˌkrɪsti'eɪnəs] -
Homage to Quintus Septimius Florentis Christianus 113
尊敬 到 昆图斯 塞普蒂米乌斯 - 克里斯蒂安努斯 -

致敬昆图斯·塞普蒂米乌斯·弗洛伦蒂斯·克里斯蒂安努斯 113

[fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - { [naɪn] }
Fish and the Shadow 115 { 9 }
鱼 和 这 阴影 - { 9 }

鱼与影子 115{9}

['lʌstrə] [ʌv; əv] ['ezrə] [paʊnd]
LUSTRA OF EZRA POUND
卢斯特拉 的 埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》

[tɛn'zoʊn]
Tenzone
十区

十区

[wɪl] ['piːp(ə)l] [ək'sept] [ðem; ðəm] ?
Will **people** **accept** **them** **?**
将要 人们 接受 他们 ?

人们会接受它们吗?

([aɪ] . [iː] . [ðiːz] ['sɔŋz]) .
(i . e . these songs) .
(我 . e . 这些 歌曲) .

(即这些歌曲)。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [wentʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sentɔːr]
As **a** **timorous** **wench** **from** **a** **centaur**
作为 一个 胆怯的 妖妇 从 一个 半人马

就像一个胆怯的半人马少女

([ɔːr] [ə; eɪ] [sen'tjʊriən]) ,
(or a centurion) ,
(或者 一个 百夫长) ,

(或百夫长)

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [fliː] , ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['terər] .
Already **they** **flee** **,** **howling** **in** **terror** **.**
已经 他们 逃跑 , 嚎叫 在 恐怖 .

它们已经惊恐地嚎叫着四散奔逃。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [.verɪsɪ'mɪlɪtjuːd] ?
Will **they** **be** **touched** **with** **the** **verisimilitudes** **?**
将要 他们 是 感动 和 这 逼真度 ?

他们会被逼真的场景所打动吗?

[ðer; ðər] ['vɜːrdʒɪn] [stuː'pɪdəti] [ɪz] [ʌn'tɛmptəbəl] .
Their **virgin** **stupidity** **is** **untemptable** **.**
他们的 处女 愚蠢 是 不可诱惑的 .

他们纯洁无知的愚蠢是无法诱惑的。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [maɪ] ['frendli] ['krɪtɪks] ,
I **beg** **you** **,** **my** **friendly** **critics** **,**
我 求 你 , 我的 友好的 评论家 ,

我恳请各位友好的批评者,

[duː] [nɑːt] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
Do **not** **set** **about** **to** **procure** **me** **an** **audience** **.**
做 不是 放 关于 到 采购 我 一个 观众 .

不要费心为我安排会面。

[aɪ] [meit] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [friː] [kaɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krægz] ;
I **mate** **with** **my** **free** **kind** **upon** **the** **crags** **;**
我 伴侣 和 我的 自由的 种类 之上 这 峭壁 ;

我在峭壁上与我的自由同类交配;

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz]
the **hidden** **recesses**
这 隐 凹陷处

隐蔽的角落

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [hiːlz] ,
Have **heard** **the** **echo** **of** **my** **heels** **,**
有 听到 这 回声 的 我的 高跟鞋 ,

我听到了自己高跟鞋的回声,

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [laɪt] ,
in **the** **cool** **light** **,**
在 这 凉爽的 光 ,

在凉爽的光线下，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . { - }
in **the** **darkness** **.** **{** **10** **}**
在 这 黑暗 . { - }

在黑暗中。{10}

[ðə; ði] [kən'doʊləns]
The **Condolence**
这 慰问

慰问

[ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] [soʊldeɪdz] [vɔɪ] ,
A **mis** **soledades** **voy** **,**
一个 误 孤独 航程 ,

我的孤独，

[diː][ˌem aɪ 'es] [soʊldeɪdz] ['vɛŋgoʊ] ,
De **mis** **soledades** **vengo** **,**
德 误 孤独 vengo ,

De mis soledades vengo,

['pɔːrkeɪ] ['pɔr]['ændɑːr][kɑːn'miːgoʊ]
Porque **por** **andar** **conmigo**
因为 por 安达尔 和我一起

Porque por andar conmigo

[miː][bæstən][ˌem aɪ 'es] [pɛnsəmːɛntoʊz] .
Mi **bastan** **mis** **pensamientos** **.**
米 巴斯坦 误 思想 .

Mi bastan mis pensamientos.

[loʊp] [diː]['vegər] .
Lope **de** **Vega** **.**
洛佩 德 维加 .

洛佩·德·维加。

[oʊ][maɪ] ['feloʊ] ['sʌfərəz] , ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
O **my** **fellow** **sufferers** **,** **songs** **of** **my** **youth** **,**
哦 我的 同伴 受害者 , 歌曲 的 我的 青年 ,

哦，我的同胞们，我青春的歌谣，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æsɪz] [preɪz] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] “ ['vɪrəl] ,
A **lot** **of** **asses** **praise** **you** **because** **you** **are** **“** **virile** **,**
一个 很多 的 亚斯 称赞 你 因为 你 是 “ 阳刚的 ,

很多蠢货称赞你，因为你“很有男子气概”，

” [wiː; wi] , [juː; jʊ] , [aɪ] !
” **We** **,** **you** **,** **I** **!**
” 我们 , 你 , 我 !

“我们，你，我！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] “ [red] [blʌdz] ” !
We **are** **“** **Red** **Bloods** **”** **!**
我们 是 “ 红色的 血 ” !

我们是“红血人”！

[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['feloʊ] ['sʌfərəz] —
Imagine **it** **,** **my** **fellow** **sufferers** **—**
想象 它 , 我的 同伴 受害者 —

各位病友，请想象一下——

['aʊər; ɑːr] ['meɪlnəs] [lɪfts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌk] ,

Our	maleness	lifts	us	out	of	the	ruck	,
我们的	男性	电梯	我们	出去	的	这	背包	,

我们的男性特质使我们摆脱了困境，

['huːd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who'd	have	foreseen	it	?
谁会	有	预见	它	?

谁能预料到呢?

[oʊ] [maɪ] ['feloʊ] ['sʌfərəz] , [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

O	my	fellow	sufferers	,	we	went	out	under	the	trees	,
哦	我的	同伴	受害者	,	我们	去	出去	在下面	这	树木	,

哦，我的同胞们，我们走到树下，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪ'speʃl] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [stuː'pɪdəti] .

We	were	in	especial	bored	with	male	stupidity	.
我们	是	在	特别的	无聊的	和	男性	愚蠢	.

我们尤其厌倦了男性的愚蠢。

[wiː; wi] [went] [fɔːrθ] ['gæðərɪŋ] ['delɪkət] [θɔːts] ,

We	went	forth	gathering	delicate	thoughts	,
我们	去	前进	采集	精美的	想法	,

我们带着美好的想法出发了，

['aʊər; ɑːr] “ - ” [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

Our	“	fantastikon	”	delighted	to	serve	us	.
我们的	“	-	”	高兴极了	到	服务	我们	.

我们的“fantasticon”很高兴为我们服务。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

We	were	not	exasperated	with	women	,
我们	是	不是	恼怒	和	女性	,

我们并没有对女性感到恼火，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['dʌktaɪl] .

for	the	female	is	ductile	.
为了	这	女性	是	延展性	.

雌性具有延展性。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :

And	now	you	hear	what	is	said	to	us	:
和	现在	你	听到	什么	是	说	到	我们	:

现在你们听听别人是怎么说的:

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n]

We	are	compared	to	that	sort	of	person
我们	是	比较的	到	那	种类	的	人

我们常被拿来和那种人比较。

[huː] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [seks]

Who	wanders	about	announcing	his	sex
WHO	漫游	关于	宣布	他的	性别

谁到处游荡，宣称自己的性别

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	if	he	had	just	discovered	it	.
作为	如果	他	有	只是	发现	它	.

就好像他刚刚发现它一样。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['mætər] , [maɪ] ['sɔŋz] ,

Let	us	leave	this	matter	,	my	songs	,
让	我们	离开	这	事情	,	我的	歌曲	,

我的歌啊，咱们就此打住吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [juː 'es] . { - }

and	return	to	that	which	concerns	us	.	{	11	}
和	返回	到	那	哪个	担忧	我们	.	{	-	}

然后回到我们关心的事情上来。{11}

[ðə; ði] ['gærət]

The	Garret
这	阁楼

阁楼

[kʌm] [let] [juː 'es] ['pɪti] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Come	let	us	pity	those	who	are	better	off	than	we	are	.
来	让	我们	遗憾	那些	WHO	是	更好的	离开	比	我们	是	.

让我们来怜悯那些比我们过得好的人吧。

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]

Come	,	my	friend	,	and	remember
来	,	我的	朋友	,	和	记住

来吧，我的朋友，记住

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['bʌtləz] [ænd; ənd] [noʊ] [frendz] ,

that	the	rich	have	butlers	and	no	friends	,
那	这	富有的	有	管家	和	不	朋友们	,

富人有管家却没有朋友。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] [noʊ] ['bʌtləz] .

And	we	have	friends	and	no	butlers	.
和	我们	有	朋友们	和	不	管家	.

我们有朋友，但没有管家。

[kʌm] [let] [juː 'es] ['pɪti] [ðə; ði] ['mærid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] .

Come	let	us	pity	the	married	and	the	unmarried	.
来	让	我们	遗憾	这	已婚	和	这	未婚	.

来吧，让我们怜悯已婚人士和未婚人士。

[dɑːn] ['entərz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [fiːt]

Dawn	enters	with	little	feet
黎明	进入	和	小的	脚

黎明带着小小的脚步声到来了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [pæv'loʊvə] ,

like	a	gilded	Pavlova	,
喜欢	一个	镀金	帕夫洛娃	,

就像镀金的帕芙洛娃蛋糕一样，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɪr] [maɪ] [dɪ'zaɪər] .

And	I	am	near	my	desire	.
和	我	是	靠近	我的	欲望	.

我离我的愿望越来越近了。

[nɔːr] [hæz; həz] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['betər]

Nor	has	life	in	it	aught	better
也不	有	生活	在	它	零	更好的

生命中也没有什么更好的东西

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [klɪr] ['kuːlnəs] ,

Than	this	hour	of	clear	coolness	,
比	这	小时	的	清除	凉爽	,

比这清爽凉爽的一小时，

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [tə'geðər] . { - }

the	hour	of	waking	together	.	{	12	}
这	小时	的	醒来	一起	.	{	-	}

一起醒来的时刻。{12}

[ðə; ði] ['gɑ:rdn]
The Garden
这 花园

花园

[ɪn] [roʊb] [di:] [pə'reɪd] .
En robe de parade .
恩 长袍 德 游行 .

En robe de parade.

['sɑ:wɪn] .
Samain .
萨曼 .

萨曼。

[laɪk] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [lu:s] [sɪlk] [bloʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l]
Like a skein of loose silk blown against a wall
喜欢 一个 绞 的 松动的 丝绸 吹 反对 一个 墙

就像一团松散的丝绸被风吹到墙上

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] ,
She walks by the railing of a path in Kensington Gardens ,
她 散步 经过 这 栏杆 的 一个 小路 在 肯辛顿 花园 ,

她沿着肯辛顿花园小路的栏杆走着，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [pi:s] - [mi:l]
And she is dying piece - meal
和 她 是 垂死 片 - 一顿饭

她正在一点一点地死去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
of a sort of emotional anæmia .
的 一个 种类 的 情绪 贫血 .

某种情感贫血。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræbl]
And round about there is a rabble
和 圆形的 关于 那里 是 一个 乌合之众

周围聚集着一群乌合之众。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlθi] , ['stɜ:rdi] , [ˌʌn'kiləbl] ['ɪnfənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] .
Of the filthy , sturdy , unkillable infants of the very poor .
的 这 污秽 , 结实的 , 杀不死的 婴儿 的 这 非常 贫穷的 .

那些来自极度贫困家庭的肮脏、强壮、打不死的婴儿。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
They shall inherit the earth .
他们 将 继承 这 地球 .

他们必将继承地球。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] .
In her is the end of breeding .
在 她 是 这 结尾 的 选育 .

她身上体现了繁衍的终结。

[hɜ:r; hər] ['bɔ:rdəm] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] .
Her boredom is exquisite and excessive .
她 无聊 是 精美的 和 过多的 .

她的无聊真是妙不可言，而且过分了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
She would like someone to speak to her ,
她 会 喜欢 某人 到 说话 到 她 ,

她想找个人和她谈谈。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ]
And **is** **almost** **afraid** **that** **I**
和 是 几乎 害怕的 那 我

而且几乎害怕我

[wɪl] [kə'mɪt] [ðæt] [ˌɪndɪ'skreʃn] . { - }
will **commit** **that** **indiscretion** **.** **{** **13** **}**
将要 犯罪 那 轻率 . { - }

将会犯下这种轻率之举。{13}

['ɔːrtəs]
Ortus
奥图斯

奥图斯

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['leɪbərd] ?
How **have** **I** **laboured** **?**
如何 有 我 辛勤劳作 ?

我如何辛勤劳作?

[haʊ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['leɪbərd]
How **have** **I** **not** **laboured**
如何 有 我 不是 辛勤劳作

我怎能不劳作呢?

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][bɜːrθ] ,
To **bring** **her** **soul** **to** **birth** **,**
到 带来 她 灵魂 到 出生 ,

为了让她的灵魂诞生,

[tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sentər] !
To **give** **these** **elements** **a** **name** **and** **a** **centre** **!**
到 给 这些 元素 一个 姓名 和 一个 中心 !

给这些元素命名并确定中心!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]['fluːɪd] .
She **is** **beautiful** **as** **the** **sunlight** **,** **and** **as** **fluid** **.**
她 是 美丽的 作为 这 阳光 , 和 作为 体液 .

她像阳光一样美丽，像水一样流动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] .
She **has** **no** **name** **,** **and** **no** **place** **.**
她 有 不 姓名 , 和 不 地方 .

她没有名字，也没有家。

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['leɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl]['ɪntuː] [ˌsepə'reɪʃn] ;
How **have** **I** **laboured** **to** **bring** **her** **soul** **into** **separation** **;**
如何 有 我 辛勤劳作 到 带来 她 灵魂 进入 分离 ;

我如何费尽心力才使她的灵魂与我分离;

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] !
To **give** **her** **a** **name** **and** **her** **being** **!**
到 给 她 一个 姓名 和 她 存在 !

赋予她名字和生命!

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [ænd; ənd] [in'twain] ,
Surely **you** **are** **bound** **and** **entwined** **,**
一定 你 是 边界 和 交织 ,

你们之间肯定有着千丝万缕的联系。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ˌʌn'bɔːrn] ;
You **are** **mingled** **with** **the** **elements** **unborn** **;**
你 是 混合 和 这 元素 未出生的 ;

你与未诞生的元素融为一体;

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

I	have	loved	a	stream	and	a	shadow	.
我	有	喜爱	一个	溪流	和	一个	阴影	.

我曾爱过一条小溪和一片影子。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]['entər][jʊr; jər][laɪf] .

I	beseech	you	enter	your	life	.
我	恳求	你	进入	你的	生活	.

我恳求你进入你的生活。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ]

I	beseech	you	learn	to	say	“	I
我	恳求	你	学习	到	说	“	我

我恳求你学会说“我”。

” [wen] [aɪ]['kwestʃən] [juː; jʊ] :

”	When	I	question	you	:
”	什么时候	我	问题	你	:

当我质问你时：

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ;

For	you	are	no	part	,	but	a	whole	;
为了	你	是	不	部分	,	但	一个	所有的	;

因为你不是一部分，而是整体；

[noʊ]['pɔːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] . { - }

No	portion	,	but	a	being	.	{	14	}
不	部分	,	但	一个	存在	.	{	-	}

没有一部分，而是一个整体。{14}

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

Salutation
问候

问候

[oʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrəli] [smʌg]

O	generation	of	the	thoroughly	smug
哦	一代	的	这	彻底	踌躇满志

哦，一代彻底自满的人

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

and	thoroughly	uncomfortable	,
和	彻底	不舒服	,

而且非常不舒服，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fɪʃərmən] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

I	have	seen	fishermen	picnicking	in	the	sun	,
我	有	已见	渔民	野餐	在	这	太阳	,

我曾见过渔民在阳光下野餐，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʌn'taɪdi]['fæməliz] ,

I	have	seen	them	with	untidy	families	,
我	有	已见	他们	和	凌乱	家庭	,

我见过一些家庭生活混乱的人，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [smaɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] [tiːθ]

I	have	seen	their	smiles	full	of	teeth
我	有	已见	他们的	微笑	满的	的	牙齿

我见过他们咧嘴大笑的样子，露出满口牙齿。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌn'geɪnli] ['læftər] .

and	heard	ungainly	laughter	.
和	听到	笨拙的	笑声	.

然后听到一阵尴尬的笑声。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

And	I	am	happier	than	you	are	,
和	我	是	更快乐	比	你	是	,

我比你快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

And	they	were	happier	than	I	am	;
和	他们	是	更快乐	比	我	是	;

他们比我快乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]

And	the	fish	swim	in	the	lake
和	这	鱼	游泳	在	这	湖

鱼儿在湖里游来游去。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] . { - }

and	do	not	even	own	clothing	.	{	15	}
和	做	不是	甚至	自己的	衣服	.	{	-	}

他们甚至连衣服都没有。{15}

[ðə; ði] [sprɪŋ]

The	Spring
这	春天

春天

[saɪ'doʊ.ni.ən] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [treɪn] ,

Cydonian	spring	with	her	attendant	train	,
塞多尼亚	春天	和	她	服务员	火车	,

塞多尼亚之春及其随行的长袍

[ænd; ənd]['wɔːtər] - ['gɝːlz] ,

Maelids	and	water	-	girls	,
长尾目	和	水	-	女孩们	,

玛埃利德斯和水女,

['stepɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [wɪnd][frʌm; frəm] [θreis] ,

Stepping	beneath	a	boisterous	wind	from	Thrace	,
步进	下面	一个	喧闹的	风	从	色雷斯	,

踏入来自色雷斯的凛冽寒风中,

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['sɪlvən] [pleɪs]

Throughout	this	sylvan	place
自始至终	这	森林	地方

在这片林木葱郁的地方

[spredz] [ðə; ði] [braɪt] [tɪps] ,

Spreads	the	bright	tips	,
传播	这	明亮的	尖端	,

散发出明亮的光泽,

[ænd; ənd] ['evri] [vaɪn] - [stɑːk] [ɪz]

And	every	vine	-	stock	is
和	每一个	藤	-	库存	是

每一株葡萄藤都是

[klæd][ɪn] [nuː] ['brɪliənsiz] .

Clad	in	new	brilliancies	.
覆膜	在	新的	辉煌	.

披上了崭新的光彩。

[ænd; ənd][waɪld][dɪ'zaɪər]

And	wild	desire
和	荒野	欲望

以及狂野的欲望

[fɔːlz] [laɪk] [blæk] ['laɪtnɪŋ] .
Falls like black lightning .
瀑布 喜欢 黑色的 闪电 .

像黑色闪电般坠落。

[oʊ] [bɪ'wɪldərd] [hɑːrt] ,
O bewildered heart ,
哦 困惑 心 ,

哦，迷茫的心啊，

[ðoʊ] ['evri] [bræntʃ] [hæv; həv] [bæk] [wʌt] [læst] [jɪr] [lɔːst] ,
Though every branch have back what last year lost ,
尽管 每一个 分支 有 后退 什么 最后的 年 丢失的 ,

虽然每个分行都恢复了去年的损失，

[ʃiː; ʃi] , [huː] [muːvd] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪkləmən] ,
She , who moved here amid the cyclamen ,
她 , WHO 已搬 这里 之中 这 仙客来 ,

她搬到这里，置身于仙客来之中，

[muːvz] ['oʊnli] [naʊ] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['tenjuəs] [goʊst] . { - }
Moves only now a clinging tenuous ghost . { 16 }
移动 仅有的 现在 一个 依恋 脆弱的 鬼 . { - }

如今只剩下一个依附的、摇摇欲坠的幽灵。{16}

-
Albâtre
-

阿尔巴特尔

[ðɪs] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [bæθ] - [roʊb] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ə; eɪ][peɪn'wɑːr; pen'wɑːr; 'peɪnˌwɑːr; 'penwɑːr]
This lady in the white bath - robe which she calls a peignoir
这 女士 在 这 白色的 洗澡 - 长袍 哪个 她 呼叫 一个 睡袍

这位女士身穿白色浴袍，她称之为睡袍（peignoir）。

[ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
Is , for the time being , the mistress of my friend ,
是 , 为了 这 时间 存在 , 这 情妇 的 我的 朋友 ,

她目前是我朋友的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg]
And the delicate white feet of her little white dog
和 这 精美的 白色的 脚 的 她 小的 白色的 狗

还有她那只小白狗娇嫩的白色爪子

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Are not more delicate than she is ,
是 不是 更多的 精美的 比 她 是 ,

并不比她更娇弱，

[nɔːr] [wʊd] ['gaʊtiːɚ] [hɪm'self][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər]['kɔntræsts][ɪn] ['waɪtnəs]
Nor would Gautier himself have despised their contrasts in whiteness
也不 会 戈蒂埃 他自己 有 被鄙视的 他们的 对比 在 白人

高蒂埃本人也不会鄙视他们之间的白色对比。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃer]
As she sits in the great chair
作为 她 坐着 在 这 伟大的 椅子

她坐在那张大椅子上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndələnt] ['kændlz] .
Between the two indolent candles .
之间 这 二 懒惰的 蜡烛 .

在两根静止的蜡烛之间。

['kɔːzə]
Causa
原因

原因

[aɪ][dʒɔɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,
I join these words for four people ,
我 加入 这些 字 为了 四 人们 ,

我把这些话献给四个人，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [meɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] ,
Some others may overhear them ,
一些 其他的 可能 无意中听到 他们 ,

其他人可能会听到他们的对话。

[oʊ][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
O world , I am sorry for you ,
哦 世界 , 我 是 对不起 为了 你 ,

世界啊，我为你感到难过。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [fɔːr] ['piːp(ə)l] . { - }
You do not know these four people . { 17 }
你 做 不是 知道 这些 四 人们 . { - }

你不认识这四个人。{17}

[ə; eɪ][pækt]
A Pact
一个 协议

一项协议

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][pækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɔːlt]['(h)witmən] —
I make a pact with you , Walt Whitman —
我 制作 一个 协议 和 你 , 沃尔特 惠特曼 —

我与你立下约定，沃尔特·惠特曼——

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'testid] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I have detested you long enough .
我 有 令人厌恶的 你 长的 足够的 .

我恨你很久了。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] [tʃaɪld]
I come to you as a grown child
我 来 到 你 作为 一个 生长 孩子

我以一个成年孩子的身份来找你。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] ['fɑːðər] ;
Who has had a pig - headed father ;
WHO 有 有 一个 猪 - 标题 父亲 ;

谁曾有过一个固执己见的父亲?

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
I am old enough now to make friends .
我 是 老的 足够的 现在 到 制作 朋友们 .

我现在年纪够大了，可以交朋友了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [nuː] [wʊd] ,
It was you that broke the new wood ,
它 曾是 你 那 打破 这 新的 木头 ,

是你弄断了新木头。

[naʊ] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] .
Now is a time for carving .
现在 是 一个 时间 为了 雕刻 .

现在正是雕刻的时候。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][sæp][ænd; ənd][wʌn] [ruːt] —

We	have	one	sap	and	one	root	—
我们	有	一	树液	和	一	根	—

我们只有一根树液和一个根——

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . { - }

Let	there	be	commerce	between	us	.	{	18	}
让	那里	是	商业	之间	我们	.	{	-	}

让我们之间开展贸易吧。{18}

- ['fɑːmə]

Surgit	Fama
-	法玛

苏尔吉特·法玛

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][gɔdz] ,

There	is	a	truce	among	the	gods	,
那里	是	一个	休战	之中	这	神	,

众神之间达成了休战协议。

- [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] [nɔːrθ]

Korè	is	seen	in	the	North
-	是	已见	在	这	北

在北方可以看到科雷

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ðiː] [bluː] - [greɪ] [siː]

Skirting	the	blue	-	gray	sea
裙边	这	蓝色的	-	灰色的	海

沿着蓝灰色的海岸

[ɪn] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['mænt(ə)l] .

In	gilded	and	russet	mantle	.
在	镀金	和	赤褐色	地幔	.

镀金和赤褐色的壁炉架。

[ðə; ðiː][kɔːrn][hæz; həz] [ə'gen] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , - ,

The	corn	has	again	its	mother	and	she	,	Leuconoë	,
这	玉米	有	再次	它是	母亲	和	她	,	-	,

玉米又有了它的母亲，她，Leuconoë，

[ðæt] [feɪld] ['nevər] ['wɪmɪn] ,

That	failed	never	women	,
那	失败的	绝不	女性	,

那从未让女性失望

[feɪlz] [nɑːt][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [naʊ] .

Fails	not	the	earth	now	.
失败	不是	这	地球	现在	.

现在不要辜负地球。

[ðə; ðiː] ['trɪksəm] ['hɜːrmiːz][ɪz] [hɪr] ;

The	tricksome	Hermes	is	here	;
这	狡猾的	爱马仕	是	这里	;

狡猾的赫尔墨斯来了；

[hiː; hi] [muːvz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

He	moves	behind	me
他	移动	在后面	我

他走到我身后。

['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][wɜːrdz] ,

Eager	to	catch	my	words	,
渴望的	到	抓住	我的	字	,

急于听懂我的话语，

['iːgər] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ruːmər] ;
Eager **to** **spread** **them** **with** **rumour** **;**
渴望的 到 传播 他们 和 谣言 ;

急于散播谣言;

[tuː; tə][set][ə'pɑːn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ]
To **set** **upon** **them** **his** **change**
到 放 之上 他们 他的 改变

让他的改变降临在他们身上

['kræfti] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ;
Crafty **and** **subtle** **;**
狡猾 和 微妙的 ;

狡猾而巧妙;

[tuː; tə]['ɔːltər][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;
To **alter** **them** **to** **his** **purpose** **;**
到 改变 他们 到 他的 目的 ;

为了达到自己的目的而改变它们;

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [spiːk] [truː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] :
But **do** **thou** **speak** **true** **,** **even** **to** **the** **letter** **:**
但 做 你 说话 真的 , 甚至 到 这 信 :

但你要言行一致，一字不差:

“ [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['diːlɔs] , [wʌns] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði]['ɔːltər][ə; eɪ] - ['kwɪvər] .
“ **Once** **more** **in** **Delos** **,** **once** **more** **is** **the** **altar** **a** **-** **quiver** **.**
“ 一次 更多的 在 德洛斯 , 一次 更多的 是 这 坛 一个 - 颤动 .

“在提洛岛，祭坛再次颤动。”

[wʌns] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] [tʃænt] [hɜːrd] .
Once **more** **is** **the** **chant** **heard** **.**
一次 更多的 是 这 呗 听到 .

那吟唱声再次响起。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nevər] [ə'bændənd] ['gaːdnz]
Once **more** **are** **the** **never** **abandoned** **gardens**
一次 更多的 是 这 绝不 弃 花园

这些花园从未被废弃过。

[fʊl] [ʌv; əv]['gɑːsɪp][ænd; ənd][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] . ” { - }
Full **of** **gossip** **and** **old** **tales** **.** **”** **{** **19** **}**
满的 的 闲话 和 老的 故事 . ” { - }

充满了流言蜚语和陈年旧事。”{19}

['prefrəns]
Preference
偏爱

偏爱

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['fɛəriz] ,
It **is** **true** **that** **you** **say** **the** **gods** **are** **more** **use** **to** **you** **than** **fairies** **,**
它 是 真的 那 你 说 这 神 是 更多的 使用 到 你 比 仙女 ,

你说神明比仙女对你更有用，这话没错。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]
But **for** **all** **that** **I** **have** **seen** **you**
但 为了 全部 那 我 有 已见 你

但我所见到的你

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [waɪt] , ['noʊb(ə)l] [hɔːrs] ,
on **a** **high** **,** **white** **,** **noble** **horse** **,**
在 一个 高的 , 白色的 , 高贵 马 ,

骑着一匹高大、洁白、高贵的骏马

[laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Like	some	strange	queen	in	a	story	.
喜欢	一些	奇怪的	女王	在	一个	故事	.

就像故事里某个古怪的女王。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [roʊbz]

It	is	odd	that	you	should	be	covered	with	long	robes
它	是	奇怪的	那	你	应该	是	涵盖	和	长的	长袍

你身穿长袍，这很奇怪。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['tendrəlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

and	trailing	tendrils	and	flowers	;
和	尾随	卷须	和	花朵	;

还有垂蔓和花朵;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs]

It	is	odd	that	you	should	be	changing	your	face
它	是	奇怪的	那	你	应该	是	变化	你的	脸

你改变容貌这件事本身就很奇怪。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ;

and	resembling	some	other	woman	to	plague	me	;
和	类似	一些	其他	女士	到	瘟疫	我	;

并且像另一个女人一样纠缠着我;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [jɔːr'self]

It	is	odd	that	you	should	be	hiding	yourself
它	是	奇怪的	那	你	应该	是	隐藏	你自己

你竟然要躲起来，这很奇怪。

[ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [duː] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] .

In	the	cloud	of	beautiful	women	who	do	not	concern	me	.
在	这	云	的	美丽的	女性	WHO	做	不是	忧虑	我	.

在一群与我无关的美女之中。

[ænd; ənd] [aɪ] , [huː] ['fɑːloʊ] ['evri] [siːd] - [liːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ?

And	I	,	who	follow	every	seed	-	leaf	upon	the	wind	?
和	我	,	WHO	跟随	每一个	种子	-	叶子	之上	这	风	?

而我，却追随风中的每一片种子?

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] . { - }

You	will	say	that	I	deserve	this	.	{	20	}
你	将要	说	那	我	应得	这	.	{	-	}

你会说这是我应得的。{20}

[dæns] ['fɪgjər]

Dance	Figure
舞蹈	数字

舞蹈人物

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['keɪnə] [ʌv; əv] ['gæləˌli]

For	the	Marriage	in	Cana	of	Galilee
为了	这	婚姻	在	迦拿	的	加利利

为加利利的迦拿婚宴

[dɑːrk] [aɪd] ,

Dark	eyed	,
黑暗的	眼睛	,

黑眼睛，

[oʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] ,

O	woman	of	my	dreams	,
哦	女士	的	我的	梦境	,

我梦中的女人，

['aɪvəri] ['sændəld] ,

Ivory	**sandaled**	**,**
象牙	凉鞋	,

象牙色凉鞋

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] ,

There	**is**	**none**	**like**	**thee**	**among**	**the**	**dancers**	**,**
那里	是	没有任何	喜欢	你	之中	这	舞者	,

舞者之中，无人能与你媲美。

[nʌn] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [fiːt] .

None	**with**	**swift**	**feet**	**.**
没有任何	和	迅速	脚	.

没有一个身手敏捷。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [tents] ,

I	**have**	**not**	**found**	**thee**	**in**	**the**	**tents**	**,**
我	有	不是	成立	你	在	这	帐篷	,

我在帐篷里没有找到你。

[ɪn][ðə; ðɪ]['broʊkən] ['dɑːrknəs] .

In	**the**	**broken**	**darkness**	**.**
在	这	破碎的	黑暗	.

在破碎的黑暗中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] - [hed]

I	**have**	**not**	**found**	**thee**	**at**	**the**	**well**	**-**	**head**
我	有	不是	成立	你	在	这	出色地	-	头

我在井口没有找到你。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɚz] .

Among	**the**	**women**	**with**	**pitchers**	**.**
之中	这	女性	和	投手	.

在那些拥有投手的女球员中。

[ðaɪn] [ɑːrmz][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][bɑːrk] ;

Thine	**arms**	**are**	**as**	**a**	**young**	**sapling**	**under**	**the**	**bark**	**;**
瘦	武器	是	作为	一个	年轻的	树苗	在下面	这	吠	;

你的手臂如同树皮下的幼苗;

[ðaɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [laɪts] .

Thy	**face**	**as**	**a**	**river**	**with**	**lights**	**.**
你的	脸	作为	一个	河	和	灯	.

你的脸庞如同闪耀着光芒的河流。

[waɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːmənd][ɑːr; ər][ðaɪ] ['ʃəuldəz] ;

White	**as**	**an**	**almond**	**are**	**thy**	**shoulders**	**;**
白色的	作为	一个	杏仁	是	你的	肩膀	;

你的肩膀白皙如杏仁;

[æz; əz] [nuː] ['ɑːməndz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌsk] .

As	**new**	**almonds**	**stripped**	**from**	**the**	**husk**	**.**
作为	新的	杏仁	脱衣舞	从	这	外壳	.

就像剥去外壳的新鲜杏仁。

[ðeɪ] [gɑːrd] [ðiː] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['juːnəks] ;

They	**guard**	**thee**	**not**	**with**	**eunuchs**	**;**
他们	警卫	你	不是	和	太监	;

他们不会用太监来保护你;

[nɑːt][wɪð; wɪθ][baːz][ʌv; əv] ['kɑːpər] . { - }

Not	**with**	**bars**	**of**	**copper**	**.**	**{**	**21**	**}**
不是	和	酒吧	的	铜	.	{	-	}

不是用铜条。{21}

[gɪlt] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [rest] .

Gilt	**turquoise**	**and**	**silver**	**are**	**in**	**the**	**place**	**of**	**thy**	**rest**	**.**
镀金	绿松石	和	银	是	在	这	地方	的	你的	休息	.

你的安息之处，是镀金的绿松石和白银。

[ə; eɪ] [braʊn] [roʊb] , [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][goʊld]['woʊv(ə)n][ɪn] ['pætərn] ,

A	**brown**	**robe**	**,**	**with**	**threads**	**of**	**gold**	**woven**	**in**	**patterns**	**,**
一个	棕色的	长袍	,	和	线程	的	金子	编织	在	图案	,

一件棕色长袍，上面织有金线图案，

[hæst] [ðaʊ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðiː] ,

hast	**thou**	**gathered**	**about**	**thee**	**,**
哈斯特	你	聚集	关于	你	,

你周围聚集了什么?

[oʊ] - - - , “ [triː] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['rɪvər] .

O	**Nathat**	**-**	**Ikanaie**	**,**	**“**	**Tree**	**-**	**at**	**-**	**the**	**-**	**river**	**.**
哦	-	-	-	,	“	树	-	在	-	这	-	河	.

O Nathat-Ikanaie，“河边的树”。

” [æz; əz][ə; eɪ] [rɪlɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sedʒ] [ɑːr; ər][ðaɪ][hændz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

”	**As**	**a**	**rillet**	**among**	**the**	**sedge**	**are**	**thy**	**hands**	**upon**	**me**	**;**
”	作为	一个	肉糜	之中	这	苅	是	你的	双手	之上	我	;

“你的手抚摸我，如同水流过莎草丛;

[ðaɪ] ['fɪŋgərz][ə; eɪ]['frɔːstɪd] [striːm] .

Thy	**fingers**	**a**	**frosted**	**stream**	**.**
你的	手指	一个	磨砂	溪流	.

你的手指像一条冰冷的溪流。

[ðaɪ] ['meɪdnz] [ɑːr; ər] [waɪt] [laɪk] ['peblz] ;

Thy	**maidens**	**are**	**white**	**like**	**pebbles**	**;**
你的	少女们	是	白色的	喜欢	鹅卵石	;

你的少女们洁白如卵石;

[ðer; ðər]['mjuːzɪk][ə'baʊt] [ðiː] !

Their	**music**	**about**	**thee**	**!**
他们的	音乐	关于	你	!

他们的音乐都与你有关!

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ;

There	**is**	**none**	**like**	**thee**	**among**	**the**	**dancers**	**;**
那里	是	没有任何	喜欢	你	之中	这	舞者	;

舞者之中，无人能与你媲美;

[nʌn] [wɪð; wɪθ][swɪft] [fiːt] . { - }

None	**with**	**swift**	**feet**	**.**	**{**	**22**	**}**
没有任何	和	迅速	脚	.	{	-	}

没有一个脚步轻快。{22}

['eɪprəl]

April
四月

四月

[nɪmfɜˌrəm] ['membrə] - .

Nympharum	**membra**	**disjecta**	**.**
宁法伦	膜	-	.

Nympharum membra disjecta.

[θriː] ['spɪrɪts] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Three	**spirits**	**came**	**to**	**me**
三	烈酒	来了	到	我

三个精灵来到我身边。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː][əˈpɑːrt]
And **drew** **me** **apart**
和 画 我 除

并将我拉离

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [baʊz]
To **where** **the** **olive** **boughs**
到 在哪里 这 橄榄 树枝

到橄榄枝所在的地方

[leɪ] [strɪpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :
Lay **stripped** **upon** **the** **ground** **:**
莱 脱衣舞 之上 这 地面 :

赤身裸体地躺在地上:

[peɪl] [ˈkɑːrnɪdʒ] [bɪˈniːθ] [braɪt] [mɪst] .
Pale **carnage** **beneath** **bright** **mist** **.**
苍白 屠杀 下面 明亮的 薄雾 .

明亮的薄雾下，一片苍白的残骸。

-
Gentildonna
-

珍蒂尔多娜

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ˈkwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] , [huː] [naʊ]
She **passed** **and** **left** **no** **quiver** **in** **the** **veins** **,** **who** **now**
她 通过了 和 左边 不 颤动 在 这 静脉 , WHO 现在

她走了，没有给那些如今的人们留下丝毫余晖。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ]
Moving **among** **the** **trees** **,** **and** **clinging**
移动 之中 这 树木 , 和 依恋

在树林间穿梭，并依附

[ɪn] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [ˈsɛvɚd] ,
in **the** **air** **she** **severed** **,**
在 这 空气 她 切断 ,

在空中，她切断了.....

[ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðen] , [inˈdjuəz] :
Fanning **the** **grass** **she** **walked** **on** **then** **,** **endures** **:**
范宁 这 草 她 步行 在 然后 , 持续 :

她扇动着脚下的草地，然后继续前行:

[greɪ] [ˈɑːlɪv] [liːvz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [reɪn] - [koʊld] [skaɪ] . { - }
Grey **olive** **leaves** **beneath** **a** **rain** **-** **cold** **sky** **.** **{** **23** **}**
灰色的 橄榄 树叶 下面 一个 雨 - 寒冷的 天空 . { - }

雨后寒冷的天空下，灰色的橄榄树叶。{23}

[ðə; ði] [rest]
The **Rest**
这 休息

其余的部分

[oʊ] [ˈhelpləs] [fjuː] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
O **helpless** **few** **in** **my** **country** **,**
哦 无助 很少 在 我的 国家 ,

我国中那些无助的少数人啊!

[oʊ] [ˈremnənt] [enˈsleɪvd] !
O **remnant** **enslaved** **!**
哦 剩 奴隶 !

残存的奴隶们啊!

['ɑ:rtɪsts]['broʊkən] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
Artists broken against her ,
艺术家 破碎的 反对 她 ,

艺术家们因她而心碎，

[ə; eɪ] - [streɪ] , [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] ,
A - stray , lost in the villages ,
一个 - 流浪 , 丢失的 在 这 村庄 ,

迷路了，迷失在村庄里，

[mɪs'trʌstid] , ['spoʊkən] - [ə'genst] ,
Mistrusted , spoken - against ,
不信任 , 说 - 反对 ,

不被信任，被人诋毁，

['lʌvəz] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [stɑ:rvd] ,
Lovers of beauty , starved ,
恋人 的 美丽 , 饥饿 ,

爱美之人，饥肠辘辘，

['θwɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪstəmz] ,
Thwarted with systems ,
受挫 和 系统 ,

受制于系统，

['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊl] ;
Helpless against the control ;
无助 反对 这 控制 ;

无力抵抗这种控制；

[ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [wer] [jɔ:r'selvz] [aʊt]
You who can not wear yourselves out
你 WHO 能 不是 穿 你们自己 出去

你们这些不会让自己疲惫不堪的人

[baɪ] [pə'sistɪŋ] [tu:; tə] [sək'sesɪz] ,
By persisting to successes ,
经过 持续 到 成功 ,

通过坚持不懈地取得成功，

[ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən]['oʊnli] [spi:k] ,
You who can only speak ,
你 WHO 能 仅有的 说话 ,

你，只会说话的人，

[hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [sti:l] [jɔ:r'selvz] ['ɪntu:] [riˌɪtə'reɪʃn] ;
Who can not steel yourselves into reiteration ;
WHO 能 不是 钢 你们自己 进入 重申 ;

谁能不让自己坚持重申呢?

[ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [sens] ,
You of the finer sense ,
你 的 这 更精细 感觉 ,

你真是个有品位的人，

['broʊkən] [ə'genst] [fɔ:ls] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Broken against false knowledge ,
破碎的 反对 错误的 知识 ,

被虚假知识所击垮

[ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] ,
You who can know at first hand ,
你 WHO 能 知道 在 第一的 手 ,

你们这些亲身经历过的人，

[heitid] , [ʃʌt] [ɪn] , [mɪs'trʌstid] :
Hated , shut in , mistrusted :
憎恨 , 关闭 在 , 不信任 :

被憎恨、被封闭、被不信任:

[teɪk] [θɔ:t] :
Take thought :
拿 想法 :

请仔细思考:

[aɪ][hæv; həv] ['weðərd] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
I have weathered the storm ,
我 有 风化的 这 风暴 ,

我挺过了这场风暴。

[aɪ][hæv; həv] ['bi:tn] [aʊt][maɪ]['eksaɪl] . { - }
I have beaten out my exile . { 24 }
我 有 被打败 出去 我的 流亡 . { - }

我已经战胜了我的流放。{24}

[lez] -
Les Millwin
莱斯 -

莱斯·米尔温

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ə'tend] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] .
The little Millwins attend the Russian Ballet .
这 小的 - 出席 这 俄语 芭蕾舞 .

小米尔温一家去观看俄罗斯芭蕾舞表演。

[ðə; ði] [moʊv] [ænd; ənd] ['gri:nɪʃ] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
The mauve and greenish souls of the little Millwins
这 淡紫色 和 绿绿色 灵魂 的 这 小的 -

小米尔温的淡紫色和绿色的灵魂

[wɜ:r; wər] [si:n] ['laɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [si:ts]
Were seen lying along the upper seats
是 已见 说谎 沿着 这 上 座位

有人看到他们躺在上层座位上。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]['boʊəz] .
Like so many unused boas .
喜欢 所以 许多 未使用的 蟒蛇 .

就像许多废弃的蟒蛇一样。

[ðə; ði]['tɜ:rbjələnt][ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [hoʊst][ʌv; əv][ɑ:rt] ['stjʊdnts] —
The turbulent and undisciplined host of art students —
这 湍流 和 散漫 主持人 的 艺术 学生 —

这群桀骜不驯、缺乏纪律的艺术系学生——

[ðə; ði] ['rɪgərəs] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] “ [sleid] ” —
The rigorous deputation from “ Slade ” —
这 严格的 代表团 从 “ 斯莱德 ” —

来自“斯莱德”的严格代表团——

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Was before them .
曾是 前 他们 .

在他们之前。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪg'zɔ:ltɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [ɑ:rmz]
With arms exalted , with fore - arms
和 武器 崇高 , 和 前 - 武器

高举双臂，前臂

[krɔːst] [ɪn] [greɪt] [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk][eks] , [ðə; ði][ɑːrt] ['stjʊdnts]
Crossed **in** **great** **futuristic** **X's** **,** **the** **art** **students**
交叉 在 伟大的 未来主义 X 的 , 这 艺术 学生

艺术学生们以巨大的未来主义X形图案交叉排列。

[ɪg'zʌltid] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə] .
Exulted **,** **they** **beheld** **the** **splendours** **of** **Cleopatra** **.**
欣喜若狂 , 他们 观看 这 辉煌 的 克利奥帕特拉 .

他们欣喜若狂地欣赏着克利奥帕特拉的风采。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bɪ'held] [ðiːz] [θɪŋz] ;
And **the** **little** **Millwins** **beheld** **these** **things** **;**
和 这 小的 - 观看 这些 事物 ;

小米尔温一家目睹了这一切;

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] .
With **their** **large** **and** **anæmic** **eyes** **they** **looked** **out** **upon** **this** **configuration** **.**
和 他们的 大的 和 贫血 眼睛 他们 看起来 出去 之上 这 配置 .

它们用那双又大又苍白的眼睛望着眼前的景象。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] ,
Let **us** **therefore** **mention** **the** **fact** **,**
让 我们 所以 提到 这 事实 ,

因此，我们不妨提及这一事实:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . { - }
For **it** **seems** **to** **us** **worthy** **of** **record** **.** **{** **25** **}**
为了 它 似乎 到 我们 值得 的 记录 . { - }

我们认为此事值得记录在案。{25}

['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
Further **Instructions**
更远 指示

进一步指示

[kʌm] , [maɪ] ['sɔŋz] , [let][ˌjuː 'es] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr]['beɪsər] ['pæʃnz] ,
Come **,** **my** **songs** **,** **let** **us** **express** **our** **baser** **passions** **,**
来 , 我的 歌曲 , 让 我们 表达 我们的 基础 激情 ,

来吧，我的歌声，让我们表达我们内心深处的激情吧!

[let] [ˌjuː 'es] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb]
Let **us** **express** **our** **envy** **of** **the** **man** **with** **a** **steady** **job**
让 我们 表达 我们的 嫉妒 的 这 男人 和 一个 稳定的 工作

让我们表达一下对拥有稳定工作的人的羡慕之情吧。

[ænd; ənd][noʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **no** **worry** **about** **the** **future** **.**
和 不 担心 关于 这 未来 .

无需担心未来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [maɪ] ['sɔŋz] .
You **are** **very** **idle** **,** **my** **songs** **.**
你 是 非常 闲置的 , 我的 歌曲 .

我的歌声，你真是太懒散了。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .
I **fear** **you** **will** **come** **to** **a** **bad** **end** **.**
我 害怕 你 将要 来 到 一个 坏的 结尾 .

我担心你会遭遇不幸。

[juː; jʊ][stænd][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
You **stand** **about** **in** **the** **streets** **,**
你 站立 关于 在 这 街道 ,

你站在街上，

[juː; jʊ]['lɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [bʌs] - ['stɑːps]

You	**loiter**	**at**	**the**	**corners**	**and**	**bus**	**-**	**stops**
你	游荡	在	这	角落	和	公共汽车	-	停止

你总是在街角和公交车站闲逛

[juː; jʊ][duː][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

You	**do**	**next**	**to**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
你	做	下一个	到	没有什么	在	全部	.

你几乎什么都没做。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [noʊ'bɪləti] ,

You	**do**	**not**	**even**	**express**	**our**	**inner**	**nobilities**	**,**
你	做	不是	甚至	表达	我们的	内	贵族	,

你甚至没有表达出我们内心的高贵品质，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd][end] .

You	**will**	**come**	**to**	**a**	**very**	**bad**	**end**	**.**
你	将要	来	到	一个	非常	坏的	结尾	.

你会落得非常悲惨的下场。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	**I**	**?**
和	我	?

那我呢?

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [hæf] [krækt] ,

I	**have**	**gone**	**half**	**cracked**	**,**
我	有	已消失	一半	裂纹	,

我已半疯了，

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

I	**have**	**talked**	**to**	**you**	**so**	**much**	**that**
我	有	谈话	到	你	所以	很多	那

我和你聊了这么多，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	**almost**	**see**	**you**	**about**	**me**	**,**
我	几乎	看	你	关于	我	,

我几乎能看到你就在我身边，

['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l] [biːsts] , ['ʃeɪmləs] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] !

Insolent	**little**	**beasts**	**,**	**shameless**	**,**	**devoid**	**of**	**clothing**	**!**
傲慢的	小的	野兽	,	不要脸	,	缺乏	的	衣服	!

这些无耻的小畜生，不知羞耻，竟然一丝不挂!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [njuɪst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

But	**you**	**,**	**newest**	**song**	**of**	**the**	**lot**	**,**
但	你	,	最新	歌曲	的	这	很多	,

但是你，这首最新的歌，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

You	**are**	**not**	**old**	**enough**	**to**	**have**	**done**	**much**	**mischief**	**,**
你	是	不是	老的	足够的	到	有	完毕	很多	恶作剧	,

你年纪还小，没做过什么坏事。

[aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [griːn] [koʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['tʃaɪnə]

I	**will**	**get**	**you**	**a**	**green**	**coat**	**out**	**of**	**China**
我	将要	得到	你	一个	绿色的	外套	出去	的	中国

我会从中国给你弄一件绿色外套。

[wɪð; wɪθ]['drægənz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

With	**dragons**	**worked**	**upon**	**it**	**,**
和	龙	工作	之上	它	,

上面有龙的图案，

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [sɪlk] ['traʊzərz]

I	will	get	you	the	scarlet	silk	trousers
我	将要	得到	你	这	猩红	丝绸	裤子

我会给你买那条猩红色丝绸裤子。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kraɪst] [æt; ət] ['sæntə] [mə'riːə] [nə'velə] ,

From	the	statue	of	the	infant	Christ	at	Santa	Maria	Novella	,
从	这	雕像	的	这	婴儿	基督	在	圣诞老人	玛丽亚	中篇小说	,

从圣玛利亚诺维拉教堂的婴孩基督雕像开始，

[lest] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [teɪst] ,

Lest	they	say	we	are	lacking	in	taste	,
免得	他们	说	我们	是	缺乏	在	品尝	,

免得有人说我们缺乏品味，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kæst] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] . { - }

Or	that	there	is	no	caste	in	this	family	.	{	26	}
或者	那	那里	是	不	种姓	在	这	家庭	.	{	-	}

或者说，这个家庭里没有种姓制度。{26}

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'griːz]

A	Song	of	the	Degrees
一个	歌曲	的	这	学位

学位之歌

[aɪ]

I
我

我

[rest] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌlərz] ,

Rest	me	with	Chinese	colours	,
休息	我	和	中国人	颜色	,

用中国色彩安抚我，

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['iːv(ə)l] .

For	I	think	the	glass	is	evil	.
为了	我	思考	这	玻璃	是	邪恶的	.

因为我认为玻璃是邪恶的。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði] [wɪnd] [muːvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːt] —

The	wind	moves	above	the	wheat	—
这	风	移动	多于	这	小麦	—

风吹过麦田——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kræʃɪŋ] ,

With	a	silver	crashing	,
和	一个	银	崩溃	,

伴随着一声银响，

[ə; eɪ] [θɪn] [wɔːr] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

A	thin	war	of	metal	.
一个	薄的	战争	的	金属	.

一场薄薄的金属战争。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɪsk] ,

I	have	known	the	golden	disc	,
我	有	已知	这	金的	光盘	,

我曾见过金唱片，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
I have seen it melting above me .
我 有 已见 它 融化 多于 我 .

我亲眼看到它在我头顶融化。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][stoʊn] - [braɪt] [pleɪs] ,
I have known the stone - bright place ,
我 有 已知 这 石头 - 明亮的 地方 ,

我曾见过那石亮如镜的地方，

[ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [klɪr] ['kʌlərz] .
The hall of clear colours .
这 大厅 的 清除 颜色 .

色彩斑斓的大厅。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] [glæs] ['sʌtəli] ['iːv(ə)l] , [oʊ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] !
O glass subtly evil , O confusion of colours !
哦 玻璃 微妙地 邪恶的 , 哦 困惑 的 颜色 !

哦，玻璃，你这狡猾的邪恶！哦，色彩的混乱！

[oʊ] [laɪt] [baʊnd] [ænd; ənd] [bent] [ɪn] , [oʊ][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
O light bound and bent in , O soul of the captive ,
哦 光 边界 和 弯曲 在 , 哦 灵魂 的 这 俘虏 ,

哦，被束缚和弯曲的光芒，哦，被囚禁的灵魂，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [wɔːrnd] ?
Why am I warned ?
为什么 是 我 警告 ?

我为什么会收到警告?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sent] [ə'weɪ] ?
Why am I sent away ?
为什么 是 我 发送 离开 ?

我为什么会被遣送?

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['glɪtər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ˌmɪs'trʌst] ?
Why is your glitter full of curious mistrust ?
为什么 是 你的 闪光 满的 的 好奇的 不信任 ?

为什么你的闪光中充满了好奇和不信任?

[oʊ] [glæs] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [oʊ] ['paʊdəri] [goʊld] !
O glass subtle and cunning , O powdery gold !
哦 玻璃 微妙的 和 狡猾 , 哦 粉状 金子 !

哦，玻璃般精巧狡黠，哦，粉状黄金！

[oʊ] ['fɪləmənts] [ʌv; əv]['æmbər] , [tuː] - [feɪst] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] ! { - }
O filaments of amber , two - faced iridescence ! { 27 }
哦 丝状物 的 琥珀色 , 二 - 面对 虹彩 ! { - }

琥珀色的丝状物，双面虹彩！{27}

[aɪt]
Ite
ite

伊特

[goʊ] , [maɪ] ['sɔŋz] , [siːk] [jʊr; jər] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑːlərənt]

Go	,	my	songs	,	seek	your	praise	from	the	young	and	from	the	intolerant
去	,	我的	歌曲	,	寻找	你的	称赞	从	这	年轻的	和	从	这	不宽容

,

,

,

去吧，我的歌，去赢得年轻人和那些心胸狭隘者的赞美吧。

[muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][ə'loʊn] .

Move	among	the	lovers	of	perfection	alone	.
移动	之中	这	恋人	的	完美	独自的	.

只与追求完美的人为伍。

[siːk] ['evər][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [ˌsɔfə'kliːən] [laɪt]

Seek	ever	to	stand	in	the	hard	Sophoclean	light
寻找	曾经	到	站立	在	这	难的	索福克勒斯	光

永远努力站在索福克勒斯那坚硬的光芒中。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['wuːndz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .

And	take	your	wounds	from	it	gladly	.
和	拿	你的	伤口	从	它	乐意	.

欣然接受它带给你的伤痛。

[dʌm] [ˌkæpɪ'toʊliəm] -

Dum	Capitolium	Scandet
笨蛋	国会大厦	-

Dum Capitolium Scandet

[haʊ] ['meni] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː]

How	many	will	come	after	me
如何	许多	将要	来	后	我

我之后还会有多少人?

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [sɪŋ] , [nʌn] ['betər] ;

singing	as	well	as	I	sing	,	none	better	;
歌唱	作为	出色地	作为	我	唱歌	,	没有任何	更好的	;

唱歌和我一样好，无人能及;

['telɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ]

Telling	the	heart	of	their	truth
讲述	这	心	的	他们的	真相

诉说他们内心深处的真相

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	I	have	taught	them	to	tell	it	;
作为	我	有	教授	他们	到	告诉	它	;

按照我教他们的方式讲述;

[fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [siːd] ,

Fruit	of	my	seed	,
水果	的	我的	种子	,

我种子的果实，

[oʊ][maɪ] [ʌn'neɪməbl] ['tʃɪldrən] .

O	my	unnameable	children	.
哦	我的	无法命名的	孩子们	.

我那些无法言说的孩子们啊。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'fɔːr] - [taɪm] ,

Know	then	that	I	loved	you	from	afore	-	time	,
知道	然后	那	我	喜爱	你	从	之前	-	时间	,

你要知道，我从很久以前就爱你。

[klɪr] ['spiːkɝz] , ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ʌn'træmld] .

Clear	speakers	,	naked	in	the	sun	,	untrammelled	.
清除	演讲者	,	裸	在	这	太阳	,	奔放	.

清晰的扬声器，在阳光下裸露，不受束缚。

[tuː; tə] -

To	καλὸν
到	-

致 καλὸν

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Even	in	my	dreams	you	have	denied	yourself	to	me
甚至	在	我的	梦境	你	有	否认	你自己	到	我

即使在梦里，你也拒绝了我。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː]['oʊnli][jʊr; jər] ['hændmeɪd] . { - }

And	sent	me	only	your	handmaids	.	{	28	}
和	发送	我	仅有的	你的	使女	.	{	-	}

只派了你的侍女来。{28}

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [es'θetɪks]

The	Study	in	Aesthetics
这	学习	在	美学

美学研究

[ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pætʃt] ['kloʊðɪŋ] ,

The	very	small	children	in	patched	clothing	,
这	非常	小的	孩子们	在	已修补	衣服	,

穿着打着补丁衣服的幼小孩子们，

['biːɪŋ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['wɪzdəm] ,

Being	smitten	with	an	unusual	wisdom	,
存在	迷恋	和	一个	异常	智慧	,

被一种非凡的智慧所吸引，

[stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm]

Stopped	in	their	play	as	she	passed	them
停止	在	他们的	玩	作为	她	通过了	他们

她经过他们身边时，他们的游戏停了下来。

[ænd; ənd][kraɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːblz] :

And	cried	up	from	their	cobbles	:
和	哭	向上	从	他们的	鹅卵石	:

他们从鹅卵石路上喊了起来：

['gwɑːrdə] !

Guarda	!
瓜尔达	!

Guarda!

[ɑː'hiː] , ['gwɑːrdə] ! [tʃeɪtʃ] - [ɛ] - ! [[ə; eɪ]]

Ahi	,	guarda	!	ch	'	è	be'a	!	[	A	]
鱼	,	守卫	!	ch	-	è	-	!	[	一个	]

Ahi, guarda! ch' è be'a! [A]

[bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs]

But	three	years	after	this
但	三	年	后	这

但三年后

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dænti] , [huːz] [læst] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] —

I	heard	the	young	Dante	,	whose	last	name	I	do	not	know	—
我	听到	这	年轻的	但丁	,	谁	最后的	姓名	我	做	不是	知道	—

我听到年轻的但丁的声音，我不知道他的姓氏——

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][ˌsɜrmiˈoʊni] , ['twenti] - [eɪt] [jʌŋ]

For	there	are	,	in	Sirmione	,	twenty	-	eight	young
为了	那里	是	,	在	西尔米奥	,	二十	-	八	年轻的

因为在锡尔米奥内，有二十八名年轻人

['dɑːntiːz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] - ;

Dantes	and	thirty	-	four	Catulli	;
但丁	和	三十	-	四	-	;

唐太斯和三十四卡图利;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] [ʌv; əv] [sɑːˈdiːnz] ,

And	there	had	been	a	great	catch	of	sardines	,
和	那里	有	到过	一个	伟大的	抓住	的	沙丁鱼	,

而且沙丁鱼捕捞量很大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldəz]

And	his	elders
和	他的	长者

以及他的长辈们

[wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz]

Were	packing	them	in	the	great	wooden	boxes
是	包装	他们	在	这	伟大的	木制的	盒子

我们正把它们装进大木箱里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn] ['breʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi]

For	the	market	in	Brescia	,	and	he
为了	这	市场	在	布雷西亚	,	和	他

对于布雷西亚的市场，以及他

[lept] [əˈbaʊt] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [fɪʃ]

Leapt	about	,	snatching	at	the	bright	fish
跳跃	关于	,	抢夺	在	这	明亮的	鱼

跃来跃去，扑向那条色彩鲜艳的鱼

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ;

And	getting	in	both	of	their	ways	;
和	获得	在	两个都	的	他们的	方式	;

而且还妨碍了他们俩;

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] [ðeɪ] [kəˈmɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ]['fɜːrmoʊ] !

And	in	vain	they	commanded	him	to	sta	fermo	!
和	在	徒劳	他们	命令	他	到	sta	费尔莫	!

他们命令他站住，但徒劳无功!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [əˈreɪndʒ]

And	when	they	would	not	let	him	arrange
和	什么时候	他们	会	不是	让	他	安排

当他们不让他安排的时候

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz]

The	fish	in	the	boxes
这	鱼	在	这	盒子

盒子里的鱼

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] ,

He	stroked	those	which	were	already	arranged	,
他	抚摸	那些	哪个	是	已经	安排	,

他抚摸着那些已经摆放好的雕像，

['mɜːrmərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

Murmuring	for	his	own	satisfaction
淙淙	为了	他的	自己的	满意

他低声自语，以此来满足自己。

[ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [freɪz] :
This identical phrase :
这 完全相同的 短语 :

完全相同的短语:

[tʃeɪtʃ] - [ɛ] - .
Ch ' è be'a .
ch - è - .

Ch' è be'a。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪldli] [ə'bæʃt] .
And at this I was mildly abashed .
和 在 这 我 曾是 轻微地 羞愧 .

对此我感到有些尴尬。

[[ə; eɪ]] ['belə] . { - }
[A] Bella . { 29 }
[一个] 贝拉 . { - }

[A] 贝拉.{29}

[ðə; ði] -
The Bellaires
这 -

贝莱尔一家

['aʊz] ['maɪnən] ['groʊsən] [ʃmɜ:zən]
Aus meinen grossen Schmerzen
澳大利亚 我的 格罗斯 疼痛

Aus meinen grossen Schmerzen

[mɑ:kˌmæk] - [ɪtʃ] [daɪ] ['klaɪnən] ['li:də(r)] .
Mach ' ich die kleinen Lieder .
马赫 - ich 死 克莱宁 歌曲 .

Mach' ich die kleinen Lieder.

[ðə; ði] [gʊd] -
The good Bellaires
这 好的 -

善良的贝莱尔人

[du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [ə'ferz] .
Do not understand the conduct of this world's affairs .
做 不是 理解 这 执行 的 这 世界的 事务 .

不要了解世事的运行规律。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][soʊ]['bædli]
In fact they understood them so badly
在 事实 他们 理解 他们 所以 糟糕

事实上，他们对这些东西的理解非常糟糕。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
That they have had to cross the Channel .
那 他们 有 有 到 叉 这 渠道 .

他们不得不横渡英吉利海峡。

[naɪn] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [fɔ:r] ['kaunsəlz] , [faɪv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [θri:] ['prɔktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Nine lawyers , four counsels , five judges and three proctors of the King ,
九 律师 , 四 律师 , 五 法官 和 三 监考人员 的 这 国王 ,

九名律师、四名法律顾问、五名法官和三名国王的代理人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [waɪvz] , ['hʌzbəndz] , ['sɪstər] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒi:niəs]
Together with the respective wives , husbands , sisters and heterogeneous
一起 和 这 各自 妻子们 , 丈夫们 , 姐妹 和 异质
[kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ,
connections of the good Bellaires ,
连接 的 这 好的 - ,

与贝莱尔家族的各位妻子、丈夫、姐妹以及其他相关人士一起，

[met][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [ə'ferz] ;
Met to discuss their affairs ;
梅特 到 讨论 他们的 事务 ;

会面商讨他们的事务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [ə'ferz]
But the good Bellaires have so little understood their affairs
但 这 好的 - 有 所以 小的 理解 他们的 事务

但善良的贝莱尔一家对他们的事务却知之甚少。

[ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l]
That now there is no one at all
那 现在 那里 是 不 一 在 全部

现在一个人也没有了。

[hu:] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðerz] .
Who can understand any affair of theirs .
WHO 能 理解 任何 事务 的 他们的 .

谁能理解他们之间的任何事呢?

[jet]
Yet
然而

然而

[ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌntərz] [stɪl] [i:t] [ɪn][ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv]
Fourteen hunters still eat in the stables of
十四 猎人 仍然 吃 在 这 马厩 的

十四名猎人仍在马厩里吃饭。

[ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪər] [bɛ'lɛr] ;
The good Squire Bellaire ;
这 好的 乡绅 贝莱尔 ;

善良的贝莱尔乡绅；

[bʌt; bət] [ði:z] [meɪ] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə'teɪndər] , { - }
But these may not suffer attainder , { 30 }
但 这些 可能 不是 遭受 剥夺公民权 , { - }

但这些可能不会受到剥夺权利的歧视，{30}

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪər] [bɛ'lɛr]
For they may not belong to the good Squire Bellaire
为了 他们 可能 不是 属于 到 这 好的 乡绅 贝莱尔

因为它们可能不属于善良的贝莱尔乡绅。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
But to his wife .
但 到 他的 妻子 .

但对他的妻子来说。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
On the contrary , if they do not belong to his wife ,
在 这 相反 , 如果 他们 做 不是 属于 到 他的 妻子 ,

相反，如果它们不属于他的妻子，

[hiː; hi] [wɪl] [pliːd]
He **will** **plead**
他 将要 恳求

他会认罪。

[ə; eɪ] “ ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə'teɪndər]
A **“** **freedom** **from** **attainder**
一个 “ 自由 从 剥夺公民权

“免于剥夺权利的自由”

” [fɔːr; fər] [twelv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [twelv] ['bɔːhaʊnd]
” **For** **twelve** **horses** **and** **also** **for** **twelve** **boarhounds**
” 为了 十二 马匹 和 还 为了 十二 猎犬

“为了十二匹马，也为了十二只猎犬。”

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɔːrθ] ;
From **Charles** **the** **Fourth** **;**
从 查尔斯 这 第四 ;

从查理四世时期开始；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
And **a** **further** **freedom** **for** **the** **remainder**
和 一个 更远 自由 为了 这 余

其余的人则享有更大的自由。

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [frʌm; frəm] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
Of **horses** **,** **from** **Henry** **the** **Fourth** **.**
的 马匹 , 从 亨利 这 第四 .

关于马匹，始于亨利四世时期。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
But **the** **judges** **,**
但 这 法官 ,

但法官们，

['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['skɑːlərʃɪp] ,
Being **free** **of** **mediæval** **scholarship** **,**
存在 自由的 的 中世纪 奖学金 ,

摆脱了中世纪学术的束缚，

[wɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Will **pay** **no** **attention** **to** **this** **,**
将要 支付 不 注意力 到 这 ,

对此我不会在意。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
And **there** **will** **be** **only** **the** **more** **confusion** **,**
和 那里 将要 是 仅有的 这 更多的 困惑 ,

那样只会造成更大的混乱。

[rɪ'plevɪn] , [e'stɑːpəl] , - [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
Replevin **,** **estoppel** **,** **espavin** **and** **what** **not** **.**
补给 , 禁止反言 , - 和 什么 不是 .

返还诉讼、禁止反言、禁止反言等等。

[naɪn] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [fɔːr] ['kaunsəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Nine **lawyers** **,** **four** **counsels** **,** **etc** **.** **,**
九 律师 , 四 律师 , ETC . ,

九名律师，四名法律顾问，等等。

[met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [ə'ferz] ,
Met **to** **discuss** **their** **affairs** **,**
梅特 到 讨论 他们的 事务 ,

见面商讨他们的事务，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [bɪlz]

But	the	sole	result	was	bills
但	这	唯一	结果	曾是	账单

但最终的结果却是账单。

[frʌm; frəm]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tu:; tə] [hu:m] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] ,

From	lawyers	to	whom	no	one	was	indebted	,
从	律师	到	谁	不	一	曾是	负债累累	,

从那些不欠任何人人情的律师，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]

And	even	the	lawyers
和	甚至	这	律师

甚至连律师们也是如此

[wɜ:r; wər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Were	uncertain	who	was	supposed	to	be	indebted	to	them	.
是	不确定	WHO	曾是	据称	到	是	负债累累	到	他们	.

我们不确定谁应该欠他们人情。

['werfɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪər] [bɛ'lɛr]

Wherefore	the	good	Squire	Bellaire
因此	这	好的	乡绅	贝莱尔

因此，善良的贝莱尔乡绅

[ri'zaidz] [naʊ] [æt; ət] [ɑ:gd] [ænd; ənd] - .

Resides	now	at	Agde	and	Biaucaire	.
居住地	现在	在	阿格德	和	-	.

现居住于阿格德和比奥凯尔。

[tu:; tə] [ˌkɑɹkə'sən] , [pui] , [ænd; ənd][ə'leɪɪs]

To	Carcassonne	,	Pui	,	and	Alais
到	卡尔卡松	,	普伊	,	和	阿莱斯

前往卡尔卡松、普伊和阿莱

[hi:; hi] [fɛrɪθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , { - }

He	fareth	from	day	to	day	,	{	31	}
他	法雷斯	从	天	到	天	,	{	-	}

他日复一日地跋涉，{31}

[ɔ:r] [teɪks] [ðə; ði] [si:] [er]

Or	takes	the	sea	air
或者	需要	这	海	空气

或者呼吸海风

[bɪ'twi:n] [maː'seilz]

Between	Marseilles
之间	马赛

马赛之间

[ænd; ənd] [bei'zjei] .

And	Beziers	.
和	贝济尔	.

还有贝济耶。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gret] ,

And	for	all	this	I	have	considerable	regret	,
和	为了	全部	这	我	有	大量	后悔	,

对此我深感遗憾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] -

For	the	good	Bellaires
为了	这	好的	-

为了善良的贝莱尔人

[ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] . { - }
Are very charming people . { 32 }
是 非常 迷人 人们 . { - }

他们是非常有魅力的人。{32}

[sæl'veʃənɪst]
Salvationists
救世军

救世军

[aɪ]
I
我

我

[kʌm] , [maɪ] ['sɔŋz] , [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] —
Come , my songs , let us speak of perfection —
来 , 我的 歌曲 , 让 我们 说话 的 完美 —

来吧，我的歌声，让我们歌颂完美——

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːr'selvz] ['ræðər] [dis'laikt] .
We shall get ourselves rather disliked .
我们 将 得到 我们自己 相当 不喜欢 .

我们会招来不少人的讨厌。

[iː]
II
三

二

[ɑː] [jes] , [maɪ] ['sɔŋz] , [let] [ˌjuː 'es] [ˌrezə'rekt]
Ah yes , my songs , let us resurrect
啊 是的 , 我的 歌曲 , 让 我们 复活

啊，是的，我的歌，让我们复活吧

[ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] [tɜːrm] ['rʌstɪkəs] .
The very excellent term Rusticus .
这 非常 出色的 学期 鲁斯蒂克斯 .

Rusticus 这个词非常贴切。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ə'proʊbriəm]
Let us apply it in all its opprobrium
让 我们 申请 它 在 全部 它是 耻辱

让我们充分运用它所带来的所有谴责。

[tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] .
To those to whom it applies .
到 那些 到 谁 它 适用 .

适用于那些适用的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
And you may decline to make them immortal .
和 你 可能 衰退 到 制作 他们 不朽 .

你或许会拒绝让他们永生。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪt]
For we shall consider them and their state
为了 我们 将 考虑 他们 和 他们的 状态

因为我们将考虑它们及其状态

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)
第2/4页

[ɪn] ['delɪkət]
In delicate
在 精美的

在精致中

['ɑːpjələnt]['saɪləns] .
Opulent silence .
奢华 沉默 .

极致的静谧。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[kʌm] , [maɪ] ['sɔŋz] ,
Come , my songs ,
来 , 我的 歌曲 ,

来吧，我的歌声，

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [stuː'pɪdɪtiːz] —
Let us take arms against this sea of stupidities —
让 我们 拿 武器 反对 这 海 的 愚蠢 —

让我们拿起武器，对抗这片愚蠢的海洋！

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ;
Beginning with Mumpodorus ;
开始 和 - ;

从 Mumpodorus 开始；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [vʌl'gærɪtiz] —
And against this sea of vulgarities —
和 反对 这 海 的 粗俗 —

在这片庸俗的海洋中——

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ;
Beginning with Nimmim ;
开始 和 - ;

从尼米姆开始；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] ['ɪmbəsɪlz] —
And against this sea of imbeciles —
和 反对 这 海 的 白痴 —

面对这群白痴——

[ɔːl][ðə; ði] - [ˌlɪtə'rɑːti] . { - }
All the Bulmenian literati . { 33 }
全部 这 - 文人墨客 . { - }

布尔梅尼亚所有文人墨客。{33}

[æaɪdz]
Arides
乘车

阿里德斯

[ðə; ði] ['bæʃfl] [æaɪdz]
The **bashful** **Arides**
这 害羞的 乘车

害羞的阿里德斯

[hæz; həz] ['mærid] [æn; ən] ['ʌgli] [waɪf] ,
Has **married** **an** **ugly** **wife** **,**
有 已婚 一个 丑陋的 妻子 ,

娶了个长相丑陋的妻子，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,
He **was** **bored** **with** **his** **manner** **of** **life** **,**
他 曾是 无聊的 和 他的 方式 的 生活 ,

他厌倦了自己的生活方式。

[ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz]
Indifferent **and** **discouraged** **he** **thought** **he** **might** **as**
冷漠 和 灰心 他 想法 他 可能 作为

他漠不关心，意志消沉，心想自己或许可以……

[wel] [du:] [ðɪs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
Well **do** **this** **as** **anything** **else** **.**
出色地 做 这 作为 任何事物 别的 .

就按其他事情一样处理。

['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][ju:z][tu:; tə][maɪ'self] ,
Saying **within** **his** **heart** **,** **“** **I** **am** **no** **use** **to** **myself** **,**
说 之内 他的 心 , “ 我 是 不 使用 到 我 ,

他内心说道：“我对自己毫无用处，

[let] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ˌem 'i:] , [teɪk] [ˌem 'i:] .
Let **her** **,** **if** **she** **wants** **me** **,** **take** **me** **.**
让 她 , 如果 她 想要 我 , 拿 我 .

如果她想要我，就让她带走我吧。

” [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] .
” **He** **went** **to** **his** **doom** **.**
” 他 去 到 他的 厄运 .

他走向了毁灭。

[ðə; ði] [bæθ] [tʌb]
The **Bath** **Tub**
这 洗澡 浴缸

浴缸

[æz; əz][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] ,
As **a** **bathtub** **lined** **with** **white** **porcelain** **,**
作为 一个 浴缸 衬里 和 白色的 瓷 ,

就像一个内衬白色瓷器的浴缸，

[wen] [ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] ['gɪvz] [aʊt][ɔ:r][goʊz]['tepɪd] ,
When **the** **hot** **water** **gives** **out** **or** **goes** **tepid** **,**
什么时候 这 热的 水 给予 出去 或者 去 温热 ,

当热水供应中断或水温变温时，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [sloʊ] ['ku:lɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪvəlrəs] ['pæʃ(ə)n] ,
So **is** **the** **slow** **cooling** **of** **our** **chivalrous** **passion** **,**
所以 是 这 慢的 冷却 的 我们的 骑士精神 热情 ,

于是，我们骑士精神的热情也慢慢冷却了。

[oʊ][maɪ] [mʌtʃ] [preɪzd] [bʌt; bət] - [nɑ:t] - [ˌɔ:ltə'geðər] - [ˌsætɪs'fæktəri]['leɪdi] . { - }
O **my** **much** **praised** **but** **-** **not** **-** **altogether** **-** **satisfactory** **lady** **.** **{** **34** **}**
哦 我的 很多 赞扬 但 - 不是 - 共 - 令人满意的 女士 . { - }

哦，我那备受赞誉却又不尽如人意的女士。{34}

-

Amitiés

-

友谊

[oʊld] [frendz] [ðə; ði][moʊst] .

Old	friends	the	most	.
老的	朋友们	这	最多	.

老朋友最重要。

['dʌbljuː] . [biː] . [waɪ] .

W	.	B	.	Y	.
W	.	B	.	是	.

WBY

[aɪ]

I
我

我

[tuː; tə][wʌn] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] .

To	one	,	on	returning	certain	years	after	.
到	一	,	在	返回	肯定	年	后	.

对其中一人而言，是在几年后返回时。

[juː; jʊ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kwaɪt] [kə'rekt] ['kloʊðɪŋ] ,

You	wore	the	same	quite	correct	clothing	,
你	穿着	这	相同的	相当	正确的	衣服	,

你穿着同样得体的衣服，

[juː; jʊ] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] ['traiəmfs] ,

You	took	no	pleasure	at	all	in	my	triumphs	,
你	采取	不	乐趣	在	全部	在	我的	胜利	,

我的胜利你丝毫没有感到高兴，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn]

You	had	the	same	old	air	of	condescension
你	有	这	相同的	老的	空气	的	居高临下

你还是老样子，一副居高临下的样子。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɪr]

Mingled	with	a	curious	fear
混合	和	一个	好奇的	害怕

夹杂着一丝好奇的恐惧

[ðæt] [aɪ] , [maɪ'self] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

That	I	,	myself	,	might	have	enjoyed	them	.
那	我	,	我	,	可能	有	享受	他们	.

我本人或许会很喜欢它们。

[tiː][(v)wɑ'lɑ] , [mɒn] [bʊriːɛn] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Te	voilà	,	mon	Bourrienne	,	you	also	shall	be	immortal	.
特	瞧!	,	星期一	布里安	,	你	还	将	是	不朽	.

瞧，我的布里安，你也将永垂不朽。

[iː]

II
二

二

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

To	another	.
到	其他	.

给另一个。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,
And **we** **say** **good** **-** **bye** **to** **you** **also** **,**
和 我们 说 好的 - 再见 到 你 还 ,

我们也向你们道别。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]
For **you** **seem** **never** **to** **have** **discovered**
为了 你 似乎 绝不 到 有 发现

因为你似乎从未发现

[ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌpærə'sɪtɪk] ;
That **your** **relationship** **is** **wholly** **parasitic** **;**
那 你的 关系 是 完全 寄生 ;

你们的关系完全是寄生关系;

[jet] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːsts] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['niːðər]
Yet **to** **our** **feasts** **you** **bring** **neither**
然而 到 我们的 盛宴 你 带来 两者都不

然而，你们却既不来参加我们的宴席，也不来参加我们的宴席。

[wɪt] , [nɔːr] [gʊd] ['spɪrɪts] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] ['ætitjuːdz]
Wit **,** **nor** **good** **spirits** **,** **nor** **the** **pleasing** **attitudes**
有 , 也不 好的 烈酒 , 也不 这 令人愉悦 态度

机智、好心情、以及令人愉悦的态度

[ʌv; əv] [di'saipleʃip] . { - }
Of **discipleship** **.** **{** **35** **}**
的 门徒训练 . { - }

论门徒之道。{35}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɑːs]['æmik] , [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ,
But **you** **,** **bos** **amic** **,** **we** **keep** **on** **,**
但 你 , 博斯 艾米克 , 我们 保持 在 ,

但是，亲爱的朋友，我们继续前进。

[fɔːr; fər][tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ]['riːəl] [det] :
For **to** **you** **we** **owe** **a** **real** **debt** **:**
为了 到 你 我们 欠 一个 真实的 债务 :

因为我们欠你一份实实在在的恩情:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːbviəs] [flɔːz] ,
In **spite** **of** **your** **obvious** **flaws** **,**
在 尽管如此 的 你的 明显的 缺陷 ,

尽管你存在明显的缺点,

[juː; jʊ][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [tʃɑːp] - [haʊs] .
You **once** **discovered** **a** **moderate** **chop** **-** **house** **.**
你 一次 发现 一个 缓和 劈 - 房子 .

你曾经发现过一家价格适中的牛排馆。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪst] [fjuːɪt][vəː] - ,
Iste **fuit** **vir** **incultus** **,**
伊斯特 水果 病毒 - ,

Iste fuit vir incultus,

['di:oʊ][laʊs] , [kwɒd][ˌi: es 'ti:] [sɪpʌltəs] ,
Deo **laus** **,** **quod** **est** **sepultus** **,**
除臭剂 劳斯 , 猩 est 塞普尔图斯 ,

Deo laus, quod est sepultus,

['və:mi:z] - ['i:əs] -
Vermes **habent** **eius** **vultum**
韦尔梅斯 - 埃尤斯 -

Vermes haent eius vultum

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [men] .
A **-** **a** **-** **a** **-** **a** **—** **A** **-** **men** **.**
一个 - 一个 - 一个 - 一个 — 一个 - 男人 .

啊——阿门。

['i:goʊ] ['ɔ:təm] -
Ego **autem** **jovialis**
自我 奥特姆 -

Ego autem jovialis

- -
Gaudero **contubernalis**
- -

高德罗·孔伯纳利斯

[kʌm] - ['femɪnə] .
Cum **jocunda** **femina** **.**
精液 - 费米娜 .

Cum jocunda femina.

[tu:; tə]['daivi:z]
To **Dives**
到 潜水

潜水

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kən'dem] [ju:; jʊ] , [oʊ]['daivi:z] ,
Who **am** **I** **to** **condemn** **you** **,** **O** **Dives** **,**
WHO 是 我 到 谴责 你 , 哦 潜水 ,

我有什么资格谴责你，富翁啊?

[aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bɪtərd]
I **who** **am** **as** **much** **embittered**
我 WHO 是 作为 很多 愤懑

我同样感到愤懑

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti]
With **poverty**
和 贫困

贫困

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['ju:sləs] ['rɪtʃɪz] ? { - }
As **you** **are** **with** **useless** **riches** **?** **{** **36** **}**
作为 你 是 和 无用 财富 ? { - }

你如何看待那些无用的财富？{36}

['leɪdiz]
Ladies
女士们

女士们

[ægɑθæz]
Agathas
阿加莎

阿加莎

[fɔːr] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['lʌvəz] [hæd; həd] [ægɑθæz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [deɪz] ,

Four	and	forty	lovers	had	Agathas	in	the	old	days	,
四	和	四十	恋人	有	阿加莎	在	这	老的	天	,

过去有四十四个情人拥有阿加莎，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

All	of	whom	she	refused	;
全部	的	谁	她	拒绝	;

她拒绝了所有人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['siːkɪŋ] [lʌv] ,

And	now	she	turns	to	me	seeking	love	,
和	现在	她	转弯	到	我	寻求	爱	,

现在她转向我寻求爱，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] .

And	her	hair	also	is	turning	.
和	她	头发	还	是	转弯	.

她的头发也开始变色了。

[jʌŋ] ['leɪdi]

Young	Lady
年轻的	女士

小姐

[aɪ] [hæv; həv] [fed] [jʊr; jər] [lɑːr] [wɪð; wɪθ] ['pɔpiːz] ,

I	have	fed	your	lar	with	poppies	,
我	有	美联储	你的	拉尔	和	罂粟花	,

我用罂粟花喂过你的孩子了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'dɔrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [fʊl] ['jɪrz] ;

I	have	adored	you	for	three	full	years	;
我	有	受人喜爱	你	为了	三	满的	年	;

我爱你整整三年了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['grʌmb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [dres] [dʌz] [nɑːt] [fɪt]

And	now	you	grumble	because	your	dress	does	not	fit
和	现在	你	叽	因为	你的	裙子	做	不是	合身

现在你抱怨是因为你的裙子不合身。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

And	because	I	happen	to	say	so	.
和	因为	我	发生	到	说	所以	.

因为我就是这么说的。

['lɛzbiə] ['ɪlə]

Lesbia	Illa
莱斯比亚	伊拉

莱斯比亚·伊拉

['memnɔn] , ['memnɔn] , [ðæt] ['leɪdi]

Memnon	,	Memnon	,	that	lady
门农	,	门农	,	那	女士

门农，门农，那位女士

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

Who	used	to	walk	about	amongst	us
WHO	用过的	到	走	关于	在	我们

曾经在我们中间行走的人

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

With	such	gracious	uncertainty	,
和	这样的	亲切	不确定	,

带着如此优雅的不确定性，

[ɪz] [naʊ] ['wedɪd]
Is **now** **wedded**
是 现在 已婚

现已结婚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['haʊshoʊldər] .
To **a** **British** **householder** **.**
到 一个 英国 户主 .

致英国户主。

- , ['vɛnəˌriːz] !
Lugete **,** **Veneres** **!**
- , 维纳斯 !

Lugete, Veneres!

- , - ! { - }
Lugete **,** **Cupidinesque** **!** **{** **37** **}**
- , - ! { - }

Lugete，Cupidinesque！{37}

['pæsɪŋ]
Passing
通过

通过

['flɔːləs] [æz; əz] [ˌæfrə'daɪti] ,
Flawless **as** **Aphrodite** **,**
完美无瑕 作为 阿芙洛狄忒 ,

完美无瑕，如同爱神阿芙洛狄忒

['θɜːrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Thoroughly **beautiful** **,**
彻底 美丽的 ,

非常漂亮，

['breɪnləs] ,
Brainless **,**
没脑子 ,

没脑子，

[ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'tʃuːli] ,
The **faint** **odour** **of** **your** **patchouli** **,**
这 头晕的 气味 的 你的 广藿香 ,

你身上淡淡的广藿香气味，

[feɪnt] , ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃɪn] ,
Faint **,** **almost** **,** **as** **the** **lines** **of** **cruelty** **about** **your** **chin** **,**
头晕的 , 几乎 , 作为 这 线条 的 残酷 关于 你的 下巴 ,

几乎淡得像你下巴上那些残酷的痕迹，

[ə'seɪlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] .
Assails **me** **,** **and** **concerns** **me** **almost** **as** **little** **.**
攻击 我 , 和 担忧 我 几乎 作为 小的 .

它攻击我，但我却几乎毫不在意。

['koʊdə]
Coda
结尾

结尾

[oʊ] [maɪ] ['sɔŋz] ,
O **my** **songs** **,**
哦 我的 歌曲 ,

我的歌啊，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['iːgərli] [ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] ,

Why	**do**	**you**	**look**	**so**	**eagerly**	**and**	**so**	**curiously**	**into**	**people's**	**faces**	**,**
为什么	做	你	看	所以	急切地	和	所以	奇怪的是	进入	人们的	面孔	,

你为什么总是那么热切、那么好奇地注视别人的脸?

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər][lɔːst] [ded] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ? { - }

Will	**you**	**find**	**your**	**lost**	**dead**	**among**	**them**	**?**	**{**	**38**	**}**
将要	你	寻找	你的	丢失的	死的	之中	他们	?	{	-	}

你会在他们中间找到你失踪的亲人吗?{38}

['æŋkɑːrə]

Ancora
安科拉

安科拉

[gʊd] [gɑːd] !

Good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪!

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɹəˈskeɪ] ,

They	**say**	**you**	**are**	**risqué**	**,**
他们	说	你	是	有伤风化	,

他们说你言辞大胆,

[oʊ] - !

O	**canzonetti**	**!**
哦	-	!

O canzonetti!

[wiː; wi] [huː] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

We	**who**	**went**	**out**	**into**	**the**	**four**	**A**	**.**	**M**	**.**	**of**	**the**	**world**
我们	WHO	去	出去	进入	这	四	一个	.	M	.	的	这	世界

我们这些凌晨四点就踏入世界的人

[kəmˈpoʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ælbə] ,

Composing	**our**	**albas**	**,**
构成	我们的	阿尔巴斯	,

创作我们的阿尔巴斯,

[wiː; wi] [huː] [ʃʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [duː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] ,

We	**who**	**shook**	**off**	**our**	**dew**	**with**	**the**	**rabbits**	**,**
我们	WHO	摇晃	离开	我们的	露	和	这	兔子	,

我们曾与兔子一起抖落身上的露水,

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['iːv(ə)n]['ɑːrtəmɪs][ə; eɪ] - ['baɪndɪŋ][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] ,

We	**who**	**have**	**seen**	**even**	**Artemis**	**a**	**-**	**binding**	**her**	**sandals**	**,**
我们	WHO	有	已见	甚至	阿尔忒弥斯	一个	-	结合	她	凉鞋	,

我们这些曾亲眼目睹阿尔忒弥斯系鞋带的人,

[hæv; həv][wiː; wi]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] ?

Have	**we**	**ever**	**heard**	**the**	**like**	**?**
有	我们	曾经	听到	这	喜欢	?

我们以前听说过类似的事情吗?

[oʊ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['heləs] ! !

O	**mountains**	**of**	**Hellas**	**!**	**!**
哦	山脉	的	希腊	!	!

哦,希腊的群山!

['gæðər] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] , [oʊ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] !

Gather	**about**	**me**	**,**	**O**	**Muses**	**!**
收集	关于	我	,	哦	缪斯	!

缪斯女神们,请聚集在我身边!

[wen] [wi:; wi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['grænɪt] [brɪŋk][ɪn]['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən]

When	we	sat	upon	the	granite	brink	in	Helicon
什么时候	我们	卫星	之上	这	花岗岩	边缘	在	赫利孔

当我们坐在赫利孔的花岗岩悬崖边时

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['tætərd] ['sʌnlaɪt] ,

Clothed	in	the	tattered	sunlight	,
穿着衣服	在	这	破烂	阳光	,

沐浴在破旧的阳光下，

[oʊ]['mju:zəz, 'mju:zɪz][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ʃɪnz] ,

O	Muses	with	delicate	shins	,
哦	缪斯	和	精美的	小腿	,

哦，拥有纤细小腿的缪斯女神们，

[oʊ]['mju:zəz, 'mju:zɪz][wɪð; wɪθ][dɪ'lektəb(ə)l] [ni:] - [dʒɔɪnts] ,

O	Muses	with	delectable	knee	-	joints	,
哦	缪斯	和	美味的	膝盖	-	关节	,

哦，拥有迷人膝关节的缪斯女神们，

[wen] [wi:; wi] [splæʃt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ]

When	we	splashed	and	were	splashed	with
什么时候	我们	溅起	和	是	溅起	和

当我们嬉戏玩水，也被水溅到时

[ðə; ði]['lu:sɪd][kæ'steiljən] [spreɪ] ,

The	lucid	Castalian	spray	,
这	清醒的	卡斯塔利亚语	喷	,

清澈的卡斯塔利亚喷雾，

[hæd; həd][wi:; wi]['evər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪθet] [kæst][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ! ! { - }

Had	we	ever	such	an	epithet	cast	upon	us	!	!	{	39	}
有	我们	曾经	这样的	一个	别名	投掷	之上	我们	!	!	{	-	}

我们竟曾被如此辱骂过！！{39}

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n]

A	TRANSLATION
一个	翻译

翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑ:l][ʌv; əv][ɪn] - [di:][bɔ:rn] .

From	the	Provençal	of	En	Bertrans	de	Born	.
从	这	普罗旺斯	的	恩	-	德	出生	.

来自 En Bertrans de Born 的普罗旺斯语。

“ - [pwɑ:][di:][ˌem 'i:] - [kæl]

“	Dompna	pois	de	me	no'us	cal
“	-	鱼	德	我	-	卡尔

“Dompna pois de me no'us cal

” ['leɪdi] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

”	Lady	,	since	you	care	nothing	for	me	,
”	女士	,	自从	你	关心	没有什么	为了	我	,

“夫人，既然你对我毫不在意，

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]

And	since	you	have	shut	me	away	from	you
和	自从	你	有	关闭	我	离开	从	你

既然你把我拒之门外

['kɔ:sləsli] ,

Causelessly	,
无缘无故地	,

无缘无故地，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] ['siːkɪŋ] ,

I	know	not	where	to	go	seeking	,
我	知道	不是	在哪里	到	去	寻求	,

我不知道该去哪里寻找，

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli]

For	certainly
为了	当然

当然

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] ['gæðər]

I	will	never	again	gather
我	将要	绝不	再次	收集

我将不再聚集

[dʒɔɪ][soʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][nɑːt]['evər]

Joy	so	rich	,	and	if	I	find	not	ever
喜悦	所以	富有的	,	和	如果	我	寻找	不是	曾经

如此丰盛的喜悦，如果我永远都找不到

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [lʊk] [soʊ] ['spiːkɪŋ]

A	lady	with	look	so	speaking
一个	女士	和	看	所以	请讲

一位女士，说话时眼神很迷人。

[tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] , [wɜːrθ] [jɔːrz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ,

To	my	desire	,	worth	yours	whom	I	have	lost	,
到	我的	欲望	,	值得	你的	谁	我	有	丢失的	,

我渴望，能弥补我失去你的遗憾，

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [lʌv] [æt; ət]['eni][kɔːst] .

I'll	have	no	other	love	at	any	cost	.
患病的	有	不	其他	爱	在	任何	成本	.

我无论如何都不会再有其他的爱。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	since	I	could	not	find	a	peer	to	you	,
和	自从	我	可以	不是	寻找	一个	同伴	到	你	,

因为我找不到能与你比肩的人，

['niːðər] [wʌn][soʊ] [fer] , [nɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɑːrt] ,

Neither	one	so	fair	,	nor	of	such	heart	,
两者都不	一	所以	公平的	,	也不	的	这样的	心	,

既没有那么美貌，也没有那么善良的人。

[soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,

So	eager	and	alert	,
所以	渴望的	和	警报	,

如此热情和警觉，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt]

Nor	with	such	art
也不	和	这样的	艺术

也不用这样的艺术

[ɪn][ə'taɪər] , [nɔːr][soʊ] [geɪ]

In	attire	,	nor	so	gay
在	服装	,	也不	所以	同性恋

穿着打扮也不算太同性恋

[nɔːr][wɪð; wɪθ][gɪft][soʊ]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [truː] , { - }

Nor	with	gift	so	bountiful	and	so	true	,	{	40	}
也不	和	礼物	所以	丰富	和	所以	真的	,	{	-	}

也没有如此丰厚而真诚的礼物，{40}

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] - ['sɜːrtʃɪŋ] ,
I will go out a - searching ,
我 将要 去 出去 一个 - 搜索 ,

我将外出寻找，

['kʌlɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fer] [treɪt]
Culling from each a fair trait
淘汰 从 每个 一个 公平的 特征

从每个人身上挑选出一个公平的特征

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] ['leɪdi]
To make me a borrowed lady
到 制作 我 一个 借来的 女士

让我成为一个借来的女士

[tɪl] [aɪ] [ə'gen] [faɪnd] [juː; jʊ] ['redi] .
Till I again find you ready .
直到 我 再次 寻找 你 准备好 .

直到我再次发现你准备好了。

['bɛlz] - , [aɪ] [teɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['kʌlər] ,
Bels Cembelins , I take of you your colour ,
贝尔斯 - , 我 拿 的 你 你的 颜色 ,

贝尔斯·森贝林斯，我欣赏你的色彩，

[fɔːr; fər] [its] [jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [glæns]
For it's your own , and your glance
为了 它是 你的 自己的 , 和 你的 瞥一眼

因为这是你自己的，是你的目光

[wer] [lʌv] [ɪz] ,
Where love is ,
在哪里 爱 是 ,

爱在哪里，

[ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [hɪr] ,
A proud thing I do here ,
一个 自豪的 事物 我 做 这里 ,

我在这里做的一件让我感到自豪的事，

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlər] [ænd; ənd] [aɪz]
For , as to colour and eyes
为了 , 作为 到 颜色 和 眼睛

至于颜色和眼睛

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
I shall have missed nothing at all ,
我 将 有 错过 没有什么 在 全部 ,

我什么都不会错过。

['hævɪŋ] [jɔːrz] .
Having yours .
拥有 你的 .

拥有你自己的。

[aɪ] [æsk] [ʌv; əv] - - ([ʌv; əv] [siˈmʊŋdər])
I ask of Midons Aelis (of Montfort)
我 问 的 - - (的 蒙特福特)

我向米顿·艾利斯（蒙特福尔的）询问

[hɜːr; hər] [streɪt] [spiːtʃ] [friː] - ['rʌnɪŋ] ,
Her straight speech free - running ,
她 直的 演讲 自由的 - 跑步 ,

她直言不讳的自由奔跑，

[ðæt] [maɪ] ['fæntəm] [læk] [nɑːt][ɪn] ['kʌnɪŋ] .
That my phantom lack not in cunning .
那 我的 幻影 缺少 不是 在 狡猾 .

我那虚幻的不足之处并不在于狡诈。

[æt; ət] ['ʃæleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , [aɪ] [wʊd]
At Chalais of the Viscountess , I would
在 沙莱斯 的 这 子爵夫人 , 我 会

在沙莱子爵夫人那里，我会

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt]
That she give me outright
那 她 给 我 直接

她直接给了我

[hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Her two hands and her throat ,
她 二 双手 和 她 喉 ,

她的双手和她的喉咙，

[soʊ] [teɪk] [aɪ][maɪ][roʊd]
So take I my road
所以 拿 我 我的 路

所以，我走我的路

[tuː; tə] [ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] ,
To Rochechouart ,
到 罗什舒阿尔 ,

致罗什舒阿尔，

[swɪft] - [fʊt] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] - ,
Swift - foot to my Lady Anhes ,
迅速 - 脚 到 我的 女士 - ,

快步走向我的安赫斯夫人，

['siːɪŋ] [ðæt] ['trɪstənz] ['leɪdi] - [hæd; həd]['nevər]
Seeing that Tristan's lady Iseutz had never
看到 那 特里斯坦的 女士 - 有 绝不

鉴于特里斯坦的夫人伊苏茨从未

[sʌtʃ] [greɪs] [ʌv; əv] ['lɑːks] , [aɪ][duː][jiː; ji][tuː; tə][wɪt] ,
Such grace of locks , I do ye to wit ,
这样的 优雅 的 锁 , 我 做 是的 到 有 ,

我如此赞美你那秀发的优雅，也就是说，

[ðoʊ] [ʃiːd] [ðə; ði][fɑːr] [feɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Though she'd the far fame for it .
尽管 棚 这 远的 名声 为了 它 .

尽管她因此名声大噪。

[ʌv; əv] - [æt; ət] [mæləmɔrt] ,
Of Audiart at Malemort ,
的 - 在 玛勒莫特 ,

奥迪亚特在马勒莫尔

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt]
Though she with a full heart
尽管 她 和 一个 满的 心

虽然她满怀热情

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪl] ,
Wish me ill ,
希望 我 患病的 ,

诅咒我，

[aɪd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːrm] [ðæts] [leɪst] { - }
I'd **have** **her** **form** **that's** **laced** **{** **41** **}**
ID 有 她 形式 那就是 系带 { - }

我会让她穿上蕾丝花边的衣服{41}

[soʊ] ['kʌnɪŋli] ,
So **cunningly** **,**
所以 狡猾地 ,

如此狡猾，

[wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv]
Without **blemish** **,** **for** **her** **love**
没有 缺陷 , 为了 她 爱

毫无瑕疵，只因她爱

[breɪks] [nɑːt][nɔːr][tɜːrnz][ə'saɪd] .
Breaks **not** **nor** **turns** **aside** **.**
休息 不是 也不 转弯 旁边 .

既不断裂也不偏离。

[aɪ][ʌv; əv] - - [diː] - [ben] [dɪ'mænd]
I **of** **Miels** **-** **de** **-** **ben** **demand**
我 的 - - 德 - 本 要求

米尔斯德本的我要求

[hɜːr; hər] [streɪt] [freʃ] ['bɑːdi] ,
Her **straight** **fresh** **body** **,**
她 直的 新鲜的 身体 ,

她笔直清爽的身体，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
She **is** **so** **supple** **and** **young** **,**
她 是 所以 柔软 和 年轻的 ,

她身材柔软，容貌年轻。

[hɜːr; hər] [roʊbz] [kæn; kən] [bʌt; bət] [duː] [hɜːr; hər] [rɔːŋ] .
Her **robes** **can** **but** **do** **her** **wrong** **.**
她 长袍 能 但 做 她 错误的 .

她的长袍只会给她带来麻烦。

[hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] -
Her **white** **teeth** **,** **of** **the** **Lady** **Faidita**
她 白色的 牙齿 , 的 这 女士 -

法迪塔夫人的洁白牙齿

[aɪ][æsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['kɜːrtəsi]
I **ask** **,** **and** **the** **fine** **courtesy**
我 问 , 和 这 美好的 礼貌

我问了，这真是礼貌至极。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [tuː; tə] ['welkəm] [wʌn] ,
She **hath** **to** **welcome** **one** **,**
她 有 到 欢迎 一 ,

她必须迎接一位客人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ʃiː; ʃi] ['læviʃiz]
And **such** **replies** **she** **lavishes**
和 这样的 回复 她 奢华

她慷慨地给予了这样的答复

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [nest] ;
Within **her** **nest** **;**
之内 她 巢 ;

在她巢穴里；

[ʌv; əv]['bɛlz] - , [ðə; ði][rest] ,
Of Bels Mirals , the rest ,
的 贝尔斯 - , 这 休息 ,

贝尔斯米拉尔的其余部分，

[tɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
Tall stature and gaiety ,
高的 身材 和 欢乐 ,

身材高大，性格开朗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ə'veɪl]
To make these avail
到 制作 这些 可用

为了使这些可用

[ʃiː; ʃi] ['noʊɪθ] [wel] , [bɪ'taɪd]
She knoweth well , betide
她 知道 出色地 , 贝特迪

她很清楚，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [nɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] .
No change nor turning aside .
不 改变 也不 转弯 旁边 .

既不改变，也不回避。

[ɑː] , ['bɛlz] - , - , [æt; ət][læst]
Ah , Bels Senher , Maent , at last
啊 , 贝尔斯 - , - , 在 最后的

啊，贝尔斯·森赫尔，曼特，终于

[aɪ][æsk] [nɔːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I ask naught from you ,
我 问 零 从 你 ,

我什么也不求你，

[seɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]
Save that I have such hunger for
节省 那 我 有 这样的 饥饿 为了

除了我对……如此渴望

[ðɪs] ['fæntəm]
This phantom
这 幻影

这个幽灵

[æz; əz] [aɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [fleɪm] - [læp] ,
As I've for you , such flame - lap ,
作为 我已经 为了 你 , 这样的 火焰 - 膝 ,

就像我为你准备的，这样的火焰般的，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] ['ræðər]
And yet I'd rather
和 然而 ID 相当

但我宁愿

[æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][hoʊld] [ə'nʌðər] ,
Ask of you than hold another ,
问 的 你 比 抓住 其他 ,

与其问你别的，不如问问你。

['meihæp] , [raɪt] [kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] .
Mayhap , right close and kissed .
或许 , 正确的 关闭 和 亲吻 .

或许，就在附近，还接吻了。

[ɑː] , ['leɪdi] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][kæst]
Ah , lady , why have you cast
啊 , 女士 , 为什么 有 你 投掷

啊，女士，你为何如此慷慨?

[ˌem 'iː][aʊt] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][soʊ][fæst] ! { - }
Me out , knowing you hold me so fast ! { 42 }
我 出去 , 会心 你 抓住 我 所以 快速地 ! { - }

我心甘情愿地离开，因为我知道你紧紧地抱着我！{42}

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] : [æk'tiən]
The Coming of War : Actaeon
这 未来 的 战争 : 阿克泰翁

战争的到来：阿克泰翁

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːθi] ,
An image of Lethe ,
一个 图像 的 忘川 ,

忘川河的图像

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz]
and the fields
和 这 字段

以及田野

[fʊl] [ʌv; əv][feɪnt] [laɪt]
Full of faint light
满的 的 头晕的 光

充满微弱的光线

[bʌt; bət]['goʊldən] ,
but golden ,
但 金的 ,

但金色的，

[greɪ] [klɪfs] ,
Gray cliffs ,
灰色的 悬崖 ,

灰色的悬崖，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
and beneath them
和 下面 他们

以及它们下方

[ə; eɪ] [siː]
A sea
一个 海

一片海

['hɑːrʃər] [ðæn; ðən] ['grænɪt] ,
Harsher than granite ,
更严厉 比 花岗岩 ,

比花岗岩更坚硬，

[ʌn'stɪl] , ['nevər] ['siːsɪŋ] ;
unstill , never ceasing ;
静止 , 绝不 停止 ;

永不停息，永不停歇；

[haɪ] [fɔːrmz]
High forms
高的 表格

高形式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][gɔdz] ,
with **the** **movement** **of** **gods** **,**
和 这 移动 的 神 ,

随着诸神的行动，

['perələs] ['æspekt] ;
Perilous **aspect** **;**
危险的 方面 ;

危险的一面；

[ænd; ənd][wʌn] [sed] :
And **one** **said** **:**
和 一 说 :

其中一人说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [æk'tiən] .
“ **This** **is** **Actaeon** **.**
“ 这 是 阿克泰翁 .

这是阿克泰翁。

” [æk'tiən] [ʌv; əv]['goʊldən] [gri:vz] !
” **Actaeon** **of** **golden** **greaves** **!**
” 阿克泰翁 的 金的 油渣 !

“身穿金胫甲的阿克泰翁！”

['oʊvər] [fer] [medəuz] ,
Over **fair** **meadows** **,**
超过 公平的 草地 ,

越过美丽的草地，

['oʊvər][ðə; ði] [ku:l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [fi:ld] ,
Over **the** **cool** **face** **of** **that** **field** **,**
超过 这 凉爽的 脸 的 那 场地 ,

越过那片冰冷的田野，

[ʌn'stɪl] , ['evər] ['mu:vɪŋ] ,
Unstill **,** **ever** **moving** **,**
静止 , 曾经 移动 ,

静止的，永不停息的，

[həusts][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] ,
Hosts **of** **an** **ancient** **people** **,**
主持人 的 一个 古老的 人们 ,

古代民族的主人，

[ðə; ði]['saɪlənt] [kɔ:r'teʒ] . { - }
The **silent** **cortège** **.** **{** **43** **}**
这 沉默的 送葬队伍 . { - }

无声的送葬队伍。{43}

['æftər] [-] [ju'ɑ:n]
After **Ch'u** **Yuan**
后 楚 元

楚原之后

[aɪ] [wɪl] [get][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd]
I **will** **get** **me** **to** **the** **wood**
我 将要 得到 我 到 这 木头

我会带我到树林里。

[wer] [ðə; ði][gɔdz] [wɔ:k] ['gɑ:ləndid] [ɪn] [wɪ'st'stɪr] ,
Where **the** **gods** **walk** **garlanded** **in** **wistaria** **,**
在哪里 这 神 走 挂满花环 在 紫藤 ,

众神漫步之处，紫藤花环环绕，

[baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [bluː] [flʌd]
By **the** **silver** **blue** **flood**
经过 这 银 蓝色的 洪水

在银蓝色的洪流中

[muːv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri][kɑːrz] .
move **others** **with** **ivory** **cars** **.**
移动 其他的 和 象牙 汽车 .

用象牙车运送其他人。

[ðer; ðər] [kʌm] [fɔːrθ] ['meni] ['meidnz]
There **come** **forth** **many** **maidens**
那里 来 前进 许多 少女们

许多少女走了出来

[tuː; tə] ['gæðər] [greɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lepədz] , [maɪ] [frend] ,
to **gather** **grapes** **for** **the** **leopards** **,** **my** **friend** **,**
到 收集 葡萄 为了 这 豹子 , 我的 朋友 ,

去给豹子采摘葡萄吧，我的朋友。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lepədz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] .
For **there** **are** **leopards** **drawing** **the** **cars** **.**
为了 那里 是 豹子 绘画 这 汽车 .

因为有豹子在拉车。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,
I **will** **walk** **in** **the** **glade** **,**
我 将要 走 在 这 林间空地 ,

我将漫步于林间空地，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['θɪkɪt]
I **will** **come** **out** **of** **the** **new** **thicket**
我 将要 来 出去 的 这 新的 灌木丛

我将走出这片新灌木丛

[ænd; ənd] [ə'kɔːst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meidnz] .
and **accost** **the** **procession** **of** **maidens** **.**
和 招呼 这 游行 的 少女们 .

并上前与少女们对峙。

['juː] -
Liu **Ch'e**
刘 -

刘彻

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
The **rustling** **of** **the** **silk** **is** **discontinued** **,**
这 沙沙声 的 这 丝绸 是 已停产 ,

丝绸的沙沙声停止了。

[dʌst] [drɪfts] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
Dust **drifts** **over** **the** **court** **-** **yard** **,**
灰尘 漂移 超过 这 法庭 - 院子 ,

尘土飘过庭院，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fʊt] - [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz]
There **is** **no** **sound** **of** **foot** **-** **fall** **,** **and** **the** **leaves**
那里 是 不 声音 的 脚 - 落下 , 和 这 树叶

没有脚步声，只有树叶。

['skɜːri] ['ɪntuː] [hiːps] [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] ,
Scurry **into** **heaps** **and** **lie** **still** **,**
疾走 进入 堆积如山 和 说谎 仍然 ,

它们四散奔逃，蜷缩成一堆，一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] :

And	she	the	rejoicer	of	the	heart	is	beneath	them	:
和	她	这	欢欣者	的	这	心	是	下面	他们	:

而那位使人心欢喜的女子，却在他们之下：

[ə; eɪ] [wet] [li:f] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . { - }

A	wet	leaf	that	clings	to	the	threshold	.	{	44	}
一个	湿的	叶子	那	黏附	到	这	临界点	.	{	-	}

一片湿漉漉的叶子粘在门槛上。{44}

[fæn] - [pi:s] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] [lɔ:rd]

Fan	-	piece	,	for	her	Imperial	Lord
扇子	-	片	,	为了	她	帝国	主

为她的帝国领主创作的同人作品

[oʊ][fæn][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ,

O	fan	of	white	silk	,
哦	扇子	的	白色的	丝绸	,

哦，白色丝绸扇子，

[klɪr] [æz; əz][frɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [bleɪd] ,

clear	as	frost	on	the	grass	-	blade	,
清除	作为	霜	在	这	草	-	刀刃	,

清澈如草叶上的霜。

[ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][leɪd][ə'saɪd] .

You	also	are	laid	aside	.
你	还	是	铺设	旁边	.

你也被搁置了。

-

Ts'ai	Chi'h
蔡	-

蔡志

[ðə; ði] [petlz] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

The	petals	fall	in	the	fountain	,
这	花瓣	落下	在	这	喷泉	,

花瓣飘落到喷泉里，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [roʊz] - [li:vz] ,

the	orange	-	coloured	rose	-	leaves	,
这	橙子	-	有色	玫瑰	-	树叶	,

橙色的玫瑰叶子，

[ðer; ðər]['oʊkər] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] . { - }

Their	ochre	clings	to	the	stone	.	{	45	}
他们的	赭石	黏附	到	这	石头	.	{	-	}

它们的赭石附着在石头上。{45}

[ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['metroʊ]

In	a	Station	of	the	Metro
在	一个	车站	的	这	地铁

在地铁站里

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

The	apparition	of	these	faces	in	the	crowd	;
这	幻影	的	这些	面孔	在	这	人群	;

人群中出现了这些面孔；

[petlz] [ɑ:n][ə; eɪ][wet] , [blæk] [baʊ] .

Petals	on	a	wet	,	black	bough	.
花瓣	在	一个	湿的	,	黑色的	买	.

湿漉漉的黑色枝条上的花瓣。

['ælbə]
Alba
阿尔巴

阿尔巴

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [wet] [liːvz]
As **cool** **as** **the** **pale** **wet** **leaves**
作为 凉爽的 作为 这 苍白 湿的 树叶

像苍白湿润的树叶一样凉爽

[ʌv; əv] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli]
of **lily** **-** **of** **-** **the** **-** **valley**
的 百合 - 的 - 这 - 谷

铃兰

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
She **lay** **beside** **me** **in** **the** **dawn** **.**
她 躺 旁 我 在 这 黎明 .

黎明时分，她躺在我身边。

['heðər]
Heather
希瑟

希瑟

[ðə; ði] [blæk] ['pænθər] [tredz] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
The **black** **panther** **treads** **at** **my** **side** **,**
这 黑色的 豹 踏板 在 我的 边 ,

黑豹在我身边行走，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [maɪ]['fɪŋgərz]
And **above** **my** **fingers**
和 多于 我的 手指

而我的手指上方

[ðer; ðər] [floʊt] [ðə; ði]['pet(ə)l] - [laɪk] [fleɪmz] .
There **float** **the** **petal** **-** **like** **flames** **.**
那里 漂浮 这 花瓣 - 喜欢 火焰 .

那里漂浮着花瓣状的火焰。

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['gɝːlz]
The **milk** **-** **white** **girls**
这 牛奶 - 白色的 女孩们

肤色白皙的女孩们

[ˌʌn'bend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːli] - [triːz] ,
Unbend **from** **the** **holly** **-** **trees** **,**
伸直 从 这 冬青 - 树木 ,

从冬青树上解开

[ænd; ənd][ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] ['lepərd]
And **their** **snow** **-** **white** **leopard**
和 他们的 雪 - 白色的 豹

还有他们雪白的豹子

['wɑːtʃɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [treɪs] . { - }
Watches **to** **follow** **our** **trace** **.** **{** **46** **}**
手表 到 跟随 我们的 痕迹 . { - }

观察我们的行踪。{46}

[ðə; ði] [fɔːn]
The **Faun**
这 牧神

牧神

[hɑː] ! [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snuːzlɪŋ] [ə'baʊt]

Ha	!	sir	,	I	have	seen	you	sniffing	and	snoozling	about
哈	！	先生	，	我	有	已见	你	嗅闻	和	打盹	关于

哈！先生，我看到您在附近嗅来嗅去、打盹儿了。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊərz] .

among	my	flowers	.
之中	我的	花朵	.

在我的花丛中。

[ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['hɔːrtɪkʌltʃər] ,

And	what	,	pray	,	do	you	know	about	horticulture	,
和	什么	，	祈祷	，	做	你	知道	关于	园艺	，

那么，请问您对园艺了解多少?

[juː; jʊ]['kæprɪˌpɛd] ?

you	capriped	?
你	北美山羊	?

你是七叶树吗?

“ [kʌm] , ['ɔːstər] , [kʌm] , - ,

“	Come	,	Auster	,	come	,	Apeliota	,
“	来	,	奥斯特	,	来	,	-	,

“来吧，奥斯特，来吧，阿佩里奥塔，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

And	see	the	faun	in	our	garden	.
和	看	这	牧神	在	我们的	花园	.

看看我们花园里的牧神像。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ɔːr] [spiːk]

But	if	you	move	or	speak
但	如果	你	移动	或者	说话

但如果你移动或说话

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [rʌn] [æt; ət][juː; jʊ]

This	thing	will	run	at	you
这	事物	将要	跑步	在	你

这东西会朝你冲过来

[ænd; ənd] [sker] [ɪt'self][tuː; tə]['spæzəmz] .

And	scare	itself	to	spasms	.
和	吓	本身	到	痉挛	.

吓得自己抽搐起来。

” [pəvi'dʒiliəm]

”	Pervigilium
”	警戒

《守望》

[ðə; ði] ['gɪldɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['krəukəsiz]

The	gilded	phaloi	of	the	crocuses
这	镀金	-	的	这	番红花

番红花的镀金法罗伊

[ɑːr; ər] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] .

are	thrusting	at	the	spring	air	.
是	推进	在	这	春天	空气	.

正奋力向春天的空气中涌动。

[hɪr] [ɪz][ðer; ðər] [nɔːt] [ʌv; əv] [ded] [gɔdz]

Here	is	there	naught	of	dead	gods
这里	是	那里	零	的	死的	神

这里没有死去的神灵

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] ,

But	a	procession	of	festival	,
但	一个	游行	的	节日	,

但这是一场节日游行，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [oʊ]['dʒu:li:oʊ][roʊ'mɑ:noʊ] ,

A	procession	,	O	Giulio	Romano	,
一个	游行	,	哦	朱利奥	罗马诺	,

游行队伍，朱利奥·罗马诺，

[fɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['spɪrɪt][tu:; tə] [dwel] [ɪn] .

Fit	for	your	spirit	to	dwell	in	.
合身	为了	你的	精神	到	住	在	.

适合你的灵魂栖息。

[daɪ'oʊni] , [jʊr; jər] [naɪts] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

Dione	,	your	nights	are	upon	us	.
迪翁	,	你的	夜晚	是	之上	我们	.

狄俄涅，你的黑夜已至。

[ðə; ði] [du:] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:f] .

The	dew	is	upon	the	leaf	.
这	露	是	之上	这	叶子	.

叶子上挂着露水。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt][ˌju: 'es][ɪz] ['restləs] . { - }

The	night	about	us	is	restless	.	{	47	}
这	夜晚	关于	我们	是	不安	.	{	-	}

我们周围的夜晚躁动不安。{47}

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]

The	Encounter
这	遇到

邂逅

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [mə'rælətɪ]

All	the	while	they	were	talking	the	new	morality
全部	这	尽管	他们	是	说	这	新的	道德

他们一直在谈论新的道德观。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [iks'plɔ:d] [ˌem 'i:] .

Her	eyes	explored	me	.
她	眼睛	探索	我	.

她的目光扫过我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ]

And	when	I	arose	to	go
和	什么时候	我	出现	到	去

当我起身准备离开时

[hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] ['tɪʃu:]

Her	fingers	were	like	the	tissue
她	手指	是	喜欢	这	组织

她的手指像纸巾一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['peɪpər]['næpkɪn] .

Of	a	Japanese	paper	napkin	.
的	一个	日本人	纸	餐巾	.

日式餐巾纸。

['tempərə]

Tempora
时间

时间

['aɪoʊ] ! ['aɪoʊ] ! [tɑːmuz] !
Io ! **Io** ! **Tamuz** !
碘 ! 碘 ! 塔穆兹 !

伊奥！伊奥！塔穆兹！

[ðə; ði]['draɪæd][stændz][ɪn][maɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd]
The **Dryad** **stands** **in** **my** **court** **-** **yard**
这 树精 站立 在 我的 法庭 - 院子

树精站在我的庭院里。

[wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] , ['kwerələs] ['kraɪɪŋ] .
With **plaintive** **,** **querulous** **crying** **.**
和 哀怨 , 抱怨的 哭泣 .

带着哀怨的、抱怨的哭声。

([tɑːmuz] .
(**Tamuz** **.**
(塔穆兹 .

（塔穆兹。

['aɪoʊ] !
Io **!**
碘 !

伊欧！

[tɑːmuz] !)
Tamuz **!** **)**
塔穆兹 !)

塔穆兹！）

[oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] : " [tɑːmuz] .
Oh **,** **no** **,** **she** **is** **not** **crying** **:** **"** **Tamuz** **.**
哦 , 不 , 她 是 不是 哭泣 : " 塔穆兹 .

哦，不，她没有哭："塔穆兹。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [meɪ] [maɪ]['poʊəmz][biː; bi] ['prɪntɪd] [ðɪs] [wiːk] ?
" **She** **says** **,** **"** **May** **my** **poems** **be** **printed** **this** **week** **?**
" 她 说道 , " 可能 我的 诗歌 是 打印 这 星期 ?

她说："我的诗可以在本周发表吗？"

[ðə; ði][gɑːd][pæn][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
The **god** **Pan** **is** **afraid** **to** **ask** **you** **,**
这 上帝 平底锅 是 害怕的 到 问 你 ,

潘神不敢问你。

[meɪ] [maɪ]['poʊəmz][biː; bi] ['prɪntɪd] [ðɪs] [wiːk] ? " { - }
May **my** **poems** **be** **printed** **this** **week** **?** **"** **{** **48** **}**
可能 我的 诗歌 是 打印 这 星期 ? " { - }

我的诗作这周能发表吗？"{48}

[blæk] ['slɪpərz] : [bɛ'loʊti]
Black **Slippers** **:** **Bellotti**
黑色的 拖鞋 : 贝洛蒂

黑色拖鞋：Bellotti

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es]
At **the** **table** **beyond** **us**
在 这 桌子 超过 我们

在我们身后的那张桌子旁

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sweɪd] ['slɪpərz] [ɔːf] ,
With **her** **little** **suede** **slippers** **off** **,**
和 她 小的 绒面革 拖鞋 离开 ,

她脱掉了小麂皮拖鞋，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] - - [fiːt]
With her white - stocking'd feet
和 她 白色的 - - 脚

她穿着白色长袜的脚

['kerfəli] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['næpkɪn] ,
Carefully kept from the floor by a napkin ,
小心 保留 从 这 地面 经过 一个 餐巾 ,

用餐巾小心地将其垫在地上，

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːsiz] :
She converses :
她 匡威 :

她交谈道：

[kɑːnesɛz] - ['vuː] [ɔ'stɔŋd] ?
Connaissez - vous Ostende ?
认识 - 您 奥斯坦德 ?

您认识奥斯坦德吗?

[ðə; ðɪ] ['gəːgliŋ] [ɪ'tæliən]['leɪdi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt]
The gurgling Italian lady on the other side of the restaurant
这 淙淙 意大利语 女士 在 这 其他 边 的 这 餐厅

餐厅另一边那位说话咕哝哝的意大利女士

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɔː'tɜːr] ,
Replies with a certain hauteur ,
回复 和 一个 肯定 高 ,

带着一定的傲慢回答，

[bʌt; bət][aɪ][ə'weɪt][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns]
But I await with patience
但 我 等待 和 耐心

但我会耐心等待。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɪ'lestaɪn] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['entər][hɜːr; hər] ['slɪpərz] .
To see how Celestine will re - enter her slippers .
到 看 如何 塞莱斯廷 将要 关于 - 进入 她 拖鞋 .

看看塞莱斯汀会如何重新穿上她的拖鞋。

[ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .
She re - enters them with a groan .
她 关于 - 进入 他们 和 一个 呻吟 .

她呻吟着重新进入了他们之中。

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

[ðə; ðɪ]['fæməli][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,
The family position was waning ,
这 家庭 位置 曾是 减弱 ,

家族地位日渐衰落，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː'riːliə] ,
And on this account the little Aurelia ,
和 在 这 帐户 这 小的 奥雷利亚 ,

因此，小奥雷莉亚

[huː] [hæd; həd] [læft] [ɑːn] [ˌeɪ'tiːn] ['sʌmərz] ,
Who had laughed on eighteen summers ,
WHO 有 笑了 在 十八 夏天 ,

谁曾欢笑过十八个夏天?

[naʊ] [berz] [ðə; ði] ['pɔ:lzid] ['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [faɪ'dɪpəs] . { - }
Now bears the palsied contact of Phidippus . { 49 }
现在 熊 这 麻痹症 接触 的 菲迪普斯 . { - }

现在带有菲迪普斯麻痹的接触痕迹。{49}

['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɔrli:nz]
Image from D'Orleans
图像 从 奥尔良

图片来自D'Orleans

[jʌŋ] [men] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
Young men riding in the street
年轻的 男人 骑术 在 这 街道

年轻男子骑车上街

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [nu:] ['si:z(ə)n]
In the bright new season
在 这 明亮的 新的 季节

在崭新的季节

[spɜ:r] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,
Spur without reason ,
刺 没有 原因 ,

无故刺激，

['kɔ:zɪŋ] [ðer; ðər] [sti:dz] [tu:; tə] [li:p] .
Causing their steeds to leap .
导致 他们的 马匹 到 飞跃 .

使他们的坐骑跃起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [ki:p]
And at the pace they keep
和 在 这 步伐 他们 保持

他们保持着这样的速度

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - ['ɑ:rmərd] [fi:t]
Their horses ' armoured feet
他们的 马匹 - 装甲 脚

他们的马匹的蹄子像盔甲一样坚硬。

[straɪk] [spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:bld] [stri:t]
Strike sparks from the cobbled street
罢工 火花 从 这 鹅卵石路 街道

从鹅卵石街道上迸发出火花

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [nu:] ['si:z(ə)n] .
In the bright new season .
在 这 明亮的 新的 季节 .

在崭新的季节里。

[pə'paɪrəs]
Papyrus
纸莎草

纸莎草

[sprɪŋ] . . .
Spring . . .
春天 . . .

春天 ...

[tu:] [lɔ:ŋ] . . .
Too long . . .
也 长的 . . .

太久了.....

- . . . { - }
Gongula . . . { 50 }
- . . . { - }

贡古拉...{50}

“ [aɪˈoʊni] , [ded] [ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr]
“ Ione , Dead the Long Year
“ 艾恩 , 死的 这 长的 年

《伊奥娜，长年已逝》

” ['empti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] ,
” Empty are the ways ,
” 空的 是 这 方式 ,

”道路空虚，

['empti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd]
Empty are the ways of this land
空的 是 这 方式 的 这 土地

这片土地的道路空无一人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]
And the flowers
和 这 花朵

还有那些花

[bend] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hedz] .
Bend over with heavy heads .
弯曲 超过 和 重的 头部 .

弯下腰，头颅沉重。

[ðeɪ] [bend] [ɪn] [veɪn] .
They bend in vain .
他们 弯曲 在 徒劳 .

他们徒劳地弯腰。

['empti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd]
Empty are the ways of this land
空的 是 这 方式 的 这 土地

这片土地的道路空无一人

[wer] [aɪˈoʊni]
Where Ione
在哪里 艾恩

艾恩在哪里

[wɔːkt] [wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk]
Walked once , and now does not walk
步行 一次 , 和 现在 做 不是 走

以前走过一次，现在走不动了。

[bʌt; bət] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dʒʌst] [gɔːn] .
But seems like a person just gone .
但 似乎 喜欢 一个 人 只是 已消失 .

感觉就像一个人突然消失了一样。

[ʃɑːp] [gɜːrl]
Shop Girl
店铺 女孩

店员

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː]
For a moment she rested against me
为了 一个 片刻 她 休息 反对 我

她靠着我休息了一会儿。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [hæf] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
Like **a** **swallow** **half** **blown** **to** **the** **wall** **,**
喜欢 一个 吞 一半 吹 到 这 墙 ,

像一只被风吹到墙上的燕子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk][ʌv; əv] ['swɪnbɝnz] ['wɪmɪn] ,
And **they** **talk** **of** **Swinburne's** **women** **,**
和 他们 讲话 的 斯温本大学的 女性 ,

他们谈论着斯温伯恩的女伴们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['^aidəj] ,
And **the** **shepherdess** **meeting** **with** **Guido** **,**
和 这 牧羊女 会议 和 圭多 ,

牧羊女与圭多的相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrlət] [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] . { - }
And **the** **harlots** **of** **Baudelaire** **.** **{** **51** **}**
和 这 妓女 的 波德莱尔 . { - }

还有波德莱尔笔下的妓女们。{51}

[tuː; tə] - - [jʌŋ] ['leɪdi] [frend]
To **Formianus** **'** **Young** **Lady** **Friend**
到 - - 年轻的 女士 朋友

致福尔米亚努斯的年轻女友

['æftər][və'lɪəriəs] [kə'tʌləs]
After **Valerius** **Catullus**
后 瓦莱里乌斯 卡图卢斯

瓦莱里乌斯·卡图卢斯之后

[ɔːl] [heɪl] ! [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz]
All **Hail** **!** **young** **lady** **with** **a** **nose**
全部 冰雹 ! 年轻的 女士 和 一个 鼻子

万岁！长着鼻子的年轻女子

[baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] [smɔːl] ,
by **no** **means** **too** **small** **,**
经过 不 方法 也 小的 ,

绝非太小，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ˌʌn'bjuːtəfjl] ,
With **a** **foot** **unbeautiful** **,**
和 一个 脚 不漂亮 ,

一只脚不好看，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt][ɑːr; ər][nɑːt] [blæk] ,
and **with** **eyes** **that** **are** **not** **black** **,**
和 和 眼睛 那 是 不是 黑色的 ,

而且眼睛不是黑色的，

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ˌʌn'draɪ] ,
With **fingers** **that** **are** **not** **long** **,** **and** **with** **a** **mouth** **undry** **,**
和 手指 那 是 不是 长的 , 和 和 一个 嘴 不干 ,

手指不长，嘴唇不干涩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː] ['elɪgənt] ,
And **with** **a** **tongue** **by** **no** **means** **too** **elegant** **,**
和 和 一个 舌头 经过 不 方法 也 优雅的 ,

而且他的言辞也谈不上多么优雅。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][kɑːz'metɪks] ,
You **are** **the** **friend** **of** **Formianus** **,** **the** **vendor** **of** **cosmetics** **,**
你 是 这 朋友 的 - , 这 小贩 的 化妆品 ,

你是化妆品商人福米亚努斯的朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

And	they	call	you	beautiful	in	the	province	,
和	他们	称呼	你	美丽的	在	这	省	,

乡下人都说你漂亮，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [kəm'perd] [tuː; tə] ['lɛzbiə] .

And	you	are	even	compared	to	Lesbia	.
和	你	是	甚至	比较的	到	莱斯比亚	.

你甚至被拿来和莱斯比亚比较。

[oʊ] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [eɪdʒ] ! { - }

O	most	unfortunate	age	!	{	52	}
哦	最多	不幸	年龄	!	{	-	}

哦，最不幸的年纪！{52}

[teɪm] [kæt]

Tame	Cat
驯服	猫

驯猫

“ [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

“	It	rests	me	to	be	among	beautiful	women	.
“	它	休息	我	到	是	之中	美丽的	女性	.

“和美女在一起让我感到放松。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [laɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] ?

Why	should	one	always	lie	about	such	matters	?
为什么	应该	一	总是	说谎	关于	这样的	事情	?

为什么在这种事情上一定要撒谎?

[aɪ] [rɪ'piːt] :

I	repeat	:
我	重复	:

我再说一遍:

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]

It	rests	me	to	converse	with	beautiful	women
它	休息	我	到	交谈	和	美丽的	女性

与美女交谈让我感到放松。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [tɔːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] ,

Even	though	we	talk	nothing	but	nonsense	,
甚至	尽管	我们	讲话	没有什么	但	废话	,

即使我们说的全是废话，

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	purring	of	the	invisible	antennæ
这	呼噜声	的	这	无形的	天线

看不见的触角发出咕噜声

[ɪz] [bəuθ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Is	both	stimulating	and	delightful	.
是	两个都	刺激性的	和	愉快	.

既令人兴奋又令人愉悦。

” [lɑːrt] , -

”	L'Art	,	1910
”	艺术	,	-

《艺术》，1910年

[griːn] ['ɑːrsnɪk] [smiəd] [ɑːn] [æn; ən] [eg] - [waɪt] [klɔːθ] ,

Green	arsenic	smeared	on	an	egg	-	white	cloth	,
绿色的	砷	涂抹	在	一个	蛋	-	白色的	布	,

一块蛋清状的布上涂抹着绿色的砷，

[krʌʃt] ['strɔ:berɪz] !
Crushed strawberries !
碎 草莓 !

草莓碎!

[kʌm] , [let] [ju: 'es] [fi:st] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] . { - }
Come , let us feast our eyes . { 53 }
来 , 让 我们 盛宴 我们的 眼睛 . { - }

来吧，让我们大饱眼福。{53}

[ˌsɪmjʊ'lækrər]
Simulacra
拟像

拟像

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [feɪst] ['leɪdi] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] [eɪdʒ]
Why does the horse - faced lady of just the unmentionable age
为什么 做 这 马 - 面对 女士 的 只是 这 不可言说的 年龄

为什么那位年纪不详、长着马脸的女士会.....

[wɔ:k] [daʊn] ['lɔŋˌeɪkɝ] [ri'saitɪŋ] ['swɪnˌbɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ɪn'ɔ:dəbli] ?
Walk down Longacre reciting Swinburne to herself , inaudibly ?
走 向下 朗艾克 背诵 斯威本 到 她自己 , 听不见 ?

沿着朗艾克街走，低声自语地背诵斯温伯恩的诗句?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪld] - [waɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fɜ:r] [koʊt]
Why does the small child in the soiled - white imitation fur coat
为什么 做 这 小的 孩子 在 这 脏的 - 白色的 模仿 毛皮 外套

为什么那个穿着脏兮兮的白色仿皮草大衣的小孩

[krɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [blæk] ['gʌtər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪp] [stænd] ?
Crawl in the very black gutter beneath the grape stand ?
爬行 在 这 非常 黑色的 排水沟 下面 这 葡萄 站立 ?

爬进葡萄架下面漆黑的排水沟里?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['ri:əli] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:] [ɪn] ['sækvil] [stri:t]
Why does the really handsome young woman approach me in Sackville Street
为什么 做 这 真的 英俊的 年轻的 女士 方法 我 在 萨克维尔 街道

为什么那位非常英俊的年轻女子会在萨克维尔街接近我

[ˌʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪfest] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['træpɪŋz] ?
Undeterred by the manifest age of my trappings ?
毫不气馁 经过 这 显现 年龄 的 我的 服饰 ?

即使我的装束明显年代久远，你也不会因此而却步吗?

['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]
Women Before a Shop
女性 前 一个 店铺

商店前的女性

[ðə; ði] [gu:] - [gɔ:] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['æmbər] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['tɜ:rkwɔɪz] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
The gew - gaws of false amber and false turquoise attract them .
这 格尤 - 大嘴巴 的 错误的 琥珀色 和 错误的 绿松石 吸引 他们 .

人造琥珀和人造绿松石之类的小玩意儿吸引了他们。

“ [laɪk] [tu:; tə] [laɪk] ['neɪtʃər] ” : [ði:z] ['jeləuz] ! { - }
“ Like to like nature ” : these agglutinous yellows ! { 54 }
“ 喜欢 到 喜欢 自然 ” : 这些 粘性 黄色 ! { - }

“喜欢自然”：这些粘稠的黄色！{54}

['epɪlɔ:g]
Epilogue
结语

结语

[oʊ] ['ʃænsənz] ['fɔːrgoʊɪŋ]
O **chansons** **foregoing**
哦 香颂 前文

前面的歌曲

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['wʌndər] ,
You **were** **a** **seven** **days** **'** **wonder** **,**
你 是 一个 七 天 - 想知道 ,

你只是昙花一现，昙花一现。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəzinz]
When **you** **came** **out** **in** **the** **magazines**
什么时候 你 来了 出去 在 这 杂志

当你出现在杂志上的时候

[juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɜːr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
You **created** **considerable** **stir** **in** **Chicago** **,**
你 创建 大量 搅拌 在 芝加哥 ,

你在芝加哥引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [steɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] ,
And **now** **you** **are** **stale** **and** **worn** **out** **,**
和 现在 你 是 陈旧 和 磨损 出去 ,

现在你已经变得陈旧疲惫了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'pliːtɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
You're **a** **very** **depleted** **fashion** **,**
你是 一个 非常 耗尽 时尚 ,

你的时尚品味已经非常匮乏了。

[ə; eɪ] [huːp] - [skɜːrt] , [ə; eɪ] [kə'læʃ] ,
A **hoop** **-** **skirt** **,** **a** **calash** **,**
一个 箍 - 裙子 , 一个 卡拉什 ,

裙撑，卡拉什，

[æn; ən] ['hoʊmli] , ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][æn'tɪkwəti] .
An **homely** **,** **transient** **antiquity** **.**
一个 家常的 , 瞬态 古代 .

朴实无华、转瞬即逝的古代。

['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] .
Only **emotion** **remains** **.**
仅有的 情感 遗迹 .

只剩下情感。

[jʊr; jər][i'məuʃənz] ?
Your **emotions** **?**
你的 情绪 ?

你的情绪?

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪtrə] - [diː] - [ˌkæ'feɪ] . { - }
Are **those** **of** **a** **maître** **-** **de** **-** **café** **.** **{** **55** **}**
是 那些 的 一个 师傅 - 德 - 咖啡店 . { - }

是咖啡馆领班的。{55}

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər]
The **Social** **Order**
这 社会的 命令

社会秩序

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
This government official ,
这 政府 官方的 ,

这位政府官员

[huːz] [waɪf][ɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər] ,
Whose wife is several years his senior ,
谁 妻子 是 一些 年 他的 高级的 ,

他的妻子比他年长好几岁，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [er]
Has such a caressing air
有 这样的 一个 爱抚 空气

带着如此温柔的气息

[wen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
When he shakes hands with young ladies .
什么时候 他 奶昔 双手 和 年轻的 女士们 .

当他与年轻女士握手时。

[iː]
II
二

二

(- -)
(Pompes Funèbres)
(- -)

(Pompes Funèbres)

[ðɪs] [oʊld]['leɪdi] ,
This old lady ,
这 老的 女士 ,

这位老太太

[huː] [wʌz; wəz] “ [soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,
Who was “ so old that she was an atheist ,
WHO 曾是 “ 所以 老的 那 她 曾是 一个 无神论者 ,

她年纪大到成了无神论者

” [ɪz] [naʊ] [sə'raʊndɪd]
” Is now surrounded
” 是 现在 包围

现在已被包围

[baɪ][sɪks] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,
By six candles and a crucifix ,
经过 六 蜡烛 和 一个 十字架 ,

六根蜡烛和一个十字架，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː]
While the second wife of a nephew
尽管 这 第二 妻子 的 一个 侄子

侄子的第二任妻子

[meɪks] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .
Makes hay with the things in her house .
制作 干草 和 这 事物 在 她 房子 .

她利用家里的东西做了很多事。

[hɜːr; hər] [tuː] [kæts]
Her two cats
她 二 猫

她的两只猫

[goʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əˈvəːnəs] ;
Go **before** **her** **into** **Avernus** **;**
去 前 她 进入 阿弗纳斯 ;

先她一步进入阿弗纳斯;

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ['sʌtiːˌsʌ'tiː] ,
A **sort** **of** **chloroformed** **suttee** **,**
一个 种类 的 氯仿 萨蒂 ,

一种用氯仿麻醉的殉葬仪式,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [wɪl] [wɔːk]
And **it** **is** **to** **be** **hoped** **that** **their** **spirits** **will** **walk**
和 它 是 到 是 希望 那 他们的 烈酒 将要 走

但愿他们的灵魂能够游荡。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ʌp] ,
With **their** **tails** **up** **,**
和 他们的 尾巴 向上 ,

它们尾巴高高翘起,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , ['dʒent(ə)l] [mjuːɪŋ] ,
And **with** **a** **plaintive** **,** **gentle** **mewing** **,**
和 和 一个 哀怨 , 温和的 舌尖轻触 ,

伴随着一声哀怨而轻柔的喵叫,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
For **it** **is** **certain** **that** **she** **has** **left** **on** **this** **earth**
为了 它 是 肯定 那 她 有 左边 在 这 地球

因为可以肯定的是，她已将自己留在了这世上。

[noʊ] [saʊnd]
No **sound**
不 声音

无声

[seɪv] [ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [kə'nekʃnz] . { - }
Save **a** **squabble** **of** **female** **connections** **.** **{** **56** **}**
节省 一个 争吵 的 女性 连接 . { - }

避免女性关系中的争吵。{56}

[ðə; ði] [tiː] [ʃɑːp]
The **Tea** **Shop**
这 茶 店铺

茶馆

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ʃɑːp]
The **girl** **in** **the** **tea** **shop**
这 女孩 在 这 茶 店铺

茶馆里的女孩

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
is **not** **so** **beautiful** **as** **she** **was** **,**
是 不是 所以 美丽的 作为 她 曾是 ,

她不如以前那么漂亮了。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [hæz; həz][wɔːrn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
The **August** **has** **worn** **against** **her** **.**
这 八月 有 磨损 反对 她 .

八月的严寒让她疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][get] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [soʊ] ['iːgərli] ,
She **does** **not** **get** **up** **the** **stairs** **so** **eagerly** **,**
她 做 不是 得到 向上 这 楼梯 所以 急切地 ,

她并不那么急切地爬楼梯。

[jes] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [tɜːrn]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Yes , she also will turn middle - aged ,
是的 , 她 还 将要 转动 中间 - 老年人 ,

是的，她也会步入中年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]
And the glow of youth that she spread about us
和 这 辉光 的 青年 那 她 传播 关于 我们

她身上散发出的青春光辉，让我们都为之倾倒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['mʌfɪn]
as she brought us our muffins
作为 她 带来 我们 我们的 松饼

她给我们端来了松饼

[wɪl] [biː; bi] [spred] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər] .
Will be spread about us no longer .
将要 是 传播 关于 我们 不 更长 .

不会再有这样的传言传开了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [tɜːrn]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] . { - }
She also will turn middle - aged . { 57 }
她 还 将要 转动 中间 - 老年人 . { - }

她也将步入中年。{57}

['epɪtɑːfs]
Epitaphs
墓志铭

墓志铭

['fuː][aɪ]
Fu I
傅 我

付一

['fuː][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,
Fu I loved the high cloud and the hill ,
傅 我 喜爱 这 高的 云 和 这 爬坡道 ,

傅，我喜欢高云和山丘。

[ə'læs] , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .
Alas , he died of alcohol .
唉 , 他 死亡 的 酒精 .

唉，他死于酒精中毒。

[li] [ˌpiː 'oʊ]
Li Po
李 波

李宝

[ænd; ənd] [li] [ˌpiː 'oʊ]['ɔːlsoʊ][daɪd] [drʌŋk] .
And Li Po also died drunk .
和 李 波 还 死亡 醉 .

李白也是醉死的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [muːn]
He tried to embrace a moon
他 尝试 到 拥抱 一个 月亮

他试图拥抱一轮明月。

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] .
In the Yellow River .
在 这 黄色的 河 .

在黄河。

['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]
Our **Contemporaries**
我们的 同时代人

我们的同代人

[wen] [ðə; ðiː] - ['prɪnses]
When **the** **Taihaitian** **princess**
什么时候 这 - 公主

太海天公主

[hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,
Heard **that** **he** **had** **decided** **,**
听到 那 他 有 决定 ,

听说他已经决定了，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp][ə; eɪ]['kəukə,nʌt][pɑːm] [triː] ,
She **rushed** **out** **into** **the** **sunlight** **and** **swarmed** **up** **a** **cocoanut** **palm** **tree** **,**
她 匆忙 出去 进入 这 阳光 和 蜂拥而至 向上 一个 椰子 棕榈 树 ,

她冲到阳光下，爬上一棵椰子树。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd]
But **he** **returned** **to** **this** **island**
但 他 返回 到 这 岛

但他又回到了这个岛屿。

[ænd; ənd] [roʊt] ['naɪnti] [piˈtrɑːkən] ['sɑːnəts] .
And **wrote** **ninety** **Petrarchan** **sonnets** **.**
和 写道 九十 彼特拉克 十四行诗 .

他写了九十首彼特拉克式十四行诗。

[noʊt] . — [ɪl][sædʒət] [-] [ʒɜːn] [pɔː'ɛt] [ˌkju ju 'aɪ][ə; eɪ][swiː'viː][lə] [kʌlt] [diː]['gɔgwɪn, 'goʊˌgæn] -
Note **.** **—** **Il** **s'agit** **d'un** **jeune** **poète** **qui** **a** **suivi** **le** **culte** **de** **Gauguin** **jusqu'à**
笔记 . — il s'agit 逼债 年轻的 诗人 qui 一个 随行 勒 邪教 德 高更 -
[tə'hiti] [meɪm] ([et][ˌkju ju 'aɪ] [vit] ['ɑːnkɔːr]) .
Tahiti **même** **(** **et** **qui** **vit** **encore** **)** **.**
塔希提岛 同 (等 qui 维生素 安可) .

注：Il s'agit d'un jeune poète qui a suivi le culte de Gauguin jusqu'à Tahiti même (et qui vit encore)。

- [fɔːrt][bel] [ɔm] ,
Étant **fort** **bel** **homme** **,**
- 堡 贝尔 男 ,

Étant fort bel homme,

[kwɑːnd][lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses]['bɪstər] - [kwɪl] [vuːleɪt] ['luːɪ] [ə'kɔːrdər] [ˌɛsˌiː'ɛs] [fævɝːz] ['ɛl] [mɑːntrə]
quand **la** **princesse** **bistre** **entendit** **qu'il** **voulait** **lui** **accorder** **ses** **faveurs** **elle** **montra**
问题 拉 公主 酒 - 奎尔 voulait 刘 手风琴 ses 最爱 艾莉 蒙特拉
[sʌn] [ˌælɪ'grɛs] [diː][lɑː][fə'sɑːn][dəʊnt][naʊs] [vɛnənz] [diː]['pɑːrlɝ] .
son **allegresse** **de** **la** **façon** **dont** **nous** **venons** **de** **parler** **.**
儿子 异行者 德 拉 法孔 不 我们 静脉 德 Parler .

她是公主的女儿，她最喜欢的人是艾丽·蒙特拉，她的儿子是个不喜欢说话的人。

[mælhɔrʊsmənt] [ˌɛsˌiː'ɛs] - [en iː][sɒnt] [rɛmplɪs] [ˌkju ju 'i][diː][ˌɛsˌiː'ɛs]['proʊˌprɛ] - ,
Malheureusement **ses** **poèmes** **ne** **sont** **remplis** **que** **de** **ses** **propres** **subjectivités** **,**
不幸 ses - ne 儿子 雷普利斯 que 德 ses 属性 - ,
[staɪl] [vɪk'tɔːriən] [diː][lɑː] “ ['dʒɔːrdʒən] [æn'θɑːlədʒi] . ” { - }
style **Victorien** **de** **la** **“** **Georgian** **Anthology** **.** **”** **{** **58** **}**
风格 维克托里安 德 拉 “ 格鲁吉亚 选集 . ” { - }

Malheureusement ses poèmes ne sont remplis que de ses propres subjectivités，风格为 Victorien de la“Georgian Anthology”。{58}

['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] , ['ræðər] ['kɑːzmɪk]
Ancient **Wisdom** **,** **Rather** **Cosmic**
古老的 智慧 , 相当 宇宙

古老的智慧，更确切地说是宇宙的智慧

[soʊ] - ['ʃuː] [driːmd] ,
So **-** **shu** **dreamed** **,**
所以 - 舒 梦见 ,

苏舒做了一个梦，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
And **having** **dreamed** **that** **he** **was** **a** **bird** **,** **a** **bee** **,** **and** **a** **butterfly** **,**
和 拥有 梦见 那 他 曾是 一个 鸟 , 一个 蜜蜂 , 和 一个 蝴蝶 ,

他梦见自己变成了一只鸟、一只蜜蜂和一只蝴蝶，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ,
He **was** **uncertain** **why** **he** **should** **try** **to** **feel** **like** **anything** **else** **,**
他 曾是 不确定 为什么 他 应该 尝试 到 感觉 喜欢 任何事物 别的 ,

他不明白自己为什么要努力去感受其他的东西。

[hens] [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] .
Hence **his** **contentment** **.**
因此 他的 满意 .

因此他感到满足。

[ðə; ði] [θriː] ['poʊəts]
The **Three** **Poets**
这 三 诗人

三位诗人

[kændiːdiːə][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər]
Candidia **has** **taken** **a** **new** **lover**
坎迪迪亚 有 已采取 一个 新的 情人

坎迪迪亚有了新欢

[ænd; ənd] [θriː] ['poʊəts][ɑːr; ər] [gɔːn] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] .
And **three** **poets** **are** **gone** **into** **mourning** **.**
和 三 诗人 是 已消失 进入 丧 .

三位诗人已步入哀悼之中。

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['elədʒi][tuː; tə] “ ['klɔrɪs] ,
The **first** **has** **written** **a** **long** **elegy** **to** **“** **Chloris** **,**
这 第一的 有 书面 一个 长的 挽歌 到 “ 克洛里斯 ,

第一人写了一首长长的挽歌献给“克洛里斯”，

” [tuː; tə] “ ['klɔrɪs] [tʃeɪst] [ænd; ənd][koʊld] , ” [hɪz; ɪz] “ ['oʊnli] ['klɔrɪs] .
” **To** **“** **Chloris** **chaste** **and** **cold** **,** **”** **his** **“** **only** **Chloris** **.**
” 到 “ 克洛里斯 贞洁 和 寒冷的 , ” 他的 “ 仅有的 克洛里斯 .

“致‘贞洁而冷漠的克洛里斯’，他唯一的克洛里斯。

” [ðə; ði]['sekənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt]
” **The** **second** **has** **written** **a** **sonnet**
” 这 第二 有 书面 一个 十四行诗

第二位写了一首十四行诗

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]['wʊmən] ,
upon **the** **mutability** **of** **woman** **,**
之上 这 可变性 的 女士 ,

关于女性的易变性，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [raɪts] [æn; ən]['epɪgræm][tuː; tə][kændiːdiːə] . { - }
And **the** **third** **writes** **an** **epigram** **to** **Candidia** **.** **{** **59** **}**
和 这 第三 写 一个 警句 到 坎迪迪亚 . { - }

第三个人给坎迪迪亚写了一首警句。{59}

[ðə; ði]['dʒɪpsi]
The Gipsy
这 吉普赛人

吉普赛人

“ [ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] ['vuː] [ə'veɪz]['vuː]['di'i'es] ['oʊtrə] — ['di'i'es] [kɑmɝ-eɪdz] — [ə'vɛk]['di'i'es] [sɪndʒz] [oʊ]
“ Est - ce que vous avez vu des autres — des camarades — avec des singes ou
“ 估计 - ce que 您 阿维斯 vu 德斯 其他人 — 德斯 同志 — 和 德斯 烧焦的 你的
['di'i'es]['aʊərz] ?
des ours ?
德斯 我们的 ?

“你是不是其他人——同志——是我们的?

” [ə; eɪ] [streɪ] ['dʒɪpsi] — [ə; eɪ] . [diː] . - .
” A Stray Gipsy — A . D . 1912 .
” 一个 流浪 吉普赛人 — 一个 . D . - .

“一个流浪的吉普赛人——公元 1912 年。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [wen] [hiː; hi] [sed] :
That was the top of the walk , when he said :
那 曾是 这 顶部 的 这 走 , 什么时候 他 说 :

那是他散步的最高点，当时他说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['ʌðər] , ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,
“ Have you seen any others , any of our lot ,
“ 有 你 已见 任何 其他的 , 任何 的 我们的 很多 ,

“你有没有见过其他人，我们这群人中的其他人？”

[wɪð; wɪθ] [eɪps] [ɔːr] [berz] ?
With apes or bears ?
和 猿猴 或者 熊 ?

是猿猴还是熊?

” — [ə; eɪ] [braʊn] [ˌʌp'stændɪŋ] ['feloʊ]
” — A brown upstanding fellow
” — 一个 棕色的 正直 同伴

——一位正直的棕色皮肤男子

[nɑːt][laɪk][ðə; ði][hæf] - ['kɑːsts] ,
Not like the half - castes ,
不是 喜欢 这 一半 - 种姓 ,

不像混血儿那样，

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][wet] [roʊd] [nɪr] ['klɛrˌmɑːnt] .
up on the wet road near Clermont .
向上 在 这 湿的 路 靠近 克莱蒙特 .

在克莱蒙特附近湿滑的道路上。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
The wind came , and the rain ,
这 风 来了 , 和 这 雨 ,

风来了，雨也来了，

[ænd; ənd][mɪst] ['klɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
And mist clotted about the trees in the valley ,
和 薄雾 凝块 关于 这 树木 在 这 谷 ,

山谷里的树木周围笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd][aɪ'd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
And I'd the long ways behind me ,
和 ID 这 长的 方式 在后面 我 ,

而我，已经走过了漫长的路程。

[greɪ] [ɑːlz] [ænd; ənd] - ,
gray **Arles** **and** **Biaucaire** **,**
灰色的 阿尔勒 和 - ,

灰色阿尔勒和比奥凯尔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ?
And **he** **said** **,** **“** **Have** **you** **seen** **any** **of** **our** **lot** **?**
和 他 说 , “ 有 你 已见 任何 的 我们的 很多 ?

他说：“你见过我们这批人吗？”

” [aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt] . . .
” **I'd** **seen** **a** **lot** **of** **his** **lot** **.** **.** **.**
” ID 已见 一个 很多 的 他的 很多 . . .

“我见过他那帮人很多……”

['evər] [sɪns] - ,
ever **since** **Rhodez** **,**
曾经 自从 - ,

自从罗德岛以来，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer]
Coming **down** **from** **the** **fair**
未来 向下 从 这 公平的

从集市下来

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
of **St** **.** **John** **,**
的 英石 . 约翰 ,

圣约翰的

[wɪð; wɪθ]['kærəvænz] , [bʌt; bət]['nevər][æn; ən] [eɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] . { - }
With **caravans** **,** **but** **never** **an** **ape** **or** **a** **bear** **.** **{** **60** **}**
和 旅行拖车 , 但 绝不 一个 猿 或者 一个 熊 . { - }

有商队，但从来没有猿猴或熊。{60}

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes]
The **Game** **of** **Chess**
这 游戏 的 棋

国际象棋游戏

[dɔːg'mætɪk] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] :
Dogmatic **Statement** **Concerning** **the** **Game** **of** **Chess** **:**
教条主义 陈述 有关 这 游戏 的 棋 :

关于国际象棋游戏的教条声明：

[θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
Theme **for** **a** **Series** **of** **Pictures**
主题 为了 一个 系列 的 图片

系列图片的主题

[red] [naɪts] , [braʊn] ['bɪʃəp] , [braɪt] [kwiːnz] ,
Red **knights** **,** **brown** **bishops** **,** **bright** **queens** **,**
红色的 骑士 , 棕色的 主教们 , 明亮的 女王们 ,

红色的骑士，棕色的主教，明亮的皇后，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] “ [el] ” [es][ʌv; əv] ['kʌlər] ,
striking **the** **board** **,** **falling** **in** **strong** **“** **L** **”** **s** **of** **colour** **,**
引人注目 这 木板 , 坠落 在 强的 “ L ” s 的 颜色 ,

击打在木板上，落下时呈现出鲜艳的“L”形色彩，

[riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ['æŋglz] ,
Reaching **and** **striking** **in** **angles** **,**
到达 和 引人注目 在 角度 ,

以一定角度进行攻击和打击，

['hoʊldɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [wʌn] ['kʌlər] .
holding lines in one colour .
保持 线条 在 一 颜色 .

保持线条颜色一致。

[ðɪs] [bɔːrd] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
This board is alive with light ;
这 木板 是 活 和 光 ;

这块板子闪闪发光;

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːrm] ,
these pieces are living in form ,
这些 件 是 活的 在 形式 ,

这些作品以鲜活的形式呈现,

[ðer; ðər] [muːvz] [breɪk] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['pætərn] :
Their moves break and reform the pattern :
他们的 移动 休息 和 改革 这 图案 :

他们的举动打破并重塑了原有模式:

['luːmɪnəs] [griːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʊks] ,
Luminous green from the rooks ,
发光的 绿色的 从 这 车 ,

来自乌鸦的亮绿色,

['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [eks] ” [es] [ʌv; əv] [kwiːnz] ,
Clashing with “ X ” s of queens ,
冲突 和 “ X ” s 的 女王们 ,

与皇后的"X"相冲突,

[luːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] - [liːps] .
looped with the knight - leaps .
循环 和 这 骑士 - 跳跃 .

与骑士跳跃循环往复。

“ [waɪ] ” [pɔːnz] , ['kliːvɪŋ] , [ɪm'bæŋkɪŋ] !
“ Y ” pawns , cleaving , embanking !
“ 是 ” 兵 , 劈裂 , 登船 !

"Y"兵,劈开,筑堤!

[wɜːrl] !
Whirl !
旋转 !

旋转!

[sen'trɪpɪt(ə)l] !
Centripetal !
向心 !

向心!

[meɪt] !
Mate !
伴侣 !

伴侣!

[kɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːrteks] ,
King down in the vortex ,
国王 向下 在 这 涡流 ,

国王坠入漩涡之中,

[klæʃ] , ['liːpɪŋ] [ʌv; əv] ['bændz] , [streɪt] [strɪps] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['kʌlər] ,
Clash , leaping of bands , straight strips of hard colour ,
冲突 , 跳跃 的 乐队 , 直的 条状物 的 难的 颜色 ,

冲突,跃动的色带,笔直的硬色条带,

[blɑ:kt] [laɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] .
Blocked lights working in .
已屏蔽 灯 在职的 在 .

灯光被遮挡住了。

[is'keips] .
Escapes .
逃脱 .

逃脱。

[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]['kɑ:ntest] . { - }
Renewal of contest . { 61 }
续期 的 竞赛 . { - }

重新开始竞争。{61}

[prə'vɪnʃiə] [di'zə:tə]
Provincia Deserta
省 沙漠

德塞塔省

[æt; ət] - ,
At Rochecoart ,
在 - ,

在罗什科阿尔,

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] [pɑ:rt]
Where the hills part
在哪里 这 丘陵 部分

山峦分岔之处

[ɪn] [θri:] [weɪz] ,
in three ways ,
在 三 方式 ,

有三种方式,

[ænd; ənd] [θri:] ['væliz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] ,
And three valleys , full of winding roads ,
和 三 山谷 , 满的 的 绕线 道路 ,

还有三个山谷，里面遍布蜿蜒的道路,

[fɔ:rk] [aʊt] [tu:; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ,
Fork out to south and north ,
叉 出去 到 南 和 北 ,

分岔路向南和向北延伸,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tri:z] . . . [greɪ] [wɪð; wɪθ]['laɪkən] .
There is a place of trees . . . gray with lichen .
那里 是 一个 地方 的 树木 . . . 灰色的 和 地衣 .

那里有一片树林……长满了灰色的地衣。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ðer; ðər]
I have walked there
我 有 步行 那里

我曾步行去过那里。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
thinking of old days .
思维 的 老的 天 .

怀念过去的日子。

[æt; ət] ['ʃæleɪ]
At Chalais
在 沙莱斯

在沙莱斯

[ɪz][ə; eɪ] [pliʧt] ['ɑːrbər] ;
is **a** **pleached** **arbour** **;**
是 一个 修剪 乔木 ;

是一个篱笆凉亭;

[oʊld] ['penʃənəz] [ænd; ənd][oʊld] [prə'tektɪd] ['wɪmɪn]
Old **pensioners** **and** **old** **protected** **women**
老的 退休人员 和 老的 受保护 女性

老年退休人员和老年受保护妇女

[hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] —
Have **the** **right** **there** **—**
有 这 正确的 那里 —

你有权在那里——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærəti] .
it **is** **charity** **.**
它 是 慈善机构 .

这是慈善行为。

[aɪ][hæv; həv] [krept] ['oʊvər][oʊld]['ræftəz] ,
I **have** **crept** **over** **old** **rafters** **,**
我 有 悄悄地爬 超过 老的 椽子 ,

我爬过了老旧的屋椽子,

['pɪrɪŋ] [daʊn]
peering **down**
窥视 向下

向下凝视

['oʊvər][ðə; ði] - ,
Over **the** **Dronne** **,**
超过 这 - ,

在德隆之上,

['oʊvər][ə; eɪ] [striːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['liliz] .
over **a** **stream** **full** **of** **lilies** **.**
超过 一个 溪流 满的 的 百合花 .

越过一条开满睡莲的小溪。

['iːstwərd] [ðə; ði][roʊd][laɪz] ,
Eastward **the** **road** **lies** **,**
向东 这 路 谎言 ,

道路向东延伸,

- [ɪz] ['iːstwərd] ,
Aubeterre **is** **eastward** **,**
- 是 向东 ,

奥布泰尔在东边,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærələs] [oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . { - }
With **a** **garrulous** **old** **man** **at** **the** **inn** **.** **{** **62** **}**
和 一个 贫嘴 老的 男人 在 这 客栈 . { - }

旅店里有个喋喋不休的老人。{62}

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊdz][ɪn][ðæt] [pleɪs] :
I **know** **the** **roads** **in** **that** **place** **:**
我 知道 这 道路 在 那 地方 :

我熟悉那里的道路:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)
第3/4页

[məˈruːi] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
Mareuil **to** **the** **north** **-** **east** **,**
马勒伊 到 这 北 - 东方 ,

马勒伊位于东北方向，

[lɑː] [tʊr] ,
La **Tour** **,**
拉 旅游 ,

拉图尔

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kiːps] [nɪr] [məˈruːi] ,
There **are** **three** **keeps** **near** **Mareuil** **,**
那里 是 三 保持 靠近 马勒伊 ,

马勒伊附近有三座城堡，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
And **an** **old** **woman** **,**
和 一个 老的 女士 ,

还有一位老妇人，

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [ɑː'naut] ,
glad **to** **hear** **Arnaut** **,**
高兴的 到 听到 阿尔瑙特 ,

很高兴听到阿尔瑙特的消息。

[glæd][tuː; tə][lend][wʌn][draɪ] ['kloʊðɪŋ] .
Glad **to** **lend** **one** **dry** **clothing** **.**
高兴的 到 借 一 干燥 衣服 .

乐意借给你一套干衣服。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt]
I **have** **walked**
我 有 步行

我走过

['ɪntuː]['pɛrɪˌgɔːrd] ,
into **Perigord** **,**
进入 佩里戈尔 ,

进入佩里戈尔，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [fleɪmz] , [haɪ] - ['liːpɪŋ] ,
I **have** **seen** **the** **torch** **-** **flames** **,** **high** **-** **leaping** **,**
我 有 已见 这 火炬 - 火焰 , 高的 - 跳跃 ,

我看见火炬的火焰，高高跃起，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,
Painting **the** **front** **of** **that** **church** **,**
绘画 这 正面 的 那 教会 ,

粉刷那座教堂的正面，

[ænd; ənd] , ['ʌndər][ðə; ði][dɑːrk] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['læftər] .
And **,** **under** **the** **dark** **,** **whirling** **laughter** **.**
和 , 在下面 这 黑暗的 , 旋转 笑声 .

在黑暗中，传来一阵阵旋转的笑声。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm]
I have looked back over the stream
我 有 看起来 后退 超过 这 溪流

我回头看了看那条小溪

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] ,
and seen the high building ,
和 已见 这 高的 建筑 ,

看到了那座高楼，

[siːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːfts] .
Seen the long minarets , the white shafts .
已见 这 长的 宣礼塔 , 这 白色的 轴 .

看到了长长的宣礼塔，白色的塔身。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] -
I have gone in Ribeyrac
我 有 已消失 在 -

我去了里贝拉克

[ænd; ənd][ɪn]['sɑːrlæt] ,
and in Sarlat ,
和 在 萨拉特 ,

在萨尔拉特，

[aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] ['rɪkəti] [sterz] , [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] [krɔi] ,
I have climbed rickety stairs , heard talk of Croy ,
我 有 攀登 摇摇晃晃的 楼梯 , 听到 讲话 的 克罗伊 ,

我爬过摇摇晃晃的楼梯，听人谈论过克罗伊，

[wɔːkt] ['oʊvər] [ɪn] - [oʊld] ['leɪaʊt] ,
Walked over En Bertran's old layout ,
步行 超过 恩 - 老的 布局 ,

走过恩·贝特朗的旧布局，

[hæv; həv] [siːn] [nɑːr'bɔːn] , [ænd; ənd] [kə'ɔːrz] [ænd; ənd] [tʃeləs] ,
Have seen Narbonne , and Cahors and Chalus ,
有 已见 纳博讷 , 和 卡奥尔 和 查卢斯 ,

去过纳博讷、卡奥尔和沙吕。

[hæv; həv] [siːn] - , ['kerfəli] ['fæʃnd] .
Have seen Excideuil , carefully fashioned .
有 已见 - , 小心 造型 .

见过精心制作的Excideuil。

[aɪ][hæv; həv] [sed] :
I have said :
我 有 说 :

我说过：

“ [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɔːkt] .
“ Here such a one walked .
“ 这里 这样的 一个 一 步行 .

“这里曾走过这样一位人物。”

“ [hɪr] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən][wʌz; wəz][sleɪn] .
“ Here Cœur - de - Lion was slain .
“ 这里 心 - 德 - 狮子 曾是 被杀 .

“狮子之心就是在这里被杀的。

“ [hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] .
“ Here was good singing .
“ 这里 曾是 好的 歌唱 .

“这里唱歌很好听。”

“ [hɪr] [wʌn][mæn] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][step] .
“ Here one man hastened his step .
“ 这里 一 男人 加快 他的 步 .

“这时，一个男人加快了脚步。”

“ [hɪr] [wʌn][leɪ] ['pæntɪŋ] . ” { - }
“ Here one lay panting . ” { 63 }
“ 这里 一 躺 喘息 . ” { - }

“这里有一个人躺在地上喘息。”{63}

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hoʊtfɝt] ,
I have looked south from Hautefort ,
我 有 看起来 南 从 奥特福尔 ,

我从奥特福尔向南眺望过，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , ['saʊθwərd] .
thinking of Montaignac , southward .
思维 的 - , 向南 .

想起蒙田，向南望去。

[aɪ][hæv; həv][leɪn][ɪn] - ,
I have lain in Rocafixada ,
我 有 莱恩 在 - ,

我曾躺在罗卡菲克萨达，

['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['sʌnset] ,
level with sunset ,
等级 和 日落 ,

与日落齐平，

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kʌm] [daʊn]
Have seen the copper come down
有 已见 这 铜 来 向下

看到铜价下跌

['tɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
tinging the mountains ,
刺痛 这 山脉 ,

给群山染上色彩，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fiːldz] , [peɪl] , [klɪr] [æz; əz][æn; ən]['emərəld] ,
I have seen the fields , pale , clear as an emerald ,
我 有 已见 这 字段 , 苍白 , 清除 作为 一个 翠 ,

我见过那些田野，苍白而清澈，如同翡翠一般。

[ʃɑːrp] [piːks] , [haɪ] [spɜːrz] , ['dɪstənt] ['kɑːslz] .
Sharp peaks , high spurs , distant castles .
锋利的 高峰 , 高的 马刺 , 遥远 城堡 .

陡峭的山峰，高耸的山脊，远处的城堡。

[aɪ][hæv; həv] [sed] : “ [ðə; ði][oʊld][roʊdz][hæv; həv][leɪn] [hɪr] .
I have said : “ The old roads have lain here .
我 有 说 : “ 这 老的 道路 有 莱恩 这里 .

我曾说过：“这里曾有古老的道路。”

“ [men][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['væliz]
“ Men have gone by such and such valleys
“ 男人 有 已消失 经过 这样的 和 这样的 山谷

“人们曾途经某某山谷”

“ [wer] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ɑːr; ər]['kloʊzər] [tə'geðər] .
“ Where the great halls are closer together .
“ 在哪里 这 伟大的 大厅 是 更近 一起 .

“大厅彼此距离更近。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fwɑː] [ɑːn][ɪts] [rɑːk] , [siːn] [tuːˈluːz] ,
" I have seen Foix on its rock , seen Toulouse ,
" 我 有 已见 福伊克斯 在 它是 岩石 , 已见 图卢兹 ,

"我见过富瓦岛，也见过图卢兹，

[ænd; ənd] [ɑːlz] ['greɪtli] ['ɔːltərd] ,
and Arles greatly altered ,
和 阿尔勒 非常 已修改 ,

阿尔勒也发生了巨大的变化，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] " [dɔrɑːtə] .
I have seen the ruined " Dorata .
我 有 已见 这 毁坏 " 多拉塔 .

我见过被毁的"多拉塔"。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] :
" I have said :
" 我 有 说 :

我说过：

" [rɪkwiːɜ˞] !
" Riquier !
" 里基耶 !

"Riquier!

['^aidəj] .
Guido .
圭多 .

圭多。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [trɔɪ] ,
" I have thought of the second Troy ,
" 我 有 想法 的 这 第二 特洛伊 ,

"我想到了第二个特洛伊城，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [praɪzd] [pleɪs] [ɪn] :
Some little prized place in Auvergnat :
一些 小的 珍贵的 地方 在 奥弗涅 :

奥弗涅地区一处鲜为人知的宝地：

[tuː] [men] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [wʌn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
Two men tossing a coin , one keeping a castle ,
二 男人 抛掷 一个 硬币 , 一 保持 一个 城堡 ,

两个男人抛硬币，其中一个守着一座城堡。

[wʌn] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
One set on the highway to sing .
一 放 在 这 公路 到 唱歌 .

有人在高速公路上唱歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
He sang a woman .
他 唱 一个 女士 .

他唱了一首关于女人的歌。

[əu'vɛən] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ;
Auvergne rose to the song ;
奥弗涅 玫瑰 到 这 歌曲 ;

奥弗涅随着歌声升起；

[ðə; ði] ['doʊfæn] [bækt] [hɪm; ɪm] .
The Dauphin backed him .
这 多芬 支持的 他 .

太子支持他。

“ [ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə] - ! ”
“ The castle to Austors ! ”
“ 这 城堡 到 - ! ”

“把城堡交给奥斯特家族！”

“ - [kept][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] —
“ Pieire kept the singing —
“ - 保留 这 歌唱 —

“皮埃尔继续唱歌——

“ [ə; eɪ] [fer] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] .
“ A fair man and a pleasant .
“ 一个 公平的 男人 和 一个 令人愉快的 .

“一个公正且令人愉快的人。”

” [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði]['leɪdi] ,
” He won the lady ,
” 他 韩元 这 女士 ,

他赢得了那位女士的芳心。

[stoʊl][hɜ:r; hər][ə'weɪ][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [kept][hɜ:r; hər][ə'genst] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] : { - }
Stole her away for himself , kept her against armed force : { 64 }
偷窃 她 离开 为了 他自己 , 保留 她 反对 武装 力量 : { - }

他把她掳走，用武力将她囚禁起来：{64}

[soʊ]['ɛndz] [ðæt] ['stɔ:ri] .
So ends that story .
所以 结束 那 故事 .

故事到此结束。

[ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [gɔ:n] ;
That age is gone ;
那 年龄 是 已消失 ;

那个时代已经过去了；

- [di:] - [ɪz] [gɔ:n] .
Pieire de Maensac is gone .
- 德 - 是 已消失 .

皮埃尔·德·马恩萨克去世了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ði:z] [roʊdz] ;
I have walked over these roads ;
我 有 步行 超过 这些 道路 ;

我曾走过这些路；

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] . { - }
I have thought of them living . { 65 }
我 有 想法 的 他们 活的 . { - }

我曾想过他们活着的样子。{65}

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ]
CATHAY
国泰

国泰

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ʌv; əv] [r:hɑ:ku:] ,
FOR THE MOST PART FROM THE CHINESE OF RIHAKU ,
为了 这 最多 部分 从 这 中国人 的 利白 ,

大部分来自李白的中国人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɜ:rnɪst]
FROM THE NOTES OF THE LATE ERNEST
从 这 笔记 的 这 晚的 欧内斯特

摘自已故欧内斯特的笔记

[ˌfɛnə'loʊsə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
FENOLLOSA , AND THE DECIPHERINGS
芬诺洛萨 , 和 这 破译

Fenollosa 和破译

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] ['mɔːri]
OF THE PROFESSORS MORI
的 这 教授们 森

森教授

[ænd; ənd][ɑː'riːgə] { - } { - }
AND ARIGA { 66 } { 67 }
和 阿里加 { - } { - }

和 ARIGA{66}{67}

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] [ʌv; əv] ['ʃuː]
Song of the Bowmen of Shu
歌曲 的 这 弓箭手 的 舒

蜀弓箭手之歌

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fɜːrn] - [ʃuːts]
Here we are , picking the first fern - shoots
这里 我们 是 , 挑选 这 第一的 蕨类 - 芽

我们现在正在采摘第一批蕨类嫩芽。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?
And saying : When shall we get back to our country ?
和 说 : 什么时候 将 我们 得到 后退 到 我们的 国家 ?

然后他们说：我们什么时候才能回到自己的国家?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ken] - [nin; nɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fəumən] ,
Here we are because we have the Ken - nin for our foemen ,
这里 我们 是 因为 我们 有 这 肯 - 宁 为了 我们的 敌人 ,

我们之所以会落到这步田地，是因为我们的敌人是剑忍。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔŋgəlz] .
We have no comfort because of these Mongols .
我们 有 不 舒适 因为 的 这些 蒙古人 .

因为这些蒙古人，我们一点也不觉得舒服。

[wiː; wi] [grʌb] [ðə; ði][sɔːft][fɜːrn] - [ʃuːts] ,
We grub the soft fern - shoots ,
我们 幼虫 这 柔软的 蕨类 - 芽 ,

我们挖出柔软的蕨类嫩芽，

[wen] ['eniwʌn] [sez] “ [rɪ'tɜːrn] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
When anyone says “ Return , ” the others are full of sorrow .
什么时候 任何人 说道 “ 返回 , ” 这 其他的 是 满的 的 悲哀 .

当有人说“回去”时，其他人都充满了悲伤。

['sɑːroʊfl] [maɪndz] , ['sɑːroʊ] [ɪz] [strɔːŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .
Sorrowful minds , sorrow is strong , we are hungry and thirsty .
悲伤 思想 , 悲哀 是 强的 , 我们 是 饥饿的 和 渴 .

悲伤的心灵，悲伤如此强烈，我们饥渴难耐。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ɪz][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʃʊr] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][let][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːrn] .
Our defence is not yet made sure , no one can let his friend return .
我们的 防御 是 不是 然而 制成 当然 , 不 一 能 让 他的 朋友 返回 .

我们的辩护还不够充分，谁也无法让他的朋友回来。

[wiː; wi] [grʌb] [ðə; ði][oʊld][fɜːrn] - [stɔːks] .
We grub the old fern - stalks .
我们 幼虫 这 老的 蕨类 - 茎 .

我们拔出老蕨茎。

[wi:; wi] [seɪ] : [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi][let][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ?

We	say	:	Will	we	be	let	to	go	back	in	October	?
我们	说	:	将要	我们	是	让	到	去	后退	在	十月	?

我们问：我们十月份能被允许回去吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [i:z] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'ferz] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] .

There	is	no	ease	in	royal	affairs	,	we	have	no	comfort	.
那里	是	不	舒适	在	皇家	事务	,	我们	有	不	舒适	.

王室事务纷扰不断，我们毫无安宁可言。

['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [ɪz] ['bɪtər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

Our	sorrow	is	bitter	,	but	we	would	not	return	to	our	country	.
我们的	悲哀	是	苦的	,	但	我们	会	不是	返回	到	我们的	国家	.

我们悲痛万分，但我们不会返回祖国。

[wʌt] ['flaʊər] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] ['blɑ:səm] ?

What	flower	has	come	into	blossom	?
什么	花	有	来	进入	开花	?

什么花盛开了?

[hu:z] ['tʃæriət] ?

Whose	chariot	?
谁	战车	?

是谁的战车?

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] . { - }

The	General's	.	{	68	}
这	将军的	.	{	-	}

将军的。{68}

['hɔ:rsɪz] , [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz]['i:v(ə)n] , [ɑ:r; ər]['taɪərd] .

Horses	,	his	horses	even	,	are	tired	.
马匹	,	他的	马匹	甚至	,	是	疲劳的	.

马匹，甚至是他的马匹，都累了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] .

They	were	strong	.
他们	是	强的	.

他们很强壮。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][rest] , [θri:] ['bætlz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	have	no	rest	,	three	battles	a	month	.
我们	有	不	休息	,	三	战斗	一个	月	.

我们没有休息时间，一个月要打三场仗。

[baɪ]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər]['taɪərd] .

By	heaven	,	his	horses	are	tired	.
经过	天堂	,	他的	马匹	是	疲劳的	.

天哪，他的马累坏了。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][baɪ][ðem; ðəm]

The	generals	are	on	them	,	the	soldiers	are	by	them
这	将军们	是	在	他们	,	这	士兵	是	经过	他们

将军们在他们身边，士兵们也在他们身边。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] [wel] [treɪnd] , [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [hæv; həv]['aɪvəri]['ærəus][ænd; ənd] ['kwivəz]

The	horses	are	well	trained	,	the	generals	have	ivory	arrows	and	quivers
这	马匹	是	出色地	受过训练	,	这	将军们	有	象牙	箭头	和	箭筒

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [skɪn] .

ornamented	with	fish	-	skin	.
装饰	和	鱼	-	皮肤	.

马匹训练有素，将军们拥有象牙箭和饰有鱼皮的箭筒。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [swɪft] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

The	enemy	is	swift	,	we	must	be	careful	.
这	敌人	是	迅速	,	我们	必须	是	小心	.

敌人行动迅速，我们必须小心。

[wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] , [ðə; ði] ['wiləuz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ,

When	we	set	out	,	the	willows	were	drooping	with	spring	,
什么时候	我们	放	出去	,	这	柳树	是	下垂	和	春天	,

我们出发时，柳树因春天而低垂。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

We	come	back	in	the	snow	,
我们	来	后退	在	这	雪	,

我们冒雪回来了，

[wiː; wi] [goʊ] ['sloʊli] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

We	go	slowly	,	we	are	hungry	and	thirsty	,
我们	去	缓慢地	,	我们	是	饥饿的	和	渴	,

我们走得很慢，我们又饿又渴。

['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [huː] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [griːf] ?

Our	mind	is	full	of	sorrow	,	who	will	know	of	our	grief	?
我们的	头脑	是	满的	的	悲哀	,	WHO	将要	知道	的	我们的	悲伤	?

我们心中充满悲伤，谁会知道我们的痛苦?

[baɪ] - .

By	Bunno	.
经过	-	.

作者：Bunno。

['veri] ['ɜːrli] . { - }

Very	early	.	{	69	}
非常	早期的	.	{	-	}

很早。{69}

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔɪlət]

The	Beautiful	Toilet
这	美丽的	洗手间

美丽的厕所

[bluː] , [bluː] [ɪz] [ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər]

Blue	,	blue	is	the	grass	about	the	river
蓝色的	,	蓝色的	是	这	草	关于	这	河

河边的草是蓝色的，是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiləuz] [hæv; həv] [əʊvə'fɪld] [ðə; ði] [kloʊz] ['gɑːrdn] .

And	the	willows	have	overfilled	the	close	garden	.
和	这	柳树	有	溢出	这	关闭	花园	.

柳树已经长满了整个花园。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdˌmoʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] ,

And	within	,	the	mistress	,	in	the	midmost	of	her	youth	,
和	之内	,	这	情妇	,	在	这	中间	的	她	青年	,

而在这其中，女主人，正值青春年华，

[waɪt] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , ['hezɪteɪt] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

White	,	white	of	face	,	hesitates	,	passing	the	door	.
白色的	,	白色的	的	脸	,	犹豫	,	通过	这	门	.

脸色苍白，犹豫了一下，经过门口。

['slendər] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['slendər] [hænd] ,

Slender	,	she	puts	forth	a	slender	hand	,
苗条	,	她	放置	前进	一个	苗条	手	,

她身材纤细，伸出一只纤细的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːtiˈzæn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

And	she	was	a	courtezan	in	the	old	days	,
和	她	曾是	一个	妓女	在	这	老的	天	,

她以前是名妓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmærid] [ə; eɪ][sɔːt] ,

And	she	has	married	a	sot	,
和	她	有	已婚	一个	酒	,

她嫁给了一个酒鬼。

[huː] [naʊ] [goʊz] [ˈdrʌŋkənli] [aʊt]

Who	now	goes	drunkenly	out
WHO	现在	去	醉酒地	出去

现在谁会醉醺醺地出去玩?

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .

And	leaves	her	too	much	alone	.
和	树叶	她	也	很多	独自的	.

而且让她独自一人待的时间太长了。

[baɪ][ˌɛm i ˈaɪ] [ʃeŋ] .

By	Mei	Sheng	.
经过	梅	盛	.

梅胜着。

[biː] . [siː] . - . { - }

B	.	C	.	140	.	{	70	}
B	.	C	.	-	.	{	-	}

公元前140年。{70}

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [sɔːŋ]

The	River	Song
这	河	歌曲

河流之歌

[ðɪs] [boʊt][ɪz][ʌv; əv] - - [wʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈgʌnl] [ɑːr; ər][kʌt][mægˈnoʊliə] ,

This	boat	is	of	shato	-	wood	,	and	its	gunwales	are	cut	magnolia	,
这	船	是	的	-	-	木头	,	和	它是	舷缘	是	切	木兰	,

这艘船是用沙藤木做的，舷缘是用玉兰木切割而成的。

[mjuˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəld] [fluːts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][paɪps][ʌv; əv][goʊld]

Musicians	with	jewelled	flutes	and	with	pipes	of	gold
音乐家	和	珠宝	长笛	和	和	管道	的	金子

乐师们手持镶满宝石的笛子和金管。

[fɪl] [fʊl] [ðə; ði][saɪdz][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][waɪn]

Fill	full	the	sides	in	rows	,	and	our	wine
充满	满的	这	侧面	在	行	,	和	我们的	葡萄酒

将两侧填满，一排排，还有我们的葡萄酒

[ɪz] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kʌps] .

Is	rich	for	a	thousand	cups	.
是	富有的	为了	一个	千	杯子	.

一千杯都嫌贵。

[wiː; wi] ['kæri] ['sɪŋɪŋ] ['gɝːlz] , [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['wɔːtər] ,

We	carry	singing	girls	,	drift	with	the	drifting	water	,
我们	携带	歌唱	女孩们	,	漂移	和	这	漂流	水	,

我们载着歌唱的女孩，随波逐流。

[jet] ['sɛnɪn] [niːdz]

Yet	Sennin	needs
然而	仙人掌	需求

然而，仙宁需要

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɔ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['si:mən]
A **yellow** **stork** **for** **a** **charger** **,** **and** **all** **our** **seamen**
一个 黄色的 鹳 为了 一个 充电器 , 和 全部 我们的 海员

一只黄鹳作为充电器，以及我们所有的水手

[wʊd] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [ɔ:r][raɪd][ðem; ðəm] .
Would **follow** **the** **white** **gulls** **or** **ride** **them** **.**
会 跟随 这 白色的 海鸥 或者 骑 他们 .

会跟随白鸥，或者骑在它们背上。

- [proʊz] [sɔ:ŋ]
Kutsu's **prose** **song**
- 散文 歌曲

久津的散文歌

[hæŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] .
Hangs **with** **the** **sun** **and** **moon** **.**
悬挂 和 这 太阳 和 月亮 .

与太阳和月亮相伴。

[kɪŋ] ['soʊz] ['terəst] ['pæləs]
King **So's** **terraced** **palace**
国王 所以也是 梯田 宫殿

苏王的梯田宫殿

[ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bærən] [hɪl] ,
is **now** **but** **a** **barren** **hill** **,**
是 现在 但 一个 荒芜 爬坡道 ,

如今只剩下一座荒山，

[bʌt; bət][aɪ] [drɔ:] [pen][ɑ:n] [ðɪs] [bɑ:rdʒ]
But **I** **draw** **pen** **on** **this** **barge**
但 我 画 笔 在 这 驳船

但我在这艘驳船上画笔

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [pi:ks] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ,
Causing **the** **five** **peaks** **to** **tremble** **,**
导致 这 五 高峰 到 颤抖 ,

令五座山峰颤抖，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz]
And **I** **have** **joy** **in** **these** **words**
和 我 有 喜悦 在 这些 字

我为这些话语感到高兴。

[laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [blu:] ['aɪləndz] .
like **the** **joy** **of** **blue** **islands** **.**
喜欢 这 喜悦 的 蓝色的 岛屿 .

就像蓝色岛屿带来的喜悦。

([ɪf] ['glɔ:ri][kʊd; kəd][læst] [fər'evər] { - }
(**If** **glory** **could** **last** **forever** **{** **71** **}**
(如果 荣耀 可以 最后的 永远 { - }

（如果荣耀能够永存{71}

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][hæn] [wʊd] [floʊ] ['nɔ:rθwərd] .)
Then **the** **waters** **of** **Han** **would** **flow** **northward** **.** **)**
然后 这 水 的 韩 会 流动 向北 .)

然后汉水就会向北流去。）

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['moʊped][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['gɑ:rdn] , [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər] - [tu:; tə] - [raɪt]

And	I	have	moped	in	the	Emperor's	garden	,	awaiting	an	order	-	to	-	write
和	我	有	轻便摩托车	在	这	皇帝的	花园	,	等待中	一个	命令	-	到	-	写

!
!
!

我曾郁郁寡欢地待在皇帝的花园里，等待着写作的命令！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] - [pɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪloʊ] - ['kʌlərd] ['wɔ:tər]

I	looked	at	the	dragon	-	pond	,	with	its	willow	-	coloured	water
我	看起来	在	这	龙	-	池塘	,	和	它是	柳	-	有色	水

我望着龙潭，潭水呈柳绿色。

[dʒʌst] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['skaɪz][tɪndʒ] ,

Just	reflecting	the	sky's	tinge	,
只是	反思	这	天空的	色调	,

只是映照着天空的色调，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][faɪv] - [skɔ:r] ['naɪtɪŋgeɪl] ['eɪmləsli] ['sɪŋɪŋ] .

And	heard	the	five	-	score	nightingales	aimlessly	singing	.
和	听到	这	五	-	分数	夜莺	漫无目的地	歌唱	.

我听见六十只夜莺漫无目的地歌唱。

[ðə; ði] ['i:stərn] [wɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [gri:n] ['kʌlər] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd]['gra:siz][æt; ət][jeɪ] - ['ʃu:] ,

The	eastern	wind	brings	the	green	colour	into	the	island	grasses	at	Yei	-	shu	,
这	东	风	带来	这	绿色的	颜色	进入	这	岛	草	在	叶	-	舒	,

东风给益树岛上的草地带来了绿色。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sɔ:ftnəs] .

The	purple	house	and	the	crimson	are	full	of	Spring	softness	.
这	紫色的	房子	和	这	赤红	是	满的	的	春天	柔软	.

紫色的小屋和深红色的花朵充满了春天的柔和气息。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tɪps][ɑ:r; ər][hæf] - [blu:] [ænd; ənd]['blu:ɝ] ,

South	of	the	pond	the	willow	-	tips	are	half	-	blue	and	bluer	,
南	的	这	池塘	这	柳	-	尖端	是	一半	-	蓝色的	和	更蓝	,

池塘南边的柳树枝尖一半是蓝色的，一半是更蓝的。

[ðer; ðər][kɔ:rdz]['tæŋg(ə)l][ɪn][mɪst] , [ə'genst] [ðə; ði][broʊ'keɪd] - [laɪk] ['pæləs] .

Their	cords	tangle	in	mist	,	against	the	brocade	-	like	palace	.
他们的	绳索	纠纷	在	薄雾	,	反对	这	锦缎	-	喜欢	宫殿	.

它们的绳索在薄雾中缠绕，映衬着锦缎般的宫殿。

[vaɪn] - [strɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ka:vd] ['reɪlɪŋz] ,

Vine	-	strings	a	hundred	feet	long	hang	down	from	carved	railings	,
藤	-	字符串	一个	百	脚	长的	悬挂	向下	从	雕刻	栏杆	,

百尺长的藤蔓从雕花栏杆上垂下，

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði][faɪn][bɜ:rdz] [sɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

And	high	over	the	willows	,	the	fine	birds	sing	to	each	other	,	and	listen	,
和	高的	超过	这	柳树	,	这	美好的	鸟类	唱歌	到	每个	其他	,	和	听	,

在高高的柳树上，美丽的鸟儿们彼此歌唱，倾听着。

['kraɪɪŋ] — “ ['kwɑ:n] , [^wɑ:n] , ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Crying	—	“	Kwan	,	Kuan	,	”	for	the	early	wind	,	and	the	feel	of	it	.
哭泣	—	“	关	,	宽	,	”	为了	这	早期的	风	,	和	这	感觉	的	它	.

呼唤——“Kwan, Kuan”，为清晨的风和它的感觉而哭泣。

[ðə; ði][wɪnd] ['bʌndlz] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [klaʊd][ænd; ənd] ['wɔndəz] [ɔ:f] .

The	wind	bundles	itself	into	a	bluish	cloud	and	wanders	off	.
这	风	捆绑	本身	进入	一个	蓝蓝色	云	和	漫游	离开	.

风卷起一团蓝色的云，飘走了。

['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [geɪts] , ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Over	a	thousand	gates	,	over	a	thousand	doors	are	the	sounds	of	spring
超过	一个	千	大门	,	超过	一个	千	门	是	这	声音	的	春天

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

千门千户，皆是春之歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərər][ɪz][æt; ət][ˌkeɪ 'oʊ] .

And	the	Emperor	is	at	Ko	.
和	这	皇帝	是	在	柯	.

天皇在寇。

[faɪv] [klaʊdz] [hæŋ] [ə'lɔ:ft] , [braɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skaɪ] , { - }

Five	clouds	hang	aloft	,	bright	on	the	purple	sky	,	{	72	}
五	云	悬挂	高空	,	明亮的	在	这	紫色的	天空	,	{	-	}

五朵云高悬在紫色的天空中，明亮耀眼，{72}

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rdz] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:rmər] [ə; eɪ] -

The	imperial	guards	come	forth	from	the	golden	house	with	their	armour	a	-
这	帝国	守卫	来	前进	从	这	金的	房子	和	他们的	盔甲	一个	-

['gli:mɪŋ] .

gleaming	.
闪闪发光	.

皇家卫队身着闪亮的盔甲，从金碧辉煌的宫殿中走出。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [kɑ:r][goʊz] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'spekt][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ,

The	Emperor	in	his	jewelled	car	goes	out	to	inspect	his	flowers	,
这	皇帝	在	他的	珠宝	车	去	出去	到	检查	他的	花朵	,

皇帝乘坐镶满珠宝的汽车外出巡视他的花坛，

[hi:; hi][goʊz] [aʊt] [tu:; tə] ['hɔri] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] - ['flæpɪŋ] [stɔ:rk] ,

He	goes	out	to	Hori	,	to	look	at	the	wing	-	flapping	storks	,
他	去	出去	到	堀	,	到	看	在	这	翼	-	扑	鹳	,

他到堀去观看拍打翅膀的鹳鸟，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][saɪ] [rɑ:k] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

He	returns	by	way	of	Sei	rock	,	to	hear	the	new	nightingales	,
他	返回	经过	方式	的	塞	岩石	,	到	听到	这	新的	夜莺	,

他经由塞伊岩返回，去聆听新生的夜莺的歌声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət][dʒoʊ] - [rʌn][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

For	the	gardens	at	Jo	-	run	are	full	of	new	nightingales	,
为了	这	花园	在	乔	-	跑步	是	满的	的	新的	夜莺	,

乔伦花园里到处都是新生的夜莺，

[ðer; ðər] [saʊnd] [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [flu:t] ,

Their	sound	is	mixed	in	this	flute	,
他们的	声音	是	混合	在	这	长笛	,

他们的声音混合在这支笛子里，

[ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [twelv] [paɪps] [hɪr] .

Their	voice	is	in	the	twelve	pipes	here	.
他们的	嗓音	是	在	这	十二	管道	这里	.

他们的声音就在这里这十二根管子里。

[baɪ][r:hɑ:ku:] .

By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

8th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . { - }
8th century A . D . { 73 }
8th 世纪 一个 . D . { - }

公元8世纪{73}

[ðə; ðɪ] ['rɪvər] - ['mɜːtʃənts] [waɪf] : [ə; eɪ] ['letər]
The River - Merchant's Wife : a Letter
这 河 - 商人的 妻子 : 一个 信

河商之妻：一封信

[waɪl] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [stɪl] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed]
While my hair was still cut straight across my forehead
尽管 我的 头发 曾是 仍然 切 直的 穿过 我的 前额

我的头发仍然齐刘海剪在额头上。

[aɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] , ['pʊlɪŋ] ['flaʊərz]
I played about the front gate , pulling flowers
我 玩 关于 这 正面 门 , 拉 花朵

我在前门附近玩耍，拔花。

[juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ɑːn] [ˌbæm'buː] [stɪlts] , ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] ,
You came by on bamboo stilts , playing horse ,
你 来了 经过 在 竹子 高跷 , 玩耍 马 ,

你踩着竹竿过来，玩着骑马的游戏，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [maɪ] [siːt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [plʌmz] .
You walked about my seat , playing with blue plums .
你 步行 关于 我的 座位 , 玩耍 和 蓝色的 李子 .

你绕着我的座位走来走去，玩着蓝色的李子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - :
And we went on living in the village of Chokan :
和 我们 去 在 活的 在 这 村庄 的 - :

于是我们继续住在乔坎村：

[tuː] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'laɪk] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Two small people , without dislike or suspicion .
二 小的 人们 , 没有 不喜欢 或者 怀疑 .

两个小人物，彼此之间没有厌恶或猜忌。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [aɪ] ['mærid] [maɪ] [lɔːrd] [juː; jʊ] .
At fourteen I married My Lord you .
在 十四 我 已婚 我的 主 你 .

我十四岁时嫁给了您，我的主。

[aɪ] ['nevər] [læft] , ['biːɪŋ] ['bæʃfl] .
I never laughed , being bashful .
我 绝不 笑了 , 存在 害羞的 .

我因为害羞，从来没笑过。

['laʊərɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
Lowering my head , I looked at the wall .
降低 我的 头 , 我 看起来 在 这 墙 .

我低下头，看着墙壁。

[kɔːld] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [bæk] .
Called to , a thousand times , I never looked back .
称为 到 , 一个 千 时代 , 我 绝不 看起来 后退 .

被召唤了无数次，我从未回头。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [aɪ] [stɑːpt] ['skaʊlɪŋ] ,
At fifteen I stopped scowling ,
在 十五 我 停止 皱眉 ,

十五岁时我不再皱眉了。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [dʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz]

I	desired	my	dust	to	be	mingled	with	yours
我	想要的	我的	灰尘	到	是	混合	和	你的

我希望我的尘埃能与你的尘埃混合在一起。

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

Forever	and	forever	,	and	forever	.
永远	和	永远	,	和	永远	.

永远，永远，永远。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ?

Why	should	I	climb	the	look	out	?
为什么	应该	我	爬	这	看	出去	?

我为什么要爬上瞭望台?

[æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

At	sixteen	you	departed	,
在	十六	你	已离开	,

你十六岁就离开了，

[ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:] [fɑ:r] ['ku:] - [tu:; tə] - [jen] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [swə:liŋ] ['ediz] , { - }

You	went	into	far	Ku	-	to	-	Yen	,	by	the	river	of	swirling	eddies	,	{	74	}
你	去	进入	远的	库	-	到	-	日元	,	经过	这	河	的	旋转	涡流	,	{	-	}

你去了遥远的古都延，沿着漩涡翻滚的河流，{74}

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [faɪv] [mʌnθs] .

And	you	have	been	gone	five	months	.
和	你	有	到过	已消失	五	几个月	.

你已经离开五个月了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [meɪk] ['sɑ:roʊfl] [nɔɪz] [ˌoʊvər'hed] .

The	monkeys	make	sorrowful	noise	overhead	.
这	猴子	制作	悲伤	噪音	开销	.

头顶上，猴子们发出悲伤的叫声。

[ju:; jʊ] ['drægd] [jʊr; jər] [fi:t] [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] .

You	dragged	your	feet	when	you	went	out	.
你	拖拽	你的	脚	什么时候	你	去	出去	.

你出门的时候总是拖拖拉拉的。

[baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [ðə; ði] [mɔ:s] [ɪz] [groʊn] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɔ:sɪz] ,

By	the	gate	now	,	the	moss	is	grown	,	the	different	mosses	,
经过	这	门	现在	,	这	苔藓	是	生长	,	这	不同的	苔藓	,

如今大门旁长满了苔藓，各种各样的苔藓。

[tu:] [di:p] [tu:; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

Too	deep	to	clear	them	away	!
也	深的	到	清除	他们	离开	!

太深了，清理不掉了!

[ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['ɔ:təm] , [ɪn] [wɪnd] .

The	leaves	fall	early	this	autumn	,	in	wind	.
这	树叶	落下	早期的	这	秋天	,	在	风	.

今年秋天，树叶很早就被风吹落了。

[ðə; ði] [perd] ['bʌtərflaɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:gəst]

The	paired	butterflies	are	already	yellow	with	August
这	成对的	蝴蝶	是	已经	黄色的	和	八月

八月，成对的蝴蝶已经变成黄色了。

['oʊvər] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['gɑ:rdn] ,

Over	the	grass	in	the	West	garden	,
超过	这	草	在	这	西方	花园	,

在西花园的草地上，

[ðeɪ] [hɜːrt][ˌem ˈiː] .
They hurt me .
他们 伤害 我 .

他们伤害了我。

[aɪ] [groʊ] ['oʊldər] ,
I grow older ,
我 生长 老 ,

我渐渐老去，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kiˈæŋ] ,
If you are coming down through the narrows of the river Kiang ,
如果 你 是 未来 向下 通过 这 变窄 的 这 河 江 ,

如果你正沿着江谷的狭窄河道向下走，

[pliːz] [let][ˌem ˈiː] [noʊ] [bɪˈfɔːrhænd] ,
Please let me know beforehand ,
请 让 我 知道 预先 ,

请提前告知。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
And I will come out to meet you ,
和 我 将要 来 出去 到 见面 你 ,

我会出来见你，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tʃoʊ] - ['fuː] - ['sɑː] .
As far as Cho - fu - Sa .
作为 远的 作为 赵 - 福 - 萨 .

至于 Cho-fu-Sa。

[baɪ][rːhɑːkuː] . { - }
By Rihaku . { 75 }
经过 利白 . { - }

作者：Rihaku.{75}

[ðə; ði]['dʒuːəl] [sterz] - ['griːvəns]
The Jewel Stairs ' Grievance
这 宝石 楼梯 - 不满

宝石楼梯的怨恨

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [steps] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
The jewelled steps are already quite white with dew ,
这 珠宝 步骤 是 已经 相当 白色的 和 露 ,

镶满宝石的台阶已被露水染得洁白如雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [duː] [səuks] [maɪ] [gɔːz] ['stɑːkɪŋz] ,
It is so late that the dew soaks my gauze stockings ,
它 是 所以 晚的 那 这 露 浸泡 我的 纱布 长筒袜 ,

夜已深，露水浸透了我的纱布袜。

[ænd; ənd][aɪ][let] [daʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kɜːrt(ə)n]
And I let down the crystal curtain
和 我 让 向下 这 水晶 窗帘

我放下了水晶帷幔。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['ɔːtəm] .
And watch the moon through the clear autumn .
和 手表 这 月亮 通过 这 清除 秋天 .

在晴朗的秋夜里欣赏月亮。

[baɪ][rːhɑːkuː] .
By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[noʊt] . — ['dʒuːəl] [sterz] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pæləs] .

Note	.	—	Jewel	stairs	,	therefore	a	palace	.
笔记	.	一	宝石	楼梯	,	所以	一个	宫殿	.

注：——宝石阶梯，因此是宫殿。

['griːvəns] , ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] .

Grievance	,	therefore	there	is	something	to	complain	of	.
不满	,	所以	那里	是	某物	到	抱怨	的	.

因此，总有值得抱怨的地方。

[gɔːz] ['stɑːkɪŋz] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [kəm'pleɪnz] .

Gauze	stockings	,	therefore	a	court	lady	,	not	a	servant	who	complains	.
纱布	长筒袜	,	所以	一个	法庭	女士	,	不是	一个	仆人	WHO	抱怨	.

因此，纱布长袜代表的是宫廷贵妇，而不是爱抱怨的仆人。

[klɪr] ['ɔːtəm] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ɪk'skjuːs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weðər] .

Clear	autumn	,	therefore	he	has	no	excuse	on	account	of	weather	.
清除	秋天	,	所以	他	有	不	原谅	在	帐户	的	天气	.

秋色宜人，因此他不能以天气为由推卸责任。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [hæz; həz][nɑːt] ['mɪrli] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [sterz] ,

Also	she	has	come	early	,	for	the	dew	has	not	merely	whitened	the	stairs	,
还	她	有	来	早期的	,	为了	这	露	有	不是	仅仅	漂白	这	楼梯	,

她来得也早，因为露水不仅把台阶弄得洁白了，

[bʌt; bət][hæz; həz] [soʊkt] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

but	has	soaked	her	stockings	.
但	有	浸泡过	她	长筒袜	.

但她的长筒袜却湿透了。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ɪ'speʃəli] [praɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [noʊ][də'rekt] [rɪ'proʊtʃ] . { - }

The	poem	is	especially	prized	because	she	utters	no	direct	reproach	.	{	76	}
这	诗	是	尤其	珍贵的	因为	她	说话	不	直接的	责备	.	{	-	}

这首诗之所以特别珍贵，是因为她没有直接指责任何人。{76}

['poʊəm][baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten] - [ʃɪn]

Poem	by	the	Bridge	at	Ten	-	Shin
诗	经过	这	桥	在	十	-	胫

天心桥边的诗

[mɑːrtʃ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] ,

March	has	come	to	the	bridge	head	,
行进	有	来	到	这	桥	头	,

三月已至桥头堡，

[piːtʃ] [baʊz] [ænd; ənd]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [baʊz] [hæŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [geɪts] ,

Peach	boughs	and	apricot	boughs	hang	over	a	thousand	gates	,
桃	树枝	和	杏	树枝	悬挂	超过	一个	千	大门	,

桃枝和杏枝垂挂在千座城门之上，

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [hɑːrt] ,

At	morning	there	are	flowers	to	cut	the	heart	,
在	早晨	那里	是	花朵	到	切	这	心	,

清晨有鲜花可以剪下心形，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['draɪvz][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['iːstwərd] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] .

And	evening	drives	them	on	the	eastward	-	flowing	waters	.
和	晚上	驱动	他们	在	这	向东	-	流动	水	.

夜幕降临，它们顺着向东流淌的河水漂流。

[petlz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [gɔːn] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['goʊɪŋ] ,

Petals	are	on	the	gone	waters	and	on	the	going	,
花瓣	是	在	这	已消失	水	和	在	这	去	,

花瓣在逝去的水面上飘落，继续前行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [swəːliŋ] ['ediz] ,
And **on** **the** **back** **-** **swirling** **eddies** **,**
和 在 这 后退 - 旋转 涡流 ,

在回旋的涡流中，

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['deɪz] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
But **to** **-** **day's** **men** **are** **not** **the** **men** **of** **the** **old** **days** **,**
但 到 - 天 男人 是 不是 这 男人 的 这 老的 天 ,

但如今的人与过去的人已截然不同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] .
Though **they** **hang** **in** **the** **same** **way** **over** **the** **bridge** **-** **rail** **.**
尽管 他们 悬挂 在 这 相同的 方式 超过 这 桥 - 轨 .

虽然它们都以相同的方式悬挂在桥栏杆上。

[ðə; ði] ['siːz] ['kʌlər] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn]
The **sea's** **colour** **moves** **at** **the** **dawn**
这 海域 颜色 移动 在 这 黎明

黎明时分，大海的颜色在变幻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] [stɪl] [stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] ,
And **the** **princes** **still** **stand** **in** **rows** **,** **about** **the** **throne** **,**
和 这 王子们 仍然 站立 在 行 , 关于 这 王座 ,

王子们依然列队站在王座周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [fɔːlz]['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][saɪ] - [goʊ] - [joʊ] ,
And **the** **moon** **falls** **over** **the** **portals** **of** **Sei** **-** **go** **-** **yo** **,**
和 这 月亮 瀑布 超过 这 门户 的 塞 - 去 - 哟 ,

月亮落到了圣五曜的大门上，

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [tɑːp] .
And **clings** **to** **the** **walls** **and** **the** **gate** **-** **top** **.**
和 黏附 到 这 墙壁 和 这 门 - 顶部 .

它依附在墙壁和大门顶部。

[wɪð; wɪθ] [hed] [gɪr] ['glɪtərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [sʌn] ,
With **head** **gear** **glittering** **against** **the** **cloud** **and** **sun** **,**
和 头 齿轮 闪闪发光 反对 这 云 和 太阳 ,

头饰在云层和阳光的映衬下闪闪发光，

[ðə; ði][lɔːds][goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][fɑːr]['bɔːrdərz] . { - }
The **lords** **go** **forth** **from** **the** **court** **,** **and** **into** **far** **borders** **.** **{** **77** **}**
这 领主们 去 前进 从 这 法庭 , 和 进入 远的 边界 . { - }

诸位大臣离开宫廷，前往遥远的边境。{77}

[ðeɪ] [raɪd][ə'pɑːn]['drægən] - [laɪk] ['hɔːrsɪz] ,
They **ride** **upon** **dragon** **-** **like** **horses** **,**
他们 骑 之上 龙 - 喜欢 马匹 ,

他们骑着形似龙的骏马，

[ə'pɑːn]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] [hed] - ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l] ,
Upon **horses** **with** **head** **-** **trappings** **of** **yellow** **metal** **,**
之上 马匹 和 头 - 服饰 的 黄色的 金属 ,

戴着黄铜色金属头饰的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .
And **the** **streets** **make** **way** **for** **their** **passage** **.**
和 这 街道 制作 方式 为了 他们的 通道 .

街道为他们让路。

['hɔːti] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ,
Haughty **their** **passing** **,**
傲慢 他们的 通过 ,

他们傲慢地离去，

['hɔːti] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,

Haughty	**their**	**steps**	**as**	**they**	**go**	**into**	**great**	**banquets**	**,**
傲慢	他们的	步骤	作为	他们	去	进入	伟大的	宴会	,

他们迈着傲慢的步伐，走进盛大的宴会。

[tuː; tə] [haɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [fuːd] ,

To	**high**	**halls**	**and**	**curious**	**food**	**,**
到	高的	大厅	和	好奇的	食物	,

前往高楼大厦和奇特的食物，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfjuːmd] [er] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['dænsɪŋ] ,

To	**the**	**perfumed**	**air**	**and**	**girls**	**dancing**	**,**
到	这	香	空气	和	女孩们	跳舞	,

空气中弥漫着香气，少女们翩翩起舞，

[tuː; tə] [klɪr] [fluːts] [ænd; ənd] [klɪr] ['sɪŋɪŋ] ;

To	**clear**	**flutes**	**and**	**clear**	**singing**	**;**
到	清除	长笛	和	清除	歌唱	;

使笛声清澈，歌声清晰；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nti] ['kʌpəlz] ;

To	**the**	**dance**	**of**	**the**	**seventy**	**couples**	**;**
到	这	舞蹈	的	这	七十	情侣	;

七十对舞伴翩翩起舞；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæd] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] .

To	**the**	**mad**	**chase**	**through**	**the**	**gardens**	**.**
到	这	疯狂的	追赶	通过	这	花园	.

花园里的疯狂追逐。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['pleʒər]

Night	**and**	**day**	**are**	**given**	**over**	**to**	**pleasure**
夜晚	和	天	是	给定	超过	到	乐趣

日夜都用来寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəm] ,

And	**they**	**think**	**it**	**will**	**last**	**a**	**thousand**	**autumns**	**,**
和	他们	思考	它	将要	最后的	一个	千	秋天	,

他们认为它能持续一千个秋天。

[ʌn'wɪrɪɪŋ] ['ɔːtəm] .

Unwearying	**autumns**	**.**
不知疲倦	秋天	.

永不凋零的秋天。

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [dɔːgz] [haʊl] ['pɔːˌtents] [ɪn] [veɪn] ,

For	**them**	**the**	**yellow**	**dogs**	**howl**	**portents**	**in**	**vain**	**,**
为了	他们	这	黄色的	狗	嗥	预兆	在	徒劳	,

对他们来说，黄狗的嚎叫预示着不祥之兆，但这一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪdi]

And	**what**	**are**	**they**	**compared**	**to**	**the**	**lady**
和	什么	是	他们	比较的	到	这	女士

她们和这位女士相比如何?

- ,

Riokushu	**,**

- ,

六州，

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːz] [ʌv; əv] [heɪt] !

That	**was**	**cause**	**of**	**hate**	**!**
那	曾是	原因	的	恨	!

那就是仇恨的根源!

[huː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][mæn][laɪk][hæn] - [riː]
Who among them is a man like Han - rei
WHO 之中 他们 是 一个 男人 喜欢 韩 - 雷

他们之中谁能像韩礼那样?

[huː] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
Who departed alone with his mistress ,
WHO 已离开 独自的 和 他的 情妇 ,

他独自带着情妇离开了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ʌnˈbaʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] - ! { - }
With her hair unbound , and he his own skiffsman ! { 78 }
和 她 头发 无界 , 和 他 他的 自己的 - ! { - }

她披散着头发，而他则有了自己的小船夫！{78}

[baɪ][rːhɑːkuː] .
By Rihaku .
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[ləˈment] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [gɑːrd]
Lament of the Frontier Guard
哀叹 的 这 边境 警卫

边防军的哀歌

[baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,
By the North Gate , the wind blows full of sand ,
经过 这 北 门 , 这 风 打击 满的 的 沙 ,

北门外，风裹挟着沙尘吹来。

[ˈloʊnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] !
Lonely from the beginning of time until now !
孤独 从 这 开始 的 时间 直到 现在 !

从古至今，我一直孤独!

[triːz] [fɔːl] , [ðə; ði] [græs] [goʊz] [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəm] .
Trees fall , the grass goes yellow with autumn .
树木 落下 , 这 草 去 黄色的 和 秋天 .

树木凋零，草地也因秋天而泛黄。

[aɪ][klaɪm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz]
I climb the towers and towers
我 爬 这 塔楼 和 塔楼

我攀登高塔，一座又一座高塔

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [lænd] :
to watch out the barbarous land :
到 手表 出去 这 野蛮 土地 :

提防那片蛮荒之地:

[ˈdesələt] [ˈkæs(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][waɪd] [ˈdezərt] .
Desolate castle , the sky , the wide desert .
荒凉 城堡 , 这 天空 , 这 宽的 沙漠 .

荒凉的城堡，天空，广袤的沙漠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːl] [left][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
There is no wall left to this village .
那里 是 不 墙 左边 到 这 村庄 .

这个村庄已经没有围墙了。

[boʊnz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [frɔsts] ,
Bones white with a thousand frosts ,
骨头 白色的 和 一个 千 霜冻 ,

骨骼洁白，覆满千层霜冻。

[haɪ] [hiːps] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ;
High heaps , covered with trees and grass ;
高的 堆积如山 , 涵盖 和 树木 和 草 ;

高高的土堆上覆盖着树木和草;

[huː] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pæs] ?
Who brought this to pass ?
WHO 带来 这 到 经过 ?

是谁促成了这件事?

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['æŋgər] ?
Who has brought the flaming imperial anger ?
WHO 有 带来 这 炽盛 帝国 愤怒 ?

谁带来了这熊熊燃烧的帝王怒火?

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ket(ə)l] - [drʌmz] ?
Who has brought the army with drums and with kettle - drums ?
WHO 有 带来 这 军队 和 鼓 和 和 壶 - 鼓 ?

谁带来了带着鼓和定音鼓的军队?

['bɑːrbərəs] [kɪŋz] .
Barbarous kings .
野蛮 国王 .

野蛮的君王。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sprɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [blʌd] - ['rævənəs] ['ɔːtəm] ,
A gracious spring , turned to blood - ravenous autumn ,
一个 亲切 春天 , 转向 到 血 - 贪婪的 秋天 ,

美好的春天，转眼间变成了嗜血的秋天。

[ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]['wɔrz] - [men] , [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
A turmoil of wars - men , spread over the middle kingdom ,
一个 动荡 的 战争 - 男人 , 传播 超过 这 中间 王国 ,

战乱席卷中原，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ,
Three hundred and sixty thousand ,
三 百 和 六十 千 ,

三十六万，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] [laɪk] [reɪn] .
And sorrow , sorrow like rain .
和 悲哀 , 悲哀 喜欢 雨 .

还有悲伤，像雨一样的悲伤。

['sɑːroʊ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['sɑːroʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , { - }
Sorrow to go , and sorrow , sorrow returning , { 79 }
悲哀 到 去 , 和 悲哀 , 悲哀 返回 , { - }

悲伤离去，悲伤，悲伤归来，{79}

['desələt] , ['desələt] [fiːldz] ,
Desolate , desolate fields ,
荒凉 , 荒凉 字段 ,

荒凉的，荒凉的田野，

[ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
And no children of warfare upon them ,
和 不 孩子们 的 战争 之上 他们 ,

他们身上没有战争的子民，

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
No longer the men for offence and defence .
不 更长 这 男人 为了 罪行 和 防御 .

不再是攻防两端的战士。

[ɑː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['drɪri] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði]

Ah	,	how	shall	you	know	the	dreary	sorrow	at	the
啊	,	如何	将	你	知道	这	凄凉	悲哀	在	这

啊，你怎能知晓那令人沮丧的悲伤呢?

[nɔːrθ] [geɪt] ,

North	Gate	,
北	门	,

北门

[wɪð; wɪθ] - [neɪm] [fər'gɑːtn] ,

With	Rihoku's	name	forgotten	,
和	-	姓名	被遗忘的	,

随着梨北的名字被遗忘，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gɑːdzmən] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgɚz] . { - }

And	we	guardsmen	fed	to	the	tigers	.	{	80	}
和	我们	卫兵	美联储	到	这	老虎	.	{	-	}

我们这些卫兵把老虎当成了食物。{80}

[baɪ][rːhɑːkuː] .

By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

['ɛksaɪlz] ['letər]

Exile's	Letter
流亡者的	信

流亡者的信

[tuː; tə][soʊ] - [kɪn][ʌv; əv] - , ['eɪnʃənt] [frend] , ['tʃænslər] [ʌv; əv][dʒen] .

To	So	-	Kin	of	Rakuyo	,	ancient	friend	,	Chancellor	of	Gen	.
到	所以	-	亲属	的	-	,	古老的	朋友	,	校长	的	Gen	.

致洛阳宗亲，老朋友，将军大臣。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tævərn]

Now	I	remember	that	you	built	me	a	special	tavern
现在	我	记住	那	你	建造	我	一个	特别的	酒馆

现在我想起来了，你为我建了一座特别的酒馆

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten] - [ʃɪn] .

By	the	south	side	of	the	bridge	at	Ten	-	Shin	.
经过	这	南	边	的	这	桥	在	十	-	胫	.

在天信桥南侧。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wiː; wi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

With	yellow	gold	and	white	jewels	,	we	paid	for	songs	and
和	黄色的	金子	和	白色的	珠宝	,	我们	有薪酬的	为了	歌曲	和

['læftər]

laughter
笑声

我们用黄金和白钻，换来了歌声和欢笑。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [mʌnθ] [ɑːn] [mʌnθ] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]

And	we	were	drunk	for	month	on	month	,	forgetting	the	kings	and
和	我们	是	醉	为了	月	在	月	,	遗忘	这	国王	和

['prɪnsəz] .

princes	.
王子们	.

我们醉生梦死，一连几个月，把国王和王子都忘得一干二净。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['bɔːrdər] ,

Intelligent	**men**	**came**	**drifting**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**and**	**from**	**the**	**west**	**border**	**,**
聪明的	男人	来了	漂流	在	从	这	海	和	从	这	西方	边界	,

聪明的人们从海上和西部边境漂泊而来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli]

And	**with**	**them**	**,**	**and**	**with**	**you**	**especially**
和	和	他们	,	和	和	你	尤其

和他们在一起，尤其和你在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] ['pɜːrpəs] ,

There	**was**	**nothing**	**at**	**cross**	**purpose**	**,**
那里	曾是	没有什么	在	叉	目的	,

没有任何冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [siː] - ['krɔːsɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['krɔːsɪŋ] ,

And	**they**	**made**	**nothing**	**of**	**sea**	**-**	**crossing**	**or**	**of**	**mountain**	**crossing**	**,**
和	他们	制成	没有什么	的	海	-	过境	或者	的	山	过境	,

他们对渡海和翻山越岭都毫不在意。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊʃɪp] ,

If	**only**	**they**	**could**	**be**	**of**	**that**	**fellowship**	**,**
如果	仅有的	他们	可以	是	的	那	奖学金	,

如果他们也能成为那个团体的一员就好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spoʊk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

And	**we**	**all**	**spoke**	**out**	**our**	**hearts**	**and**	**minds**	**,**	**and**	**without**	**regret**	**.**
和	我们	全部	辐	出去	我们的	心	和	思想	,	和	没有	后悔	.

我们都畅所欲言，毫无遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [ɔːf][tuː; tə] [saʊθ] ['weɪ] ,

And	**then**	**I**	**was**	**sent**	**off**	**to**	**South**	**Wei**	**,**
和	然后	我	曾是	发送	离开	到	南	魏	,

然后我被派往南魏，

['smʌðəd] [ɪn] ['lɒːrəl] [groʊvz] ,

smothered	**in**	**laurel**	**groves**	**,**
窒息	在	月桂树	小树林	,

掩映在月桂树林中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['rɑːkuː] - ['hoʊkuː] ,

And	**you**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Raku**	**-**	**hoku**	**,**
和	你	到	这	北	的	乐烧	-	霍库	,

而你，在洛北以北，

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɪn] ['kɑːmən] . { - }

Till	**we**	**had**	**nothing**	**but**	**thoughts**	**and**	**memories**	**in**	**common**	**.**	**{**	**81**	**}**
直到	我们	有	没有什么	但	想法	和	回忆	在	常见的	.	{	-	}

直到我们之间只剩下共同的思想和回忆。{81}

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][wɜːrst] ,

And	**then**	**,**	**when**	**separation**	**had**	**come**	**to**	**its**	**worst**	**,**
和	然后	,	什么时候	分离	有	来	到	它是	最差	,

然后，当分离达到最严重的程度时，

[wiː; wi][met] , [ænd; ənd] ['trævld] ['ɪntuː] [sen] - [goʊ] ,

We	**met**	**,**	**and**	**travelled**	**into**	**Sen**	**-**	**Go**	**,**
我们	遇见	,	和	旅行	进入	参议员	-	去	,

我们相遇后，一起前往仙后。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Through	**all**	**the**	**thirty**	**-**	**six**	**folds**	**of**	**the**	**turning**	**and**	**twisting**	**waters**	**,**
通过	全部	这	三十	-	六	折叠	的	这	转弯	和	扭曲	水	,

穿过三十六道蜿蜒曲折的水道，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [braɪt] ['flaʊərz] ,

Into	a	valley	of	the	thousand	bright	flowers	,
进入	一个	谷	的	这	千	明亮的	花朵	,

进入千花盛开的山谷，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['væli] ;

That	was	the	first	valley	;
那	曾是	这	第一的	谷	;

那是第一个山谷；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['væliz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][paɪn] - ['waɪndz] .

And	into	ten	thousand	valleys	full	of	voices	and	pine	-	winds	.
和	进入	十	千	山谷	满的	的	声音	和	松树	-	风	.

进入万千山谷，那里充满了人声和松风。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][reɪnz][ʌv; əv][goʊld] ,

And	with	silver	harness	and	reins	of	gold	,
和	和	银	马具	和	缰绳	的	金子	,

配上银色马具和金色缰绳，

[aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['kæn] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Out	come	the	East	of	Kan	foreman	and	his	company	.
出去	来	这	东方	的	坎	领班	和	他的	公司	.

坎恩东部的工头和他的同伴们出来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] “ [truː] [mæn] ” [ʌv; əv] ['ʃiː] - [joʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

And	there	came	also	the	“	True	man	”	of	Shi	-	yo	to	meet	me	,
和	那里	来了	还	这	“	真的	男人	”	的	史	-	哟	到	见面	我	,

还有来自诗耀的“真男人”也来见我了，

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .

Playing	on	a	jewelled	mouth	-	organ	.
玩耍	在	一个	珠宝	嘴	-	器官	.

演奏镶嵌宝石的口琴。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][sæn] - [ˌkeɪ 'oʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['sɛnɪn] ['mjuːzɪk] ,

In	the	storied	houses	of	San	-	Ko	they	gave	us	more	Sennin	music	,
在	这	有故事的	房屋	的	圣	-	柯	他们	给予	我们	更多的	仙人掌	音乐	,

在山高那些古老的宅邸里，他们为我们带来了更多的仙人音乐。

['meni] ['ɪnstrʊmənts] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːnɪks] [bruːdz] .

Many	instruments	,	like	the	sound	of	young	phoenix	broods	.
许多	仪器	,	喜欢	这	声音	的	年轻的	凤凰	幼崽	.

许多乐器，就像幼凤凰破壳而出的声音。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv]['kæn] ['tʃuː] , [drʌŋk] , [dɑːnst]

The	foreman	of	Kan	Chu	,	drunk	,	danced
这	领班	的	坎	楚	,	醉	,	跳舞

坎楚的工头喝醉了，跳起了舞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːvz] ['wʊdnt]

because	his	long	sleeves	wouldn't
因为	他的	长的	袖子	不会

因为他的长袖不会

[kiːp] [stɪl]

keep	still
保持	仍然

保持静止

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] .

With	that	music	playing	.
和	那	音乐	玩耍	.

伴随着那段音乐。

[ænd; ənd][aɪ] , [ræpt] [ɪn][broʊ'keɪd] , [went][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] ,

And	I	,	wrapped	in	brocade	,	went	to	sleep	with	my	head	on	his	lap	,
和	我	,	包装	在	锦缎	,	去	到	睡觉	和	我的	头	在	他的	膝	,

我裹着锦缎，枕着他的腿睡着了。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][soʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] ,

And	my	spirit	so	high	it	was	all	over	the	heavens	,
和	我的	精神	所以	高的	它	曾是	全部	超过	这	天	,

我的灵魂如此高昂，仿佛飘遍了整个天堂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['skætərd] [laɪk][stɑ:rz] , [ɔ:r][reɪn] . { - }

And	before	the	end	of	the	day	we	were	scattered	like	stars	,	or	rain	.	{	82	}
和	前	这	结尾	的	这	天	我们	是	疏散	喜欢	明星	,	或者	雨	.	{	-	}

一天结束之前，我们就如同星星或雨滴般四散飘零。{82}

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][soʊ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

I	had	to	be	off	to	So	,	far	away	over	the	waters	,
我	有	到	是	离开	到	所以	,	远的	离开	超过	这	水	,

我必须前往遥远的海外，

[ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]['rɪvər] - [brɪdʒ] .

You	back	to	your	river	-	bridge	.
你	后退	到	你的	河	-	桥	.

你回到了河上的桥边。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] ,

And	your	father	,	who	was	brave	as	a	leopard	,
和	你的	父亲	,	WHO	曾是	勇敢的	作为	一个	豹	,

还有你那勇敢如豹子的父亲，

[wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ɪn] [heɪ] ['ʃu:] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:r'beriən] ['ræbl] .

Was	governor	in	Hei	Shu	,	and	put	down	the	barbarian	rabble	.
曾是	州长	在	黑	舒	,	和	放	向下	这	野蛮人	乌合之众	.

曾任黑蜀总督，镇压蛮夷暴民。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

And	one	May	he	had	you	send	for	me	,
和	一	可能	他	有	你	发送	为了	我	,

五月份有一次，他让你派人来接我。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .

despite	the	long	distance	.
尽管	这	长的	距离	.

尽管距离遥远。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wi:lz] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [aɪ][wəʊnt][seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɑ:rd]['goʊɪŋ]

And	what	with	broken	wheels	and	so	on	,	I	won't	say	it	wasn't	hard	going
和	什么	和	破碎的	车轮	和	所以	在	,	我	惯于	说	它	不是	难的	去

,

,

,

再加上车轮损坏之类的状况，我不能说旅途不艰难。

['oʊvər] [roʊdz] ['twɪstɪd] [laɪk] ['ʃi:ps] [gʌts] .

Over	roads	twisted	like	sheep's	guts	.
超过	道路	扭曲	喜欢	羊的	内脏	.

道路蜿蜒曲折，如同羊肠一般。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

And	I	was	still	going	,	late	in	the	year	,
和	我	曾是	仍然	去	,	晚的	在	这	年	,

直到年底，我还在继续。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
in the cutting wind from the North ,
在 这 切割 风 从 这 北 ,

在来自北方的凛冽寒风中，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st] ,
And thinking how little you cared for the cost ,
和 思维 如何 小的 你 关心 为了 这 成本 ,

想想你对成本有多么不在乎，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kerɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
and you caring enough to pay it .
和 你 关怀 足够的 到 支付 它 .

而你却愿意为此付费。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] :
And what a reception :
和 什么 一个 接待 :

真是热烈的反响：

[red] [dʒeɪd] [kʌps] , [fu:d] [wel] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] ['dʒu:əld] ['teɪbl] ,
Red jade cups , food well set on a blue jewelled table ,
红色的 玉 杯子 , 食物 出色地 放 在 一个 蓝色的 珠宝 桌子 ,

红玉杯，佳肴摆放在镶着宝石的蓝色桌子上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
And I was drunk , and had no thought of returning .
和 我 曾是 醉 , 和 有 不 想法 的 返回 .

我当时喝醉了，根本没想过要回去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
And you would walk out with me to the western corner of the castle ,
和 你 会 走 出去 和 我 到 这 西 角落 的 这 城堡 ,

然后你会和我一起走到城堡的西角，

[tu:; tə][ðə; ði][daɪ'næstɪk]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [æz; əz] [blu:] [dʒeɪd] ,
To the dynastic temple , with water about it clear as blue jade ,
到 这 王朝 寺庙 , 和 水 关于 它 清除 作为 蓝色的 玉 ,

前往王朝寺庙，周围环绕着清澈如蓝玉般的水，

[wɪð; wɪθ]['boʊts] ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maʊθ] - ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
With boats floating , and the sound of mouth - organs and drums ,
和 船 漂浮的 , 和 这 声音 的 嘴 - 器官 和 鼓 ,

船只在水面上漂浮，口琴和鼓声响起，

[wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] [laɪk]['drægən] - [skeɪlz] , ['goʊɪŋ] [græs] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , { - }
With ripples like dragon - scales , going grass green on the water , { 83 }
和 涟漪 喜欢 龙 - 秤 , 去 草 绿色的 在 这 水 , { - }

水面泛起涟漪，如同龙鳞，泛着草绿色，{83}

['pleʒər] ['læstɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ti'zæn] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] ,
Pleasure lasting , with courtezans , going and coming without hindrance ,
乐趣 持久 , 和 妓女 , 去 和 未来 没有 障碍 ,

与妓女们享受持久的欢愉，来去畅通无阻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [fleɪks] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [snoʊ] ,
With the willow flakes falling like snow ,
和 这 柳 薄片 坠落 喜欢 雪 ,

柳絮如雪般飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'mɪljən] ['gɜ:lz] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,
And the vermilioned girls getting drunk about sunset ,
和 这 朱红色 女孩们 获得 醉 关于 日落 ,

还有那些在日落时分喝得酩酊大醉的红唇少女们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] [rɪ'flektɪŋ] [gri:n] ['aɪˌbraʊz]

And	the	water	a	hundred	feet	deep	reflecting	green	eyebrows
和	这	水	一个	百	脚	深的	反思	绿色的	眉毛

水深百尺，倒映着绿色的眉毛

— ['aɪˌbraʊz] ['peɪntɪd] [gri:n] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [ɪn] [jʌŋ] ['mu:nlaɪt] ,

—	Eyebrows	painted	green	are	a	fine	sight	in	young	moonlight	,
—	眉毛	绘	绿色的	是	一个	美好的	视线	在	年轻的	月光	,

—在月光下，年轻的女孩画着绿色的眉毛，真是一道亮丽的风景。

['greɪsfəli] ['peɪntɪd] —

Gracefully	painted	—
优雅地	绘	—

画得真漂亮——

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

And	the	girls	singing	back	at	each	other	,
和	这	女孩们	歌唱	后退	在	每个	其他	,

女孩们互相哼唱着，

['dænsɪŋ] [ɪn][træns'pærənt][broʊ'keɪd] ,

Dancing	in	transparent	brocade	,
跳舞	在	透明的	锦缎	,

身着透明锦缎翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	wind	lifting	the	song	,	and	interrupting	it	,
和	这	风	举重	这	歌曲	,	和	打断	它	,

风吹起了歌声，打断了它。

['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][klaʊdz] .

Tossing	it	up	under	the	clouds	.
抛掷	它	向上	在下面	这	云	.

在云层下抛掷它。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .

And	all	this	comes	to	an	end	.
和	全部	这	来	到	一个	结尾	.

这一切终将结束。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] .

And	is	not	again	to	be	met	with	.
和	是	不是	再次	到	是	遇见	和	.

而且不会再遇到了。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	went	up	to	the	court	for	examination	,
我	去	向上	到	这	法庭	为了	考试	,

我到法庭接受讯问，

[traɪd] - [lʌk] , ['ɔ:fərd] [ðə; ði] - [sɔ:ŋ] ,

Tried	Layu's	luck	,	offered	the	Choyo	song	,
尝试	-	运气	,	提供	这	-	歌曲	,

试试莱玉的运气，献上了乔约之歌，

[ænd; ənd][gɑ:t][noʊ][prə'moʊʃ(ə)n] ,

And	got	no	promotion	,
和	得到	不	晋升	,

结果没有升职。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['maʊntnz]

and	went	back	to	the	East	Mountains
和	去	后退	到	这	东方	山脉

然后返回了东部山脉。

[waɪt] - ['hedɪd] .
white - headed .
白色的 - 标题 .

白头。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , ['leɪtər] , [wi:; wi][met][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] - [hed] .
And once again , later , we met at the South bridge - head .
和 一次 再次 , 之后 , 我们 遇见 在 这 南 桥 - 头 .

后来，我们又在南桥头堡相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [ʌp] , [ju:; jʊ] [went] [nɔ:rθ] [tu:; tə]
And then the crowd broke up , you went north to
和 然后 这 人群 打破 向上 , 你 去 北 到

然后人群散去，你向北走去

[sæn] ['pæləs] ,
San palace ,
圣 宫殿 ,

圣宫

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] :
And if you ask how I regret that parting :
和 如果 你 问 如何 我 后悔 那 离别 :

如果你问我对那次离别有何遗憾：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['sprɪŋz] [end]
It is like the flowers falling at Spring's end
它 是 喜欢 这 花朵 坠落 在 春天 结尾

就像春天结束时飘落的花朵一样

[kən'fju:zd] , [wɜ:rl] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] . { - }
Confused , whirled in a tangle . { 84 }
使困惑 , 旋转 在 一个 纠纷 . { - }

困惑，陷入混乱之中。{84}

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
What is the use of talking , and there is no end of talking ,
什么 是 这 使用 的 说 , 和 那里 是 不 结尾 的 说 ,

说话有什么用？而且说话似乎永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
There is no end of things in the heart .
那里 是 不 结尾 的 事物 在 这 心 .

人心中没有尽头。

[aɪ][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I call in the boy ,
我 称呼 在 这 男生 ,

我把男孩叫了进来，

[hæv; həv][hɪm; ɪm][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [hɪr]
Have him sit on his knees here
有 他 坐 在 他的 膝盖 这里

让他跪在这里

[tu:; tə] [si:l] [ðɪs] ,
To seal this ,
到 海豹 这 ,

为了巩固这一点，

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] . { - }
And send it a thousand miles , thinking . { 85 }
和 发送 它 一个 千 英里 , 思维 . { - }

然后把它送到千里之外，好好思考。{85}

[baɪ][rːhɑːkuː] .
By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

[frʌm; frəm][rːhɑːkuː]
From	Rihaku
从	利白

来自利白

[fɔːr] ['poʊəmz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]
FOUR	POEMS	OF	DEPARTURE
四	诗歌	的	离开

四首离别诗

[laɪt] [reɪn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [dʌst]
Light	rain	is	on	the	light	dust
光	雨	是	在	这	光	灰尘

小雨落在轻柔的尘埃上。

[ðə; ði] ['wiləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd]
The	willows	of	the	inn	-	yard
这	柳树	的	这	客栈	-	院子

客栈院子里的柳树

[wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['griːnər] [ænd; ənd] ['griːnər] ,
Will	be	going	greener	and	greener	,
将要	是	去	更环保	和	更环保	,

将会越来越环保。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [waɪn] [er] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
But	you	,	Sir	,	had	better	take	wine	ere	your	departure	,
但	你	,	先生	,	有	更好的	拿	葡萄酒	埃雷	你的	离开	,

先生，您最好在离开前喝点酒。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [frendz] [ə'baʊt][juː; jʊ]
For	you	will	have	no	friends	about	you
为了	你	将要	有	不	朋友们	关于	你

因为你身边将没有朋友。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][goʊ] .
When	you	come	to	the	gates	of	Go	.
什么时候	你	来	到	这	大门	的	去	.

当你来到Go的门口。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ki'æŋ]
Separation	on	the	River	Kiang
分离	在	这	河	江

江上的分离

[ˌkeɪ 'oʊ] - [dʒɪn][goʊz] [west] [frʌm; frəm][ˌkeɪ 'oʊ] - ['kɑːkuː] - ['roʊ] ,
Ko	-	jin	goes	west	from	Ko	-	kaku	-	ro	,
柯	-	斤	去	西方	从	柯	-	卡库	-	ro	,

光神从光鹤路向西，

[ðə; ði] [smoʊk] - ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [blɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
The	smoke	-	flowers	are	blurred	over	the	river	.
这	抽烟	-	花朵	是	模糊	超过	这	河	.

河面上烟雾缭绕，模糊不清。

[hɪz; ɪz][loʊn] [seɪl] [blɔts] [ðə; ði][fɑːr][skaɪ] .
His	lone	sail	blots	the	far	sky	.
他的	孤独	帆	印迹	这	远的	天空	.

他孤零零的帆遮蔽了远方的天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['rɪvər] ,

And	now	I	see	only	the	river	,
和	现在	我	看	仅有的	这	河	,

现在我只能看到这条河，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kiˈæŋ] , [riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] .

The	long	Kiang	,	reaching	heaven	.
这	长的	江	,	到达	天堂	.

长江，直达天际。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]

Taking	Leave	of	a	Friend
采取	离开	的	一个	朋友

向朋友告别

[bluː] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Blue	mountains	to	the	north	of	the	walls	,
蓝色的	山脉	到	这	北	的	这	墙壁	,

城墙北面是蓝色的山脉，

[waɪt] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ;

White	river	winding	about	them	;
白色的	河	绕线	关于	他们	;

白色的河水在他们周围蜿蜒流淌;

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌsepəˈreɪʃn] { - }

Here	we	must	make	separation	{	86	}
这里	我们	必须	制作	分离	{	-	}

这里我们必须进行分离{86}

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ded] [græs] .

And	go	out	through	a	thousand	miles	of	dead	grass	.
和	去	出去	通过	一个	千	英里	的	死的	草	.

然后穿过一千英里的枯草带。

[maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [waɪd] [klaʊd] .

Mind	like	a	floating	wide	cloud	.
头脑	喜欢	一个	漂浮的	宽的	云	.

心念就像一朵漂浮的广阔云朵。

['sʌnset] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [əˈkweɪntəns]

Sunset	like	the	parting	of	old	acquaintances
日落	喜欢	这	离别	的	老的	熟人

日落如同老友离别

[huː] [baʊ; boʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Who	bow	over	their	clasped	hands	at	a	distance	.
WHO	弓	超过	他们的	紧握	双手	在	一个	距离	.

他们远远地双手合十，鞠躬致敬。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [neɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Our	horses	neigh	to	each	other
我们的	马匹	嘶	到	每个	其他

我们的马互相嘶鸣

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [diˈpɑːtɪŋ] .

as	we	are	departing	.
作为	我们	是	离开	.

在我们离开之际。

[liːv] - ['teɪkɪŋ] [nɪr] ['ʃoʊkuː]

Leave	-	taking	near	Shoku
离开	-	采取	靠近	食

在舒库附近告别

“ ['sænsoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['ʃoʊkuː] , [bɪlt] [roʊdz] .

“	Sanso	,	King	of	Shoku	,	built	roads	.
”	桑索	,	国王	的	食	,	建造	道路	.

“食之王山祖修建了道路。”

” [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv]['sænsoʊ][ɑːr; ər] [stiːp] ,

”	They	say	the	roads	of	Sanso	are	steep	,
”	他们	说	这	道路	的	桑索	是	陡	,

“他们说桑索的路很陡峭，

[ʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Sheer	as	the	mountains	.
透明	作为	这	山脉	.

陡峭如山。

[ðə; ði] [wɔːlz] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ,

The	walls	rise	in	a	man's	face	,
这	墙壁	上升	在	一个	男人的	脸	,

墙壁在男人面前升起，

[klaʊdz] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Clouds	grow	out	of	the	hill
云	生长	出去	的	这	爬坡道

云朵从山丘中升起

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] .

at	his	horse's	bridle	.
在	他的	马匹	辔	.

在他的马的缰绳上。

[swiːt] [triːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [peɪvd] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪn] ,

Sweet	trees	are	on	the	paved	way	of	the	Shin	,
甜的	树木	是	在	这	铺砌路面	方式	的	这	胫	,

新山的铺砌道路两旁长满了甜树。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] ,

Their	trunks	burst	through	the	paving	,
他们的	树干	爆裂	通过	这	铺路	,

它们的树干刺破了路面，

[ænd; ənd] ['frɛʃɪts] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər][aɪs]

And	freshets	are	bursting	their	ice
和	洪水	是	爆发	他们的	冰

洪水冲破了它们的冰层。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['ʃoʊkuː] , [ə; eɪ] [praʊd] ['sɪti] .

in	the	midst	of	Shoku	,	a	proud	city	.
在	这	中间	的	食	,	一个	自豪的	城市	.

在骄傲的Shoku城中心。

[menz] [feɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [set] ,

Men's	fates	are	already	set	,
男士	命运	是	已经	放	,

男人的命运早已注定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [dɪ'vaɪnərz] . { - }

There	is	no	need	of	asking	diviners	.	{	87	}
那里	是	不	需要	的	问	占卜者	.	{	-	}

无需求助占卜者。{87}

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] -

The	City	of	Choan
这	城市	的	-

长安城

[ðə; ði] [ɑːr; ər][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['terəs] .

The	phœnix	are	at	play	on	their	terrace	.
这	凤凰	是	在	玩	在	他们的	阳台	.

凤凰在它们的露台上嬉戏。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] [ɑːn][ə'loʊn] .

The	phœnix	are	gone	,	the	river	flows	on	alone	.
这	凤凰	是	已消失	,	这	河	流量	在	独自的	.

凤凰已逝，河流独自流淌。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs]

Flowers	and	grass
花朵	和	草

花草

['kʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [pæθ]

Cover	over	the	dark	path
覆盖	超过	这	黑暗的	小路

遮盖黑暗之路

[wer] [leɪ] [ðə; ði][daɪ'næstɪk] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] .

where	lay	the	dynastic	house	of	the	Go	.
在哪里	躺	这	王朝	房子	的	这	去	.

这里是戈氏王朝的宅邸所在地。

[ðə; ði] [braɪt] [klɔːðz] [ænd; ənd] [braɪt] [kæps][ʌv; əv] [ʃɪn]

The	bright	cloths	and	bright	caps	of	Shin
这	明亮的	布料	和	明亮的	帽子	的	胫

新军鲜艳的衣着和帽子

[ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][oʊld] [hɪlz] .

Are	now	the	base	of	old	hills	.
是	现在	这	根据	的	老的	丘陵	.

现在这里是古老山丘的山脚。

[ðə; ði] [θriː] ['maʊntnz] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɑːr]['hev(ə)n] ,

The	Three	Mountains	fall	through	the	far	heaven	,
这	三	山脉	落下	通过	这	远的	天堂	,

三座山峰坠入遥远的苍穹，

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['herən]

The	isle	of	White	Heron
这	小岛	的	白色的	苍鹭

白鹭岛

[splɪts] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ə'pɑːrt] .

splits	the	two	streams	apart	.
分裂	这	二	溪流	除	.

将两条水流分开。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] ['kʌvər] [ðə; ði] [sʌn]

Now	the	high	clouds	cover	the	sun
现在	这	高的	云	覆盖	这	太阳

现在高云遮住了太阳

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] - [ə'fɑːr]

And	I	can	not	see	Choan	afar
和	我	能	不是	看	-	远方

我看不见远处的乔安。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] . { - }

And	I	am	sad	.	{	88	}
和	我	是	伤心	.	{	-	}

我很伤心。{88}

[saʊθ] - [foʊk][ɪn][koʊld] ['kʌntri]
South - Folk in Cold Country
南 - 民间 在 寒冷的 国家

寒冷国度的南方人

[ðə; ði][daɪ] [hɔːrs] [neɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [bliːk] [wɪnd][ʌv; əv]['ɛtsuː] ,
The Dai horse neighs against the bleak wind of Etsu ,
这 戴 马 嘶鸣 反对 这 苍凉 风 的 悦洙 ,

傣族马匹迎着越州凛冽的寒风嘶鸣。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['ɛtsuː][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The birds of Etsu have no love for En , in the north ,
这 鸟类 的 悦洙 有 不 爱 为了 恩 , 在 这 北 ,

越的鸟儿对北方的恩没有好感。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv]['hæbɪt] .
Emotion is born out of habit .
情感 是 出生 出去 的 习惯 .

情绪源于习惯。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [geɪt] ,
Yesterday we went out of the Wild - Goose gate ,
昨天 我们 去 出去 的 这 荒野 - 鹅 门 ,

昨天我们从野鹅大门走了出去，

[tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] - [pen] . [[biː]]
To - day from the Dragon - Pen . [B]
到 - 天 从 这 龙 - 笔 . [B]

今天来自龙笔。[B]

[sər'praɪzd] .
Surprised .
惊讶 .

感到惊讶。

['dezərt] ['tɜːrmɔɪl] .
Desert turmoil .
沙漠 动荡 .

沙漠动荡。

[siː] [sʌn] .
Sea sun .
海 太阳 .

海日。

['flaɪɪŋ] [snoʊ] [bi'wildəz] [ðə; ði][bɑːr'beriən]['hev(ə)n] .
Flying snow bewilders the barbarian heaven .
飞行 雪 令人困惑 这 野蛮人 天堂 .

漫天飞雪令蛮荒的天空陷入迷茫。

[laɪs] [swɔːrm] [laɪk] [ænts]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ə'kuːtrəmənts] .
Lice swarm like ants over our accoutrements .
虱子 蜂群 喜欢 蚂蚁 超过 我们的 配件 .

虱子像蚂蚁一样爬满我们的物品。

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][draɪv][ɑːn][ðə; ði] ['feðəri] ['bænərz] .
Mind and spirit drive on the feathery banners .
头脑 和 精神 驾驶 在 这 羽毛状的 横幅 .

精神和心灵在羽毛旗帜上驰骋。

[hɑːrd] [faɪt] [gets][noʊ][rɪ'wɔːrd] .
Hard fight gets no reward .
难的 斗争 获得 不 报酬 .

艰苦奋斗也得不到回报。

['lɔɪəlti] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Loyalty **is** **hard** **to** **explain** **.**
忠诚 是 难的 到 解释 .

忠诚难以解释。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] - ,
Who **will** **be** **sorry** **for** **General** **Rishogu** **,**
WHO 将要 是 对不起 为了 一般的 - ,

谁会为利绍宫将军感到惋惜呢?

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] ,
the **swift** **moving** **,**
这 迅速 移动 ,

迅速移动的,

[huːz] [waɪt] [hed] [ɪz][lɔːst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ?
Whose **white** **head** **is** **lost** **for** **this** **province** **?**
谁 白色的 头 是 丢失的 为了 这 省 ?

这个省份究竟失去了哪位白发老人?

[[biː]] [aɪ] . [iː] . , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði]
[**B** **]** **I** **.** **e** **.** **,** **we** **have** **been** **warring** **from** **one** **end** **of** **the** **empire** **to** **the**
[B] 我 . e . , 我们 有 到过 战争 从 一 结尾 的 这 帝国 到 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

[B] 也就是说，我们从帝国的一端打到了另一端，一直在打仗。

[naʊ] [iːst] , [naʊ] [west] , [ɑːn] [iːtʃ] ['bɔːrdər] . { - }
now **east** **,** **now** **west** **,** **on** **each** **border** **.** **{** **89** **}**
现在 东方 , 现在 西方 , 在 每个 边界 . { - }

现在在东边，现在在西边，在每个边界上。{89}

['sɛnɪn] ['poʊəm][baɪ] -
Sennin **Poem** **by** **Kakuhaku**
仙人掌 诗 经过 -

鹤白仙人诗

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['kɪŋfɪʃər]
The **red** **and** **green** **kingfishers**
这 红色的 和 绿色的 翠鸟

红翠鸟和绿翠鸟

[flæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,
flash **between** **the** **orchids** **and** **clover** **,**
闪光 之间 这 兰花 和 三叶草 ,

兰花和三叶草之间闪过一道光,

[wʌn][bɜːrd]['kæsts][ɪts] [gliːm] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
One **bird** **casts** **its** **gleam** **on** **another** **.**
一 鸟 演员 它是 闪耀 在 其他 .

一只鸟儿将光芒洒向另一只鸟儿。

[griːn] [vaɪnz] [hæŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrɪst] ,
Green **vines** **hang** **through** **the** **high** **forest** **,**
绿色的 藤蔓 悬挂 通过 这 高的 森林 ,

绿色的藤蔓垂挂在高大的森林中,

[ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
They **weave** **a** **whole** **roof** **to** **the** **mountain** **,**
他们 编织 一个 所有的 屋顶 到 这 山 ,

他们编织了一座覆盖整座山峰的屋顶,

[ðə; ði][loʊn][mæn][sɪts][wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [spiːtʃ] ,

The	lone	man	sits	with	shut	speech	,
这	孤独	男人	坐着	和	关闭	演讲	,

孤身一人静静坐着，一言不发。

[hiː; hi] [pɜːz] [ænd; ənd][pæts][ðə; ði] [klɪr] [strɪŋz] .

He	purrs	and	pats	the	clear	strings	.
他	呼噜声	和	轻拍	这	清除	字符串	.

他发出咕噜声，轻拍着透明的琴弦。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

He	throws	his	heart	up	through	the	sky	,
他	投掷	他的	心	向上	通过	这	天空	,

他将自己的心抛向天空，

[hiː; hi][baɪts] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊər] ['pɪstɪl]

He	bites	through	the	flower	pistil
他	咬	通过	这	花	雌蕊

他咬断了花蕊。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['faʊnt(ə)n] .

and	brings	up	a	fine	fountain	.
和	带来	向上	一个	美好的	喷泉	.

并建起了一座漂亮的喷泉。

[ðə; ði] [red] - [paɪn] - [triː] [gɑːd] [lʊks] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndɚz] .

The	red	-	pine	-	tree	god	looks	on	him	and	wonders	.
这	红色的	-	松树	-	树	上帝	看起来	在	他	和	奇迹	.

红松神看着他，心中充满疑惑。

[hiː; hi][raɪdz] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [smoʊk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɛnɪn] ,

He	rides	through	the	purple	smoke	to	visit	the	sennin	,
他	骑行	通过	这	紫色的	抽烟	到	访问	这	仙人掌	,

他骑马穿过紫色的烟雾去拜访仙人，

[hiː; hi] [teɪks] “ ['floʊtɪŋ] [hɪl] ” [[siː]] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

He	takes	“	Floating	Hill	”	[	C	]	by	the	sleeve	,
他	需要	“	漂浮的	爬坡道	”	[	C	]	经过	这	袖子	,

他抓住《浮山》[C]的袖子，

[hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['sɛnɪn] .

He	claps	his	hand	on	the	back	of	the	great	water	sennin	.
他	鼓掌	他的	手	在	这	后退	的	这	伟大的	水	仙人掌	.

他拍了拍大水仙人的背。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] - [kraʊd] [ʌv; əv] [næts] ,

But	you	,	you	dam'd	crowd	of	gnats	,
但	你	,	你	-	人群	的	小飞虫	,

但是你们，你们这群该死的蚊蚋，

[kæn; kən][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ?

Can	you	even	tell	the	age	of	a	turtle	?
能	你	甚至	告诉	这	年龄	的	一个	龟	?

你能分辨出乌龟的年龄吗?

[[siː]] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛnɪn] . { - }

[	C	]	Name	of	a	sennin	.	{	90	}
[	C	]	姓名	的	一个	仙人掌	.	{	-	}

[C] 仙人的名字。{90}

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] [roʊd]

A	Ballad	of	the	Mulberry	Road
一个	民谣	的	这	桑	路

桑树路的歌谣

([ˌfɛnə'loʊsə] [em'esiz] . , ['veri] ['ɜːrli] .)
(Fenollosa MSS . , very early .)
(芬诺洛萨 MSS . , 非常 早期的 .)

（芬诺罗萨手稿，非常早期。）

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ɪn] [saʊθ] [iːst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [θɪŋz]
The sun rises in south east corner of things
这 太阳 上升 在 南 东方 角落 的 事物

太阳从万物的东南角升起。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪn]
To look on the tall house of the Shin
到 看 在 这 高的 房子 的 这 胫

眺望新朝的高楼

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] [rɑːfuː] ,
For they have a daughter named Rafu ,
为了 他们 有 一个 女儿 命名 拉夫 ,

因为他们有一个女儿名叫拉芙，

(['prɪti] [gɜːrl])
(pretty girl)
(漂亮的 女孩)

（漂亮的女孩）

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] : “ [gɔːz] [veɪl] ,
She made the name for herself : “ Gauze Veil ,
她 制成 这 姓名 为了 她自己 : “ 纱布 面纱 ,

她为自己赢得了名号：“纱布面纱，

” [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['fiːdz] ['mʌlˌberiːz] [tuː; tə] ['sɪlkwɜːrm] ,
” For she feeds mulberries to silkworms ,
” 为了 她 饲料 桑葚 到 蚕 ,

因为她用桑葚喂蚕，

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She gets them by the south wall of the
她 获得 他们 经过 这 南 墙 的 这

她把他们带到南墙边

[taʊn] .
town .
镇 .

镇。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [strɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [wɔːrp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,
With green strings she makes the warp of her basket ,
和 绿色的 字符串 她 制作 这 经 的 她 篮子 ,

她用绿色的绳子做篮子的经线，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bæskɪt]
She makes the shoulder - straps of her basket
她 制作 这 肩膀 - 肩带 的 她 篮子

她亲手制作篮子的肩带。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [kæt'sʊrə] ,
from the boughs of Katsura ,
从 这 树枝 的 桂 ,

从桂树枝上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [paɪlz] [hɜːr; hər] [her] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] - [piːs] .
And she piles her hair up on the left side of her head - piece .
和 她 堆 她 头发 向上 在 这 左边 边 的 她 头 - 片 .

她把头发堆在头饰的左侧。

[hɜːr; hər] [ˈiərɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

Her	earrings	are	made	of	pearl	,
她	耳环	是	制成	的	珍珠	,

她的耳环是珍珠做的。

[hɜːr; hər][ˈʌndərskɜːrt][ɪz][ʌv; əv] [griːn] [ˈpætərn] - [sɪlk] ,

Her	underskirt	is	of	green	pattern	-	silk	,
她	衬裙	是	的	绿色的	图案	-	丝绸	,

她的衬裙是绿色花纹丝绸的，

[hɜːr; hər][ˈoʊvərˌskɜːrt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɪlk] [daɪd] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] ,

Her	overskirt	is	the	same	silk	dyed	in	purple	,
她	外裙	是	这	相同的	丝绸	染色	在	紫色的	,

她的外裙是同样的丝绸，只是染成了紫色。

[ænd; ənd] [wen] [men] [ˈgoʊɪŋ][baɪ] [lʊk] [ɑːn][rɑːfuː]

And	when	men	going	by	look	on	Rafu
和	什么时候	男人	去	经过	看	在	拉夫

当路过的男人们看着拉夫时

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈbəːdənz] ,

They	set	down	their	burdens	,
他们	放	向下	他们的	负担	,

他们放下了重担，

[ðeɪ] [stænd][ænd; ənd][twɜːrl][ðer; ðər][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] . { - }

They	stand	and	twirl	their	moustaches	.	{	91	}
他们	站立	和	捻	他们的	胡子	.	{	-	}

他们站着，捻着胡须。{91}

[oʊld][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - [baɪ] -

Old	Idea	of	Choan	by	Rosoriu
老的	主意	的	-	经过	-

Rosoriu 的 Choan 旧观念

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪd] [ˈhaɪweɪ] [æt; ət] - ,

The	narrow	streets	cut	into	the	wide	highway	at	Choan	,
这	狭窄的	街道	切	进入	这	宽的	公路	在	-	,

在长安，狭窄的街道与宽阔的公路交汇，

[dɑːrk][ˈɑːksn] , [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ,

Dark	oxen	,	white	horses	,
黑暗的	牛	,	白色的	马匹	,

黑牛，白马

[dræg][ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈkoʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈautˌraidəz] .

drag	on	the	seven	coaches	with	outriders	.
拖	在	这	七	教练	和	护卫队	.

拖着七辆马车，前面还有骑兵。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [ɑːr; ər][ˈpɜːrfjuːmd] [wʊd] ,

The	coaches	are	perfumed	wood	,
这	教练	是	香	木头	,

车厢是香木材质的，

[ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [tʃer] [ɪz][held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɔːs,wei] ,

The	jewelled	chair	is	held	up	at	the	crossway	,
这	珠宝	椅子	是	握住	向上	在	这	十字路口	,

那把镶满珠宝的椅子被人抬到十字路口。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lɑːdʒ]
Before **the** **royal** **lodge**
前 这 皇家 小屋

在皇家小屋前

[ə; eɪ] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [ˈsædlz] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
a **glitter** **of** **golden** **saddles** **,** **awaiting** **the** **princess** **,**
一个 闪光 的 金的 马鞍 , 等待中 这 公主 ,

一排闪闪发光的金色马鞍，正等待着公主的到来。

[ðeɪ] [ˈedi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] .
They **eddy** **before** **the** **gate** **of** **the** **barons** **.**
他们 涡流 前 这 门 的 这 男爵们 .

他们在男爵们的大门前盘旋。

[ðə; ði][ˈkænəpi] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ˈdrægənz]
The **canopy** **embroidered** **with** **dragons**
这 树冠 绣花 和 龙

绣有龙图案的华盖

[drɪŋks] [ɪn][ænd; ənd][ˈkæsts] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] .
drinks **in** **and** **casts** **back** **the** **sun** **.**
饮料 在 和 演员 后退 这 太阳 .

畅饮一番，将太阳抛向远方。

[ˈiːvnɪŋ] [kʌmz] .
Evening **comes** **.**
晚上 来 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ɑːr; ər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][mɪst] .
The **trappings** **are** **bordered** **with** **mist** **.**
这 服饰 是 带边框 和 薄雾 .

这些装饰物周围笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [kɔːrdz][ʌv; əv][mɪst][ɑːr; ər] [spred] [θruː]
The **hundred** **cords** **of** **mist** **are** **spread** **through**
这 百 绳索 的 薄雾 是 传播 通过

百缕薄雾弥漫开来

[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [triːz] ,
and **double** **the** **trees** **,**
和 双倍的 这 树木 ,

树木数量翻倍，

[naɪt] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈwɪmɪn] ,
Night **birds** **,** **and** **night** **women** **,**
夜晚 鸟类 , 和 夜晚 女性 ,

夜鸟和夜女，

[spred] [aʊt] [ðer; ðər] [saʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] . { - }
spread **out** **their** **sounds** **through** **the** **gardens** **.** **{** **92** **}**
传播 出去 他们的 声音 通过 这 花园 . { - }

他们的声音传遍了整个花园。{92}

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [wɪŋ] , [ˈhʌvər] [ˈbʌtərflaɪz]
Birds **with** **flowery** **wing** **,** **hovering** **butterflies**
鸟类 和 如花 翼 , 悬停 蝴蝶

长着花翅的鸟儿，盘旋的蝴蝶

[kraʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [geɪts] ,
crowd **over** **the** **thousand** **gates** **,**
人群 超过 这 千 大门 ,

千门之上人山人海，

[triːz] [ðæt] ['glɪtər] [laɪk][dʒeɪd] ,
Trees **that** **glitter** **like** **jade** **,**
树木 那 闪光 喜欢 玉 ,

闪闪发光的树木，如同翡翠一般。

['terəsɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,
terraces **tinged** **with** **silver** **,**
露台 带点色调 和 银 ,

银色的露台，

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [hjuːz] ,
The **seed** **of** **a** **myriad** **hues** **,**
这 种子 的 一个 无数 色调 ,

拥有万千色彩的种子，

[ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['ɑːrbər] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [weɪz] ,
A **net** **-** **work** **of** **arbours** **and** **passages** **and** **covered** **ways** **,**
一个 网 - 工作 的 凉亭 和 段落 和 涵盖 方式 ,

由凉亭、通道和有顶道路组成的网络，

['dʌb(ə)l] ['taʊərz] , [wɪŋd] [ruːfs] ,
Double **towers** **,** **winged** **roofs** **,**
双倍的 塔楼 , 有翅膀的 屋顶 ,

双塔，翼状屋顶，

['bɔːrdər][ðə; ði][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [weɪz] :
border **the** **net** **-** **work** **of** **ways** **:**
边界 这 网 - 工作 的 方式 :

界定道路网络：

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fə'lɪsɪtəs] ['miːtɪŋ] .
A **place** **of** **felicitous** **meeting** **.**
一个 地方 的 幸福的 会议 .

一个令人愉悦的会面场所。

- [haʊs] [stændz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,
Riu's **house** **stands** **out** **on** **the** **sky** **,**
- 房子 站立 出去 在 这 天空 ,

Riu的房子在天空中格外显眼。

[wɪð; wɪθ] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['kʌlər]
with **glitter** **of** **colour**
和 闪光 的 颜色

闪烁着色彩

[æz; əz] - [ʌv; əv]['kæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['goʊldən]['loʊtəs]
As **Butei** **of** **Kan** **had** **made** **the** **high** **golden** **lotus**
作为 - 的 坎 有 制成 这 高的 金的 莲花

坎的武帝曾制作过高耸的金莲花

[tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['duːz] ,
to **gather** **his** **dews** **,**
到 收集 他的 露水 ,

收集他的露水，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] :
Before **it** **another** **house** **which** **I** **do** **not** **know** **:**
前 它 其他 房子 哪个 我 做 不是 知道 :

在它之前还有一栋我不认识的房子：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [frendz]
How shall we know all the friends
如何 将 我们 知道 全部 这 朋友们

我们怎样才能认识所有的朋友呢?

[huːm] [wiː; wi] [miːt] [ɑːn][streɪndʒ] ['rəʊdweɪz] ? { - }
whom we meet on strange roadways ? { 93 }
谁 我们 见面 在 奇怪的 道路 ? { - }

我们在陌生的道路上会遇到谁?{93}

[tuː; tə] - [ɪm] - [meɪz] “ [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] [klaʊd] ”
To - Em - Mei's “ The Unmoving Cloud ”
到 - 艾米 - 梅的 “ 这 不动 云 ”

To-Em-Mei 的《不动的云》

“ [wet] ['sprɪŋtaɪm] , ” [sez] [tuː; tə] - [ɪm] - [ˌɛm i 'aɪ] ,
“ Wet springtime , ” says To - em - mei ,
“ 湿的 春天 , ” 说道 到 - 呃 - 梅 ,

“潮湿的春天,”托姆梅说道。

“ [wet] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Wet spring in the garden .
“ 湿的 春天 在 这 花园 .

“花园里春意盎然。”

” [aɪ] .
” I .
” 我 .

“我。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ,
The clouds have gathered , and gathered ,
这 云 有 聚集 , 和 聚集 ,

云层聚集，越来越厚。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ,
and the rain falls and falls ,
和 这 雨 瀑布 和 瀑布 ,

雨下个不停,

[ðə; ði] [eɪt] [plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
The eight ply of the heavens
这 八 胶合板 的 这 天

天体的八层

[ɑːr; ər][ɔːl]['foʊldɪd]['ɪntuː][wʌn] ['dɑːrknəs] ,
are all folded into one darkness ,
是 全部 折叠 进入 一 黑暗 ,

一切都融入了黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] , [flæt] [roʊd] ['stretʃɪz] [aʊt] .
And the wide , flat road stretches out .
和 这 宽的 , 平坦的 路 伸展 出去 .

宽阔平坦的道路一直延伸开去。

[aɪ][stɑːp][ɪn][maɪ] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , ['kwaɪət] , ['kwaɪət] ,
I stop in my room toward the East , quiet , quiet ,
我 停止 在 我的 房间 朝向 这 东方 , 安静的 , 安静的 ,

我在房间里停了下来，面向东方，安静，安静。

[aɪ][pæt][maɪ] [nuː] [kæsk][ʌv; əv][waɪn] .
I pat my new cask of wine .
我 拍 我的 新的 酒桶 的 葡萄酒 .

我轻拍了一下我的新酒桶。

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪ'streɪndʒd] , [ɔːr][fɑːr] ['dɪstənt] ,

My	**friends**	**are**	**estranged**	**,**	**or**	**far**	**distant**	**,**
我的	朋友们	是	疏远的	, 或者		远的	遥远	,

我的朋友们要么疏远了，要么离得很远。

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .

I	**bow**	**my**	**head**	**and**	**stand**	**still**	**.**
我	弓	我的	头	和	站立	仍然	.

我低下头，静静地站着。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[reɪn] , [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] ['gæðərd] ,

Rain	**,**	**rain**	**,**	**and**	**the**	**clouds**	**have**	**gathered**	**,**
雨	,	雨	,	和	这	云	有	聚集	,

雨啊雨，乌云密布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃兹拉·庞德的《卢斯特拉》(Lustra of Ezra Pound)
第4/4页

[ðə; ði] [eɪt] [plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] ['dɑ:rknəs] ,
The **eight** **ply** **of** **the** **heavens** **are** **darkness** **,**
这 八 胶合板 的 这 天 是 黑暗 ,

天的八层都是黑暗，

[ðə; ði] [flæt] [lænd] [ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['rɪvər] .
The **flat** **land** **is** **turned** **into** **river** **.**
这 平坦的 土地 是 转向 进入 河 .

平坦的土地变成了河流。

“ [waɪn] , [waɪn] , [hɪr] [ɪz] [waɪn] !
“ **Wine** **,** **wine** **,** **here** **is** **wine** **!**
“ 葡萄酒 , 葡萄酒 , 这里 是 葡萄酒 !

“酒，酒，这里有酒！”

” [aɪ] [drɪŋk] [baɪ] [maɪ] ['i:stərn] ['wɪndoʊ] .
” **I** **drink** **by** **my** **eastern** **window** **.**
” 我 喝 经过 我的 东 窗户 .

”我喜欢在东边的窗户边喝酒。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [mæn] ,
I **think** **of** **talking** **and** **man** **,**
我 思考 的 说 和 男人 ,

我想到谈话，然后，唉，

[ænd; ənd] [noʊ] [boʊt] , [noʊ] ['kærɪdʒ] , [ə'proʊtʃɪz] . { - }
And **no** **boat** **,** **no** **carriage** **,** **approaches** **.** **{** **94** **}**
和 不 船 , 不 运输 , 方法 . { - }

没有船只，也没有马车靠近。{94}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [maɪ] [i:st] - ['lʊkɪŋ] ['gɑ:rdn]
The **trees** **in** **my** **east** **-** **looking** **garden**
这 树木 在 我的 东方 - 寻找 花园

我朝东花园里的树木

[ɑ:r; ər] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [twɪgz] ,
are **bursting** **out** **with** **new** **twigs** **,**
是 爆发 出去 和 新的 树枝 ,

冒出了许多新枝，

[ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [stɜ:r] [nu:] [ə'fekʃ(ə)n] ,
They **try** **to** **stir** **new** **affection** **,**
他们 尝试 到 搅拌 新的 感情 ,

他们试图唤起新的感情，

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ki:p] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ]
And **men** **say** **the** **sun** **and** **moon** **keep** **on** **moving**
和 男人 说 这 太阳 和 月亮 保持 在 移动

人们说太阳和月亮一直在移动

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ][sɔːft] [siːt] .
because **they** **can't** **find** **a** **soft** **seat** **.**
因为 他们 不能 寻找 一个 柔软的 座位 .

因为他们找不到软软的座位。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['flʌtər] [tuː; tə][rest][ɪn][maɪ] [triː] ,
The **birds** **flutter** **to** **rest** **in** **my** **tree** **,**
这 鸟类 扑 到 休息 在 我的 树 ,

鸟儿扑腾着翅膀落在我的树上休息，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,
and **I** **think** **I** **have** **heard** **them** **saying** **,**
和 我 思考 我 有 听到 他们 说 ,

我想我听到他们说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [men]
“ **It** **is** **not** **that** **there** **are** **no** **other** **men**
” 它 是 不是 那 那里 是 不 其他 男人

并非没有其他男人

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [ðə; ði][best] ,
But **we** **like** **this** **fellow** **the** **best** **,**
但 我们 喜欢 这 同伴 这 最好的 ,

但我们最喜欢这个家伙。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk]
But **however** **we** **long** **to** **speak**
但 然而 我们 长的 到 说话

但无论我们多么渴望说话

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] .
He **can** **not** **know** **of** **our** **sorrow** **.**
他 能 不是 知道 的 我们的 悲哀 .

他不可能知道我们的悲伤。

” - [ju'ɑːn] [mɪŋ] .
” **T'ao** **Yuan** **Ming** **.**
” - 元 明 .

”陶渊明。

[ə; eɪ] . [diː] . - - - .
A **.** **D** **.** **365** **-** **427** **.**
一个 . D . - - - .

公元365-427年。

[end][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] { - }
End **of** **Cathay** **{** **95** **}**
结尾 的 国泰 { - }

国泰结束{95}

[nɪr] ['pɛrɪˌgɔːrd]
Near **Perigord**
靠近 佩里戈尔

佩里戈尔附近

[ə; eɪ]['pɛrɪˌgɔːrd] , ['prɛz][del] -
A **Perigord** **,** **pres** **del** **muralh**
一个 佩里戈尔 , 总统 del -

Perigord, pres del muralh

[tæn][ˌkju ju 'i][aɪ] - - [ˌoʊ 'em][gɪ'tɑːr]['eˌbi] - .
Tan **que** **i** **puosch** **'** **om** **gitar** **ab** **malh** **.**
谭 que 我 - - om 吉他 ab - .

Tan que i puosch 'om gitar ab malh。

[juːd] [hæv; həv][menz] ['hɑːrts] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst]
You'd have men's hearts up from the dust
你会 有 男士 心 向上 从 这 灰尘

你会让男人的心从尘埃中苏醒过来。

[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] , ['mɛˌsɪr] ['tʃiːnoʊ] ,
And tell their secrets , Messire Cino ,
和 告诉 他们的 秘密 , 梅西尔 奇诺 ,

把他们的秘密说出来吧，奇诺先生。

[raɪt] [ɪ'nʌf] ?
Right enough ?
正确的 足够的 ?

够了吗?

[ðen] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
Then read between the lines
然后 读 之间 这 线条

然后读懂字里行间的意思。

[ʌv; əv] [ˌjuː'siː] [ˌes 'tiː] . [sə'rei] ,
of Uc St . Cire ,
的 加州大学伯克利分校 英石 . 蜡 ,

位于圣西尔大学

[sɑːlv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] .
Solve me the riddle , for you know the tale .
解决 我 这 谜语 , 为了 你 知道 这 故事 .

解开这个谜题，因为你知道这个故事。

- , [ɪn] - , [left][ə; eɪ][faɪn][kæn'zoʊnɪ] :
Bertrans , En Bertrans , left a fine canzone :
- , 恩 - , 左边 一个 美好的 坎佐 :

Bertrans，En Bertrans，留下了一首精彩的歌曲:

“ - , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][aʊt] .
“ Maent , I love you , you have turned me out .
“ - , 我 爱 你 , 你 有 转向 我 出去 .

“Maent，我爱你，你让我彻底改变了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][siˈmʊŋdər] , ['leɪdi]['ægnəs] - [her] ,
The voice at Montfort , Lady Agnes ' hair ,
这 嗓音 在 蒙特福特 , 女士 艾格尼丝 - 头发 ,

蒙特福特的歌声，艾格尼丝夫人的头发，

[bel] - ['stætʃər] , [ðə; ði] - - [θroʊt] ,
Bel Miral's stature , the vicountess ' throat ,
贝尔 - 身材 , 这 - - 喉 ,

贝尔·米拉尔的身材，子爵夫人的喉咙，

[set] [ɔːl] [tə'geðər] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . .
Set all together , are not worthy of you . . .
放 全部 一起 , 是 不是 值得 的 你 . . .

所有这些加起来，都不配你.....

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] [ðæt] [kæn'zoʊnɪ] ,
” And all the while you sing out that canzone ,
” 和 全部 这 尽管 你 唱歌 出去 那 坎佐 ,

“而你却一直在唱那首小调，

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] - [lɪvd] [æt; ət] - ,
Think you that Maent lived at Montaignac ,
思考 你 那 - 居住地 在 - ,

你以为曼特住在蒙田吗?

[wʌn] [æt; ət] ['ʃæleɪ] , [ə'nʌðər] [æt; ət] [mæləmɔrt]
One at Chalais , another at Malemort
一 在 沙莱斯 , 其他 在 玛勒莫特

一个在 Chalais，另一个在 Malemort

[hɑ:rd]['oʊvər] [bri:v] — [fɔ:r; fər] ['evri] ['leɪdi][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
Hard over Brive — for every lady a castle ,
难的 超过 布莱夫 — 为了 每一个 女士 一个 城堡 ,

布里夫城堡附近——每位女士都有一座城堡，

[i:tʃ] [pleɪs] [strɔ:ŋ] .
Each place strong .
每个 地方 强的 .

每个地方都很强大。

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ?
Oh , is it easy enough ?
哦 , 是 它 简单的 足够的 ?

哦，这够简单吗?

- [held] [hɔ:l][ɪn] - , { - }
Tairiran held hall in Montaignac , { 96 }
- 握住 大厅 在 - , { - }

Tairiran 在蒙泰尼亚克举行了大厅会议，{96}

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['paʊər]
His brother - in - law was all there was of power
他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 全部 那里 曾是 的 力量

他的妹夫是那里唯一的掌权者。

[ɪn]['pɛrɪˌgɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['ju:niən]
In Perigord , and this good union
在 佩里戈尔 , 和 这 好的 联盟

在佩里戈尔，以及这种良好的结合

['gɔbəld] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər]
Gobbled all the land , and held it later
狼吞虎咽 全部 这 土地 , 和 握住 它 之后

吞并了所有土地，并最终占领了它们。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] ['jɪrz] .
for some hundreds years .
为了 一些 数百 年 .

几百年来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪn] - [wʌz; wəz][ɪn] - ,
And our En Bertrans was in Altafort ,
和 我们的 恩 - 曾是 在 - ,

我们的 En Bertrans 位于阿尔塔福特。

[hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði]['stɜ:rər] - [ʌp][ʌv; əv][straɪf] ,
Hub of the wheel , the stirrer - up of strife ,
中心 的 这 车轮 , 这 搅拌器 - 向上 的 冲突 ,

车轮的中心，纷争的煽动者，

[æz; əz] [kɔ:t] [baɪ]['dænti][ɪn][ðə; ði][læst] ['wɑ:loʊ] [ʌv; əv] [hel] —
As caught by Dante in the last wallow of hell —
作为 捕捉 经过 但丁 在 这 最后的 泥坑 的 地狱 —

正如但丁在地狱最后的深渊中所见——

[ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] “ [ðæt] [meɪd] [ɪts] [hed] [ə; eɪ][læmp] .
The headless trunk “ that made its head a lamp .
这 无头 树干 “ 那 制成 它是 头 一个 灯 .

无头的树干，“把它的头变成了一盏灯”。

" [fɔːr; fər] [ˌsepəˈreɪʃn] [rɔːt] [aʊt] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
" For separation wrought out separation ,
" 为了 分离 锻 出去 分离 ,

"因为分离导致了分离，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [set][ðə; ði][straɪf] [bɪˈtwiːn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər]
And he who set the strife between brother and brother
和 他 WHO 放 这 冲突 之间 兄弟 和 兄弟

而他，就是挑拨兄弟之间纷争的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,
And had his way with the old English king ,
和 有 他的 方式 和 这 老的 英语 国王 ,

他得逞了，玷污了那位古老的英国国王。

[vaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] " - .
Viced in such torture for the " counterpass .
副 在 这样的 酷刑 为了 这 " - .

因"反击"而遭受如此酷刑。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˈneɪbərz] [set] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] —
" How would you live , with neighbours set about you —
" 如何 会 你 居住 , 和 邻居 放 关于 你 —

"如果邻居们都围着你转，你会怎么生活？——"

- [ænd; ənd] [briːv] , [ʌnˈteɪkən] [ˌroʊʃəˈʃuːˌɑːrt] ,
Poictiers and Brive , untaken Rochechouart ,
- 和 布莱夫 , 未采用 罗什舒阿尔 ,

普瓦捷和布里夫，未被占领的罗什舒阿尔，

[spred] [laɪk][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv][wʌn][freɪl][hænd] ;
Spread like the finger - tips of one frail hand ;
传播 喜欢 这 手指 - 尖端 的 一 脆弱 手 ;

像一只纤弱的手的指尖一样张开；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] —
And you on that great mountain of a palm —
和 你 在 那 伟大的 山 的 一个 棕榈 —

而你，就在那座巨大的棕榈山上——

[nɑːt][ə; eɪ] [niːt] [ledʒ] , [nɑːt] [fwɑː] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [striːmz] ,
Not a neat ledge , not Foix between its streams ,
不是 一个 整洁的 壁架 , 不是 福伊克斯 之间 它是 溪流 ,

不是整齐的岩架，也不是溪流之间的福瓦山脊，

[bʌt; bət][wʌn][hjuːdʒ] [bæk] [hæf] - [ˈkʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][paɪn] ,
But one huge back half - covered up with pine ,
但 一 巨大的 后退 一半 - 涵盖 向上 和 松树 ,

但有一个巨大的后背，一半被松木覆盖着，

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] - [pɜːrs] [ʌv; əv][bɔːrn] —
Worked for and snatched from the string - purse of Born —
工作 为了 和 抢夺 从 这 细绳 - 钱包 的 出生 —

为博恩工作，并从他那简陋的钱包里偷东西——

[ðə; ði] [fɔːr] [raʊnd] ['taʊərz] , [fɔːr] ['brʌðərz] — ['moʊstli] [fuːlz] :
The four round towers , four brothers — mostly fools :
这 四 圆形的 塔楼 , 四 兄弟 — 大多 傻瓜 :

四座圆塔，四兄弟——大多是傻瓜：

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði] ['despərət] [tʃes] ,
What could he do but play the desperate chess ,
什么 可以 他 做 但 玩 这 绝望的 棋 ,

他除了孤注一掷地下棋还能怎么办呢？

[ænd; ənd][stɜ:r][oʊld] ['grʌdʒɪz] ?
And **stir** **old** **grudges** **?**
和 搅拌 老的 怨恨 ?

重提旧怨?

“ [pɑ:n] [jʊr; jər] ['kɑ:slz] , [lɔ:ds] !
“ **Pawn** **your** **castles** **,** **lords** **!**
“ 典当 你的 城堡 , 领主们 !

“典当你们的城堡吧，领主们！”

[let] [ðə; ði][dʒu:z] [peɪ] . ” { - }
Let **the** **Jews** **pay** **.** **”** **{** **97** **}**
让 这 犹太人 支付 . ” { - }

让犹太人付出代价吧。”{97}

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [si:n] —
And **the** **great** **scene** **—**
和 这 伟大的 场景 —

而那精彩的场景——

([ðæt] , ['meɪbi] , ['nevər] ['hæpənd] !)
(**That** **,** **maybe** **,** **never** **happened** **!** **)**
(那 , 或许 , 绝不 发生 !)

（也许，那件事从未发生过！）

['bi:tn] [æt; ət][læst] ,
Beaten **at** **last** **,**
被打败 在 最后的 ,

最终还是失败了，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hɑ:rd][oʊld] [kɪŋ] :
Before **the** **hard** **old** **king** **:**
前 这 难的 老的 国王 :

在严厉的老国王面前:

“ [jʊr; jər][sʌn] , [ɑ:] , [sɪns] [hi:; hi][daɪd]
“ **Your** **son** **,** **ah** **,** **since** **he** **died**
“ 你的 儿子 , 啊 , 自从 他 死亡

“你的儿子，啊，自从他去世后……”

[maɪ][wɪt][ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['kɔbˌwebz] [brʌʃt] [ə'saɪd]
My **wit** **and** **worth** **are** **cobwebs** **brushed** **aside**
我的 有 和 值得 是 蜘蛛网 刷过 旁边

我的才智和价值如同拂去的蛛网。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fler] [ʌv; əv] [gri:f] .
In **the** **full** **flare** **of** **grief** **.**
在 这 满的 耀斑 的 悲伤 .

在极度悲痛之中。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Do **what** **you** **will** **.**
做 什么 你 将要 .

随你便吧。

” [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] , [ænd; ənd]['ræv(ə)l][aʊt][ðə; ði]['stɔ:ri] .
” **Take** **the** **whole** **man** **,** **and** **ravel** **out** **the** **story** **.**
” 拿 这 所有的 男人 , 和 拉威尔 出去 这 故事 .

“要全面了解这个人，才能揭开他的故事。”

[hi:; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn]['kæs(ə)l] - ?
He **loved** **this** **lady** **in** **castle** **Montaignac** **?**
他 喜爱 这 女士 在 城堡 - ?

他爱上了蒙田城堡里的这位女士?

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['flæŋkt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	castle	flanked	him	—	he	had	need	of	it	.
这	城堡	侧翼	他	—	他	有	需要	的	它	.

城堡在他两侧——他需要它。

[juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['əʊvəˌlɔːdz] [ʌv; əv]['pɛrɪˌgɔːrd] ,

You	read	to	-	day	,	how	long	the	overlords	of	Perigord	,
你	读	到	-	天	,	如何	长的	这	统治者	的	佩里戈尔	,

你今天读到的内容，佩里戈尔的统治者统治了多久，

[ðə; ði] [tælɪrændz] , [hæv; həv][held][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

The	Talleyrands	,	have	held	the	place	,	it	was	no
这	塔列朗	,	有	握住	这	地方	,	它	曾是	不

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['fɪkʃ(ə)n] .

transient	fiction	.
瞬态	小说	.

塔列朗家族一直占据着这个位置，这并非昙花一现。

[ænd; ənd] - [feɪld] [hɪm; ɪm] ?

And	Maent	failed	him	?
和	-	失败的	他	?

马恩特让他失望了?

[ɔːr] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [skiːm] ?

Or	saw	through	the	scheme	?
或者	锯	通过	这	方案	?

或者她识破了这个阴谋?

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][net] - [laɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [nuː] [ə'laɪəns] ?

And	all	his	net	-	like	thought	of	new	alliance	?
和	全部	他的	网	-	喜欢	想法	的	新的	联盟	?

他所有关于建立新联盟的构想呢?

['ʃæleɪ] [ɪz] [haɪ] , [ə; eɪ] - ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːplər] .

Chalais	is	high	,	a	-	level	with	the	poplars	.
沙莱斯	是	高的	,	一个	-	等级	和	这	白杨树	.

沙莱山地势高，与白杨树齐平。

[ɪts] ['loʊɪst] [stoʊnz] [dʒʌst] [miːt] [ðə; ði] ['væli] [tɪps]

Its	lowest	stones	just	meet	the	valley	tips
它是	最低	石头	只是	见面	这	谷	尖端

它最低的石头刚好与山谷的尽头相接。

[wer] [ðə; ði] [loʊ] - [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['liliz] .

Where	the	low	Dronne	is	filled	with	water	-	lilies	.
在哪里	这	低的	-	是	已填	和	水	-	百合花	.

低洼的德龙河里长满了睡莲。

[ænd; ənd] [ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] [kæn; kən] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [strɔːŋgər] [jet] ,

And	Rochechouart	can	match	it	,	stronger	yet	,
和	罗什舒阿尔	能	匹配	它	,	更强	然而	,

罗什舒阿尔特也能与之匹敌，甚至更强。

[ðə; ði] ['veri] [spɜːrz] [end] , [bɪlt] [ɑːn] ['ʃɪrɪst] [klɪf] ,

The	very	spur's	end	,	built	on	sheerest	cliff	,
这	非常	马刺	结尾	,	建造	在	最纯净	悬崖	,

山脊的尽头，建在最陡峭的悬崖上，

[ænd; ənd] [mæləmɔrt] [kiːps] [ɪts] [kloʊz] [hoʊld][ɑːn] [briːv] ,

And	Malemort	keeps	its	close	hold	on	Brive	,
和	玛勒莫特	保持	它是	关闭	抓住	在	布莱夫	,

而马勒莫特仍然牢牢控制着布里夫。

[waɪl] [bɔːrn][hɪz; ɪz][oʊn] [kloʊz] [pɜːrs] , [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] ['wɔrən] ,

While	Born	his	own	close	purse	,	his	rabbit	warren	,
尽管	出生	他的	自己的	关闭	钱包	,	他的	兔子	沃伦	,

虽然出生时他拥有自己的秘密钱包，他的兔子窝，

[hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɔːz] ,

His	subterranean	chamber	with	a	dozen	doors	,
他的	地下	房间	和	一个	打	门	,

他那间有十几扇门的地下室，

[ə; eɪ] - ['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] [æn'teniː] [tuː; tə] [fiːl] [roʊdz] ,

A	-	bristle	with	antennae	to	feel	roads	,
一个	-	鬃	和	天线	到	感觉	道路	,

A型刚毛上长有触角，用来感知道路状况，

[tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] ['træfɪk] ['ɪntuː]['pɛrɪˌgɔːrd] . { - }

To	sniff	the	traffic	into	Perigord	.	{	98	}
到	嗅	这	交通	进入	佩里戈尔	.	{	-	}

嗅探进入佩里戈尔的交通状况。{98}

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrd]['feɪlæŋks] , [ðæt] [ʌn'broʊkən][laɪn] ,

And	that	hard	phalanx	,	that	unbroken	line	,
和	那	难的	方阵	,	那	未破	线	,

还有那坚硬的方阵，那条不间断的线，

[ðə; ði][ten] [gʊd] [maɪlz][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] ,

The	ten	good	miles	from	thence	to	Maent's	castle	,
这	十	好的	英里	从	因此	到	-	城堡	,

从那里到曼特城堡还有十英里路程。

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæŋk] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

All	of	his	flank	—	how	could	he	do	without	her	?
全部	的	他的	侧翼	—	如何	可以	他	做	没有	她	?

他整个侧翼——没有她他怎么活?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kə'ɔːrz] , [tuː; tə] [tuː'luːz] ?

And	all	the	road	to	Cahors	,	to	Toulouse	?
和	全部	这	路	到	卡奥尔	,	到	图卢兹	?

通往卡奥尔和图卢兹的路都去哪儿了?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

What	would	he	do	without	her	?
什么	会	他	做	没有	她	?

如果没有她，他该怎么办?

“ - ,

“	Papiol	,
“	-	,

“帕皮奥尔，

[goʊ] ['fɔːrθraɪt] ['sɪŋɪŋ] — - , - .

Go	forthright	singing	—	Anhes	,	Cembelins	.
去	直率	歌唱	—	-	,	-	.

放声歌唱吧——安赫斯，森贝林斯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θroʊt] ; [ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] [hændz] ;

There	is	a	throat	;	ah	,	there	are	two	white	hands	;
那里	是	一个	喉	;	啊	,	那里	是	二	白色的	双手	;

那里有一条喉咙；啊，那里有两只白皙的手；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['trelɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['roʊziz] ,

There	is	a	trellis	full	of	early	roses	,
那里	是	一个	棚架	满的	的	早期的	玫瑰	,

那里有一个爬满早春玫瑰的棚架，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [baʊnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

And	all	my	heart	is	bound	about	with	love	.
和	全部	我的	心	是	边界	关于	和	爱	.

我的心中充满了爱。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mpaʊnd] ['flætəri:z] —

Where	am	I	come	with	compound	flatteries	—
在哪里	是	我	来	和	化合物	奉承	—

我怎么会说出这种复合奉承的话呢?

[wʌt] [dɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə] [faɪn] ['kɑ:mplɪmənt] ?

What	doors	are	open	to	fine	compliment	?
什么	门	是	打开	到	美好的	赞扬	?

哪些大门向赞美敞开?

〞 [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæf] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - ?

〞	And	every	one	half	jealous	of	Maent	?
〞	和	每一个	一	一半	嫉妒的	的	-	?

“每个人都对曼特有点嫉妒吗?〞

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [kætʃ] [tu:; tə][pɪt][ðer; ðər] ['dʒeləsi:z]

He	wrote	the	catch	to	pit	their	jealousies
他	写道	这	抓住	到	坑	他们的	嫉妒

他写这个陷阱是为了激起他们的嫉妒心。

[ə'genst] [hɜ:r; hər] , [gɪv] [hɜ:r; hər][praɪd][ɪn][ðem; ðəm] ?

Against	her	,	give	her	pride	in	them	?
反对	她	,	给	她	自豪	在	他们	?

对她而言，让她以他们为荣?

[teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:tʃ] , [meɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] —

Take	his	own	speech	,	make	what	you	will	of	it	—
拿	他的	自己的	演讲	,	制作	什么	你	将要	的	它	—

看看他自己的演讲，你自己琢磨琢磨吧——

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [nɑ:t] , [ðə; ði][fɜ:rst] [nɑ:t] , [ʌv; əv] - ?

And	still	the	knot	,	the	first	knot	,	of	Maent	?
和	仍然	这	结	,	这	第一的	结	,	的	-	?

还有那个结，第一个结，曼特结吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lʌv] ['poʊəm] ?

Is	it	a	love	poem	?
是	它	一个	爱	诗	?

这是一首情诗吗?

[dɪd][hi:; hi] [sɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] ?

Did	he	sing	of	war	?
做过	他	唱歌	的	战争	?

他唱过战争吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'tri:g] [tu:; tə][rʌn] ['sʌtəli] [aʊt] ,

Is	it	an	intrigue	to	run	subtly	out	,
是	它	一个	阴谋	到	跑步	微妙地	出去	,

这是暗中策划的阴谋吗?

[bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tʌŋ] , ['fri:li] [tu:; tə] [pæs]

Born	of	a	jongleur's	tongue	,	freely	to	pass
出生	的	一个	-	舌头	,	自由	到	经过

源自吟游诗人的舌头，自由流传

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,

Up	and	about	and	in	and	out	the	land	,
向上	和	关于	和	在	和	出去	这	土地	,

四处走动，进出这片土地，

[mɑːrk][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kræftsmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['strætədʒɪst] ?
Mark him a craftsman and a strategist ?
标记 他 一个 工匠 和 一个 战略家 ?

把他看作是工匠和战略家?

([ˌes 'tiː] . ['laɪdɝ] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] - ,
(St . Leider had done as much at Polhonac ,
(英石 . 莱德 有 完毕 作为 很多 在 - ,

(圣莱德尔在波尔霍纳克也做过同样的事情，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪv] , [æz; əz] ['kloʊsli] ['hɪd(ə)n] .)
Singing a different stave , as closely hidden .)
歌唱 一个 不同的 五线谱 , 作为 密切 隐 .)

唱着另一段五线谱，它被紧紧地隐藏着。）

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['presɪdənt] , ['liːg(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,
Oh , there is precedent , legal tradition ,
哦 , 那里 是 先例 , 合法的 传统 ,

哦，这方面是有先例的，也有法律传统。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [miːnz] [ə'nʌðər] , { - }
To sing one thing when your song means another , { 99 }
到 唱歌 一 事物 什么时候 你的 歌曲 方法 其他 , { - }

唱一首歌，歌词的意思却不一样，{99}

“ [et] - ['eˌbi] [lɔː] ['bɔːrdən] —
“ Et albirar ab lor bordon ——
“ 等 - ab 洛尔 博登 —

“Et albirar ab lor bordon——

” [fwɑː] - [kaʊnt] [nuː] [ðæt] .
” Foix ' count knew that .
” 福伊克斯 - 数数 知道 那 .

“福伊克斯伯爵知道这一点。”

[wʌt] [ɪz][sɜːr] - - ['sɪŋɪŋ] ?
What is Sir Bertrans ' singing ?
什么 是 先生 - - 歌唱 ?

贝尔特兰斯爵士唱的是什么歌?

- , - , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] - ,
Maent , Maent , and yet again Maent ,
- , - , 和 然而 再次 - ,

曼特，曼特，再一次曼特，

[ɔːr][wɔːr][ænd; ənd]['broʊkən] [hoʊm] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ?
Or war and broken heaumes and politics ?
或者 战争 和 破碎的 豪姆斯 和 政治 ?

还是战争、破碎的家园和政治?

[iː]
II
二

二

[end][fækt] .
End fact .
结尾 事实 .

事实到此为止。

[traɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi] [siː]
Try fiction , Let us say we see
尝试 小说 , 让 我们 说 我们 看

试着虚构一下，假设我们看到

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['taʊər] - [ruːm] [æt; ət] [hoʊtfɝt] ,
En Bertrans , a tower - room at Hautefort ,
恩 - , 一个 塔 - 房间 在 奥特福尔 ,

En Bertrans，Hautefort 的塔楼房间，

['sʌnset] , [ðə; ði] ['rɪbən] - [laɪk] [roʊd] [laɪz] , [ɪn] [red] [krɔːs] - [laɪt] ,
Sunset , the ribbon - like road lies , in red cross - light ,
日落 , 这 丝带 - 喜欢 路 谎言 , 在 红色的 叉 - 光 ,

夕阳西下，丝带般的道路在红色的十字光中蜿蜒而行。

[saʊθ] [tɔːrd] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bendz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl]
South toward Montaignac , and he bends at a table
南 朝向 - , 和 他 弯曲 在 一个 桌子

他向南朝蒙田方向走去，弯腰坐在桌旁。

['skrɪblɪŋ] , ['swerɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]
Scribbling , swearing between his teeth , by his left hand
涂鸦 , 咒骂 之间 他的 牙齿 , 经过 他的 左边 手

他一边胡乱涂写，一边咬牙切齿地咒骂着，左手边是他的左手。

[laɪ] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvərd] ['oʊvər] ,
Lie little strips of parchment covered over ,
说谎 小的 条状物 的 羊皮纸 涵盖 超过 ,

铺上几条小羊皮纸，盖在上面，

[skrætʃt] [ænd; ənd] [i'reizd] [wɪð; wɪθ] [ɑːl] [ænd; ənd] - .
Scratched and erased with al and ochaisos .
刮痕 和 已擦除 和 al 和 - .

用 al 和 ochaisos 刮擦和擦除。

['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] [raɪmz] , [ə; eɪ] [liːn] [mæn] ?
Testing his list of rhymes , a lean man ?
测试 他的 列表 的 韵律 , 一个 倾斜 男人 ?

瘦削的男人在测试他的押韵词列表吗?

['bɪliəs] ?
Bilious ?
胆汁 ?

胆汁过多?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['stræglɪŋ] [bɪrd] ?
With a red straggling beard ?
和 一个 红色的 零散的 胡须 ?

留着稀疏的红色胡须?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['kæts] - [aɪ] [lɪfts] [tɔːrd] - .
And the green cat's - eye lifts toward Montaignac .
和 这 绿色的 猫的 - 眼睛 电梯 朝向 - .

绿色的猫眼石朝着蒙田方向升起。

[ɔːr] [teɪk] [hɪz; ɪz] " ['mægnət] " ['sɪŋər] ['setɪŋ] [aʊt] ,
Or take his " magnet " singer setting out ,
或者 拿 他的 " 磁铁 " 歌手 环境 出去 ,

或者以他那位"极具吸引力"的歌手的出道为例，

['dɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] - , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['ʃæleɪ]
Dodging his way past Aubeterre , singing at Chalais
躲避 他的 方式 过去的 - , 歌唱 在 沙莱斯

他一路闪躲着经过奥布泰尔，在沙莱唱歌

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] ,
In the vaulted hall ,
在 这 拱形 大厅 ,

在拱形大厅里，

[ɔ:r] , [baɪ][ə; eɪ] ['laɪkənd] [tri:] [æt; ət] [ˌroʊʃə'ʃu:ˌɑ:rt]
Or , by a lichened tree at Rochechouart
或者，经过 一个 地衣 树 在 罗什舒阿尔

或者，在罗什舒阿尔的一棵长满地衣的树旁。

['eɪmləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væliz] ,
Aimlessly watching a hawk above the valleys ,
漫无目的地 观看 一个 鹰 多于 这 山谷 ,

漫无目的地看着山谷上空盘旋的鹰，

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] , { - }
Waiting his turn in the mid - summer evening , { 100 }
等待 他的 转动 在 这 中 - 夏天 晚上 , { - }

在盛夏的傍晚，他等待着轮到自己，{100}

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] . . .
Thinking of Aelis , whom he loved heart and soul . . .
思维 的 - , 谁 他 喜爱 心 和 灵魂 . . .

想起了他深爱的艾丽丝.....

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][hæf][ə'loʊn] , [si'mʊŋdər] [ə'weɪ] ,
To find her half alone , Montfort away ,
到 寻找 她 一半 独自的 , 蒙特福特 离开 ,

为了找到她独自一人的另一半，蒙特福特离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , ['plæsɪd] , [heitid] ['wʊmən] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
And a brown , placid , hated woman visiting her ,
和 一个 棕色的 , 平静 , 憎恨 女士 访问 她 ,

还有一个肤色黝黑、性情温和、令人憎恶的女人来拜访她。

['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst][wʌn] .
Spoiling his visit , with a year before the next one .
破坏 他的 访问 , 和 一个 年 前 这 下一个 一 .

毁了他的来访，下次来访还要等一年。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ?
Little enough ?
小的 足够的 ?

够小吗?

[ɔ:r] ['kæri] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] .
Or carry him forward .
或者 携带 他 向前 .

或者把他带走。

“ [goʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts] ,
“ Go through all the courts ,
“ 去 通过 全部 这 法院 ,

“走遍所有法庭，

[maɪ]['mægnət] , ” ['b\\:trənd] [hæd; həd] [sed] .
My Magnet , ” Bertrand had said .
我的 磁铁 , ” 伯特兰 有 说 .

“我的磁铁，”伯特兰曾这样说过。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [vɛntədɔr]
We came to Ventadour
我们 来了 到 文塔杜尔

我们来到了文塔杜尔

[ɪn][ðə; ði][mɪd] [lʌv] [kɔ:rt] , [hi:; hi] [sɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['kænzən] ,
In the mid love court , he sings out the canzon ,
在 这 中 爱 法庭 , 他 唱歌 出去 这 坎宗 ,

在爱情法庭上，他高唱着情歌，

[noʊ][wʌn] ['hiːrz] [seɪv] - ['luːk] - —

No	one	hears	save	Arrimon	Luc	D'Esparo	—
不	一	听到	节省	-	卢克	-	—

除了阿里蒙·卢克·德斯帕罗，没有人听到——

[noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [saʊnd] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] .

No	one	hears	aught	save	the	gracious	sound	of	compliments	.
不	一	听到	零	节省	这	亲切	声音	的	赞美	.

除了悦耳的赞美之声，谁也听不到其他声音。

[sɜːr] - [kaʊnts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [siˈmʊŋdər] ,

Sir	Arrimon	counts	on	his	fingers	,	Montfort	,
先生	-	计数	在	他的	手指	,	蒙特福特	,

阿瑞蒙爵士掰着手指头数着，蒙特福特

[ˌroʊʃəˈʃuːˌɑːrt] , ['ʃæleɪ] , [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði]['tæktɪk] ,

Rochechouart	,	Chalais	,	the	rest	,	the	tactic	,
罗什舒阿尔	,	沙莱斯	,	这	休息	,	这	战术	,

罗什舒阿尔、查莱，其余的，战术，

[mæləmɔrt] , ['gesɪz] [bɪ'niːθ] , [sendz] [wɜːrd][tuː; tə] [kɜːr] [diː]['laɪən] :

Malemort	,	guesses	beneath	,	sends	word	to	Cœur	de	Lion	:
玛勒莫特	,	猜测	下面	,	发送	单词	到	心	德	狮子	:

马勒莫特猜测，他向狮子之心传话：

[ðə; ði][kəm'pækt] , [diː][bɔːrn] [smoʊkt] [aʊt] , [triːz] [feld]

The	compact	,	de	Born	smoked	out	,	trees	felled
这	袖珍的	,	德	出生	熏制	出去	,	树木	倒下

紧凑的，德博恩烟雾弥漫，树木被砍伐。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , ['kæt(ə)l] ['drɪvn] [aʊt] !

About	his	castle	,	cattle	driven	out	!
关于	他的	城堡	,	牛	驱动	出去	!

关于他的城堡，牛群被赶走了！

[ɔːr][noʊ][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] - ['prɔspəd] ?

Or	no	one	sees	it	,	and	En	Bertrans	prospered	?
或者	不	一	看到	它	,	和	恩	-	繁荣昌盛	?

或者根本没人看到，而恩·贝尔特朗斯却因此兴旺发达?

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ['æftər] , [ɔːr] ['twenti] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

And	ten	years	after	,	or	twenty	,	as	you	will	,
和	十	年	后	,	或者	二十	,	作为	你	将要	,

十年后，或者二十年后，随你怎么说。

[ɑːˈnaut] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [lɑːdʒ] [bɪ'niːθ] [tʃeləs] :

Arnaut	and	Richard	lodge	beneath	Chalus	:
阿尔瑙特	和	理查德	小屋	下面	查卢斯	:

阿诺特和理查德住在查吕斯山下：

[ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] ['taʊərz] [inˈkrəutʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

The	dull	round	towers	encroaching	on	the	field	,
这	乏味的	圆形的	塔楼	侵入	在	这	场地	,

那些暗淡的圆形塔楼侵占了田野，

[ðə; ði] [tents] [taɪt] [drɔːn] , ['hɔːrsɪz][æt; ət] ['teðər]

The	tents	tight	drawn	,	horses	at	tether
这	帐篷	紧的	绘制	,	马匹	在	系绳

帐篷拉得严严实实，马匹也拴好了。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [naɪt] , { - }

Further	and	out	of	reach	,	the	purple	night	,	{	101	}
更远	和	出去	的	抵达	,	这	紫色的	夜晚	,	{	-	}

更远更遥不可及的紫色夜晚，{101}

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fairz] , [ðə; ði] [bænə'ret] ,

The	crackling	of	small	fires	,	the	bannerets	,
这	噼啪作响	的	小的	火灾	,	这	横幅	,

小火噼啪作响，旗帜飘扬，

[ðə; ði]['leɪzi] ['lepədz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bænər] ,

The	lazy	leopards	on	the	largest	banner	,
这	懒惰的	豹子	在	这	最大	横幅	,

最大横幅上的懒惰豹子，

[streɪ] [gli:mz] [ɑ:n] ['hæŋɪŋ] [meɪl] , [æn; ən] - [tɔ:rtʃ] - [fler]

Stray	gleams	on	hanging	mail	,	an	armourer's	torch	-	flare
流浪	闪光	在	绞刑	邮件	,	一个	-	火炬	-	耀斑

悬挂的盔甲上闪烁着微光，那是盔甲匠的火炬光。

['meltɪŋ] [ɑ:n] [sti:l] .

Melting	on	steel	.
融化	在	钢	.

钢材熔化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst] [speɪs]

And	in	the	quietest	space
和	在	这	最安静	空间

在最安静的空间

[ðeɪ] [proʊb][oʊld] ['skændlz] , [seɪ][di:][bɔ:rn][ɪz] [ded] ;

They	probe	old	scandals	,	say	de	Born	is	dead	;
他们	探测	老的	丑闻	,	说	德	出生	是	死的	;

他们调查旧丑闻，说德博恩已经去世了;

[ænd; ənd] [wi:v] [ðə; ði]['gɑ:sɪp] ([skɪpt] [sɪks]['hʌndrəd] ['jɪrz]) .

And	we've	the	gossip	(	skipped	six	hundred	years	)	.
和	我们已经	这	闲话	(	跳过	六	百	年	)	.

我们还有八卦（跳过了六百年）。

['ritʃəd] [ʃæl; ʃəl][daɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

Richard	shall	die	to	-	morrow	—	leave	him	there
理查德	将	死	到	-	明天	—	离开	他	那里

理查德明天就要死了——把他留在那里吧。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] - [klʌs][wɪð; wɪθ]['dænjəl] .

Talking	of	trobar	clus	with	Daniel	.
说	的	-	集群	和	丹尼尔	.

和丹尼尔谈论trobar clus。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [best] ['kræftsmən] ” [sɪŋz] [aʊt][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sɔ:ŋ] ,

And	the	“	best	craftsman	”	sings	out	his	friend's	song	,
和	这	“	最好的	工匠	”	唱歌	出去	他的	朋友们	歌曲	,

而“最好的工匠”则唱起了他朋友的歌，

['enviz] [ɪts] ['vɪgər] . . . [ænd; ənd] [di'plɔ:z] [ðə; ði] [tek'ni:k] ,

Envies	its	vigour	.	.	.	and	deplores	the	technique	,
羡慕	它是	活力	.	.	.	和	痛惜	这	技术	,

羡慕它的活力……却对它的技术感到惋惜。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] ? — [ðæts] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

Dispraises	his	own	skill	?	—	That's	as	you	will	.
贬低	他的	自己的	技能	?	—	那就是	作为	你	将要	.

他贬低自己的能力？——随你便。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

And	they	discuss	the	dead	man	,
和	他们	讨论	这	死的	男人	,

他们开始讨论死者。

[plæn'tædʒənit] [pʊts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] : “ [dɪd] [hi:; hi] [lʌv] [hɜ:r; hər] ?

Plantagenet	**puts**	**the**	**riddle**	**:**	**“**	**Did**	**he**	**love**	**her**	**?**
金雀花	放置	这	谜语	:	“	做过	他	爱	她	?

金雀花提出了一个谜题：“他爱她吗？”

” [ænd; ənd] [ɑ:'naut] ['pæri:z] : “ [dɪd] [hi:; hi] [lʌv] [jʊr; jər] ['sɪstər] ?

”	**And**	**Arnaut**	**parries**	**:**	**“**	**Did**	**he**	**love**	**your**	**sister**	**?**
”	和	阿尔瑙特	招架	:	“	做过	他	爱	你的	姐姐	?

阿尔诺反驳道：“他爱过你的妹妹吗？”

[tru:] , [hi:; hi] [hæz; həz] [preɪzd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən]

True	**,**	**he**	**has**	**praised**	**her**	**,**	**but**	**in**	**some**	**opinion**
真的	,	他	有	赞扬	她	,	但	在	一些	观点

没错，他确实赞扬过她，但在某些人看来……

[hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [preɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	**wrote**	**that**	**praise**	**only**	**to**	**show**	**he**	**had**
他	写道	那	称赞	仅有的	到	展示	他	有

他写那篇赞扬文章只是为了表明他有

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑ:rti] , [hæd; həd] [bɪn] [wel] [rɪ'si:vd] . ”

The	**favour**	**of**	**your**	**party**	**,**	**had**	**been**	**well**	**received**	**.**	**”**
这	偏爱	的	你的	派对	,	有	到过	出色地	已收到	.	”

贵党的支持受到了热烈欢迎。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [mæn] . ”

“	**You**	**knew**	**the**	**man**	**.**	**”**
“	你	知道	这	男人	.	”

你认识这个人。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [mæn] . ”

“	**You**	**knew**	**the**	**man**	**.**	**”**
“	你	知道	这	男人	.	”

你认识这个人。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [bəuθ] [meɪ'tjeɪz] . ”

“	**I**	**am**	**an**	**artist**	**,**	**you**	**have**	**tried**	**both**	**métiers**	**.**	**”**
“	我	是	一个	艺术家	,	你	有	尝试	两个都	职业	.	”

“我是一名艺术家，而你两种职业都尝试过。”

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [nɪr] [hɪm; ɪm] . ”

“	**You**	**were**	**born**	**near**	**him**	**.**	**”**
“	你	是	出生	靠近	他	.	”

你出生在他附近。

“ [du:] [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ? ”

“	**Do**	**we**	**know**	**our**	**friends**	**?**	**”**
“	做	我们	知道	我们的	朋友们	?	”

我们了解自己的朋友吗?

“ [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:slz] , [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] - ! ” { - }

“	**Say**	**that**	**he**	**saw**	**the**	**castles**	**,**	**say**	**that**	**he**	**loved**	**Maent**	**!**	**”**	**{**	**102**	**}**
“	说	那	他	锯	这	城堡	,	说	那	他	喜爱	-	!	”	{	-	}

“就说他见过那些城堡，就说他爱上了曼特！”{102}

“ [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ?

“	**Say**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**,**	**does**	**it**	**solve**	**the**	**riddle**	**?**
“	说	那	他	喜爱	她	,	做	它	解决	这	谜语	?

“如果说他爱她，这就能解开谜团吗？”

” [end] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['ritʃəd] [goʊz] [aʊt] [nekst] [deɪ]

”	**End**	**the**	**discussion**	**,**	**Richard**	**goes**	**out**	**next**	**day**
”	结尾	这	讨论	,	理查德	去	出去	下一个	天

“结束讨论吧。”第二天，理查德出门了。

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] - [boʊlt] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['vizɑːd, -zəd] ,

And	gets	a	quarrel	-	bolt	shot	through	his	vizard	,
和	获得	一个	争吵	-	螺栓	射击	通过	他的	面颊	,

然后他的面罩被箭射穿了。

['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['boʊmən] , [daɪz] ,

Pardons	the	bowman	,	dies	,
赦免	这	弓箭手	,	死亡	,

赦免了弓箭手，然后去世了。

['ɛndz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Ends	our	discussion	.
结束	我们的	讨论	.

我们的讨论到此结束。

[ɑː'naut] ['ɛndz]

Arnaut	ends
阿尔瑙特	结束

阿瑙特结束

“ [ɪn] ['seɪkrɪd] ['oʊdər] ” — ([ðæts] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] !)

“	In	sacred	odour	”	—	(	that's	apocryphal	!	)
“	在	神圣	气味	”	—	(	那就是	伪经	!	)

“在神圣的气味中”——（这是杜撰的！）

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [tɔːk] [tɪl] ['dænti] [raɪts] :

And	we	can	leave	the	talk	till	Dante	writes	:
和	我们	能	离开	这	讲话	直到	但丁	写	:

我们可以等到但丁写下这些文字之后再讨论这个问题：

['ʃʊrli] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz]

Surely	I	saw	,	and	still	before	my	eyes
一定	我	锯	,	和	仍然	前	我的	眼睛

我当然看到了，而且就在我的眼前。

[goʊz] [ɑːn] [ðæt] ['hedləs] [trʌŋk] , [ðæt] [berz] [fɔːr; fər] [laɪt]

Goes	on	that	headless	trunk	,	that	bears	for	light
去	在	那	无头	树干	,	那	熊	为了	光

沿着那无头的树干，承载着光芒

[ɪts] [oʊn] [hed] ['swɪŋɪŋ] , [gript] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [her] ,

Its	own	head	swinging	,	gripped	by	the	dead	hair	,
它是	自己的	头	摇摆	,	紧握	经过	这	死的	头发	,

它的头颅摇晃着，被枯萎的头发紧紧抓住。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [ðæt] [sez] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] !

And	like	a	swinging	lamp	that	says	,	“	Ah	me	!
和	喜欢	一个	摇摆	灯	那	说道	,	“	啊	我	!

就像一盏摇晃的灯，说：“啊，我！”

[aɪ] ['sɛvɚd] [men] , [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt]

I	severed	men	,	my	head	and	heart
我	切断	男人	,	我的	头	和	心

我砍下了男人的头颅和心脏

[jiː; ji] [siː] [hɪr] ['sɛvɚd] , [maɪ] ['laɪfs] ['kaʊntərpɑːrt] .

Ye	see	here	severed	,	my	life's	counterpart	.
叶	看	这里	切断	,	我的	生活的	对应物	.

你看，这里被切断了，我的另一半。

” [ɔːr] [teɪk] [ɪn] - ?

”	Or	take	En	Bertrans	?
”	或者	拿	恩	-	?

“或者选择 En Bertrans？”

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ed] ['ɪrən] [duː] [ɪn][ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ] , [ed][ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ][ɪn] [duː] .

Ed	**eran**	**due**	**in**	**uno**	**,**	**ed**	**uno**	**in**	**due**	**.**
艾德	埃兰	到期的	在	一	,	编辑	一	在	到期的	.

Ed eran 到期，ed uno 到期。

[ɪnˈfɜːrnoʊ] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - .

Inferno	**,**	**XXVIII**	**,**	**125**	**.**
地狱	,	二十八	,	-	.

《地狱篇》第二十八章，125节。

“ [bɪˈwɪldərɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] -

“	**Bewildering**	**spring**	**,**	**and**	**by**	**the**	**Auvezere**
“	扑朔迷离	春天	,	和	经过	这	-

“令人困惑的春天，以及奥韦泽尔河畔

['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['deɪz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] -

Poppies	**and**	**day's**	**-**	**eyes**	**in**	**the**	**green**	**émail**
罂粟花	和	天	-	眼睛	在	这	绿色的	-

绿色邮件中的罂粟花和白昼之眼

[roʊz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [striːm] ,

Rose	**over**	**us**	**;**	**and**	**we**	**knew**	**all**	**that**	**stream**	**,**
玫瑰	超过	我们	;	和	我们	知道	全部	那	溪流	,

玫瑰花在我们上方飘过；我们熟知那条溪流的一切，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] ['væliz] ;

And	**our**	**two**	**horses**	**had**	**traced**	**out**	**the**	**valleys**	**;**
和	我们的	二	马匹	有	追踪	出去	这	山谷	;

我们的两匹马已经沿着山谷走了一遍；

[nuː] [ðə; ði] [loʊ] ['flʌdɪd] [lændz] [skwerd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] ,

Knew	**the**	**low**	**flooded**	**lands**	**squared**	**out**	**with**	**poplars**	**,**
知道	这	低的	被淹	土地	平方	出去	和	白杨树	,

我知道低洼的淹没地上长满了白杨树，

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [diːp] [skaɪ] [bɪˈfrendid] . { - }

In	**the**	**young**	**days**	**when**	**the**	**deep**	**sky**	**befriended**	**.**	**{**	**103**	**}**
在	这	年轻的	天	什么时候	这	深的	天空	结交朋友	.	{	-	}

在与深邃的天空结为朋友的年少时代。{103}

[ænd; ənd] [greɪt] [wɪŋz] [biːt] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

And	**great**	**wings**	**beat**	**above**	**us**	**in**	**the**	**twilight**	**,**
和	伟大的	翅膀	打	多于	我们	在	这	暮	,

暮色中，巨大的翅膀在我们头顶拍打着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ɪn] ['hev(ə)n]

And	**the**	**great**	**wheels**	**in**	**heaven**
和	这	伟大的	车轮	在	天堂

还有天上的巨轮

[bɔːr] [ˌjuː 'es] [təˈgeðər] . . . ['sɜːrdʒɪŋ] . . . [ænd; ənd][əˈpɑːrt] . . .

Bore	**us**	**together**	**.**	**.**	**.**	**surging**	**.**	**.**	**.**	**and**	**apart**	**.**	**.**	**.**
钻孔	我们	一起	.	.	.	滔滔	.	.	.	和	除	.	.	.

无聊地将我们聚集在一起……涌动……又将我们分开……

[bɪˈliːvɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][lɪps][ænd; ənd][hændz] .

Believing	**we**	**should**	**meet**	**with**	**lips**	**and**	**hands**	**.**
相信	我们	应该	见面	和	嘴唇	和	双手	.

认为我们应该用嘴唇和双手相触。

[haɪ] , [haɪ] [ænd; ənd] [ʃʊr] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] - [θrʌst] :

High	,	high	and	sure	.	.	.	and	then	the	counter	-	thrust	:
高的	,	高的	和	当然	.	.	.	和	然后	这	柜台	-	推力	:

高高跃起，势不可挡……然后是反击：

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

'	Why	do	you	love	me	?
-	为什么	做	你	爱	我	?

你为什么爱我?

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Will	you	always	love	me	?
将要	你	总是	爱	我	?

你会一直爱我吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ðɪ] [græs] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

But	I	am	like	the	grass	,	I	can	not	love	you	.
但	我	是	喜欢	这	草	,	我	能	不是	爱	你	.

但我就像小草一样，无法爱你。

- [ɔːr] , - [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ,

'	Or	,	'	Love	,	and	I	love	and	love	you	,
-	或者	,	-	爱	,	和	我	爱	和	爱	你	,

或者，“爱，我爱你，我爱你，我爱你。”

[ænd; ənd] [heɪt] [jʊr; jər][maɪnd] , [nɑːt][juː; jʊ] , [jʊr; jər][soʊl] , [jʊr; jər][hændz] .

And	hate	your	mind	,	not	you	,	your	soul	,	your	hands	.
和	恨	你的	头脑	,	不是	你	,	你的	灵魂	,	你的	双手	.

憎恨你的思想，而不是你；憎恨你的灵魂，而不是你的双手。

- [soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ɪ'streɪndʒmənt] , - !

'	So	to	this	last	estrangement	,	Tairiran	!
-	所以	到	这	最后的	隔阂	,	-	!

“那么，泰里兰，就此告别吧！”

[ðer; ðər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , - ,

There	shut	up	in	his	castle	,	Tairiran's	,
那里	关闭	向上	在	他的	城堡	,	-	,

他被关在了他的城堡里，泰里兰的城堡里，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][nɔːr] [ɪrz] [nɔːr] [tʌŋ] [seɪv] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	who	had	nor	ears	nor	tongue	save	in	her	hands	,
她	WHO	有	也不	耳朵	也不	舌头	节省	在	她	双手	,

她除了双手之外，既无耳也无舌，

[gɔːn] — [ɑː] , [gɔːn] — [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'riːtʃəbl] !

Gone	—	ah	,	gone	—	untouched	,	unreachable	!
已消失	—	啊	,	已消失	—	未受触碰	,	无法连接	!

消失了——啊，消失了——未曾触及，遥不可及!

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv] [seɪv] [θruː] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

She	who	could	never	live	save	through	one	person	,
她	WHO	可以	绝不	居住	节省	通过	一	人	,

她只能通过一个人才能活下去，

[ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [spiːk] [seɪv] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,

She	who	could	never	speak	save	to	one	person	,
她	WHO	可以	绝不	说话	节省	到	一	人	,

她除了对一个人之外，从不说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

And	all	the	rest	of	her	a	shifting	change	,
和	全部	这	休息	的	她	一个	转变	改变	,

而她其余的一切，都在不断变化。

[ə; eɪ]['broʊkən]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrɝz] . . . ! ” { - }

A	broken	bundle	of	mirrors	.	.	.	!	”	{	104	}
一个	破碎的	捆	的	镜子	.	.	.	!	”	{	-	}

一捆破碎的镜子……！”{104}

[ˌvɪlə'nel] : [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊər]

Villanelle	:	the	Psychological	Hour
维拉内尔	:	这	心理	小时

维拉内尔：心理时刻

[aɪ][hæd; həd]['oʊvər] - [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

I	had	over	-	prepared	the	event	,
我	有	超过	-	准备	这	事件	,

我为这次活动准备得过于充分了。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] .

that	much	was	ominous	.
那	很多	曾是	不祥的	.

这一点本身就预示着不祥之兆。

[wɪð; wɪθ]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪŋ] [ker]

With	middle	-	ageing	care
和	中间	-	老化	关心

中年护理

[aɪ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [bʊks] .

I	had	laid	out	just	the	right	books	.
我	有	铺设	出去	只是	这	正确的	图书	.

我精心挑选了合适的书籍。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

I	had	almost	turned	down	the	pages	.
我	有	几乎	转向	向下	这	页面	.

我几乎已经把书页翻下来了。

['bjuːti] [ɪz][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Beauty	is	so	rare	a	thing	.
美丽	是	所以	稀有的	一个	事物	.

美貌是如此稀有。

[soʊ] [fjuː] [drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['faʊnt(ə)n] .

So	few	drink	of	my	fountain	.
所以	很少	喝	的	我的	喷泉	.

我的泉水鲜有人饮。

[soʊ] [mʌtʃ] ['bærən] [rɪ'gret] ,

So	much	barren	regret	,
所以	很多	荒芜	后悔	,

如此多的遗憾，令人心碎。

[soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['weɪstɪd] !

So	many	hours	wasted	!
所以	许多	小时	浪费	!

浪费了这么多时间！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑːtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	now	I	watch	,	from	the	window	,
和	现在	我	手表	,	从	这	窗户	,

现在我从窗户里看着，

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['bʌsɪz] .

the	rain	,	the	wandering	busses	.
这	雨	,	这	漫游	公交车	.

雨，还有那些行驶不稳的公交车。

“ [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kɑ:zmoʊs][ɪz] ['ʃeɪkən] ” —
“ Their little cosmos is shaken ” —
“ 他们的 小的 宇宙 是 摇晃 ” —

“他们的小世界动摇了”——

[ðə; ði] [er] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fækt] .
the air is alive with that fact .
这 空气 是 活 和 那 事实 .

空气中都弥漫着这个事实。

[ɪn][ðer; ðər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
In their parts of the city
在 他们的 部分 的 这 城市

在他们居住的城市区域

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪd] [ɑ:n][baɪ][daɪ'vɜ:rs] ['fɔ:rsɪz] .
they are played on by diverse forces .
他们 是 玩 在 经过 各种各样的 力量 .

它们受到各种势力的影响。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
Oh , I know well enough .
哦 , 我 知道 出色地 足够的 .

哦，我很清楚。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fʊt] . { - }
For them there is something afoot . { 105 }
为了 他们 那里 是 某物 步行 . { - }

对他们来说，事情正在酝酿之中。{105}

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] :
As for me :
作为 为了 我 :

至于我:

[aɪ][hæd; həd]['oʊvər] - [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɪ'vent] —
I had over - prepared the event —
我 有 超过 - 准备 这 事件 —

我为这次活动准备得过于充分了——

['bju:ti] [ɪz][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Beauty is so rare a thing .
美丽 是 所以 稀有的 一个 事物 .

美貌是如此稀有。

[soʊ] [fju:] [drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['faʊnt(ə)n] .
So few drink of my fountain .
所以 很少 喝 的 我的 喷泉 .

我的泉水鲜有人饮。

[tu:] [frendz] : [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] . . .
Two friends : a breath of the forest . . .
二 朋友们 : 一个 气息 的 这 森林 . . .

两个朋友：森林的气息.....

[frendz] ?
Friends ?
朋友们 ?

朋友们?

[ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [les] [frendz]
Are people less friends
是 人们 较少的 朋友们

人们是否因此而变得不那么友善了呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][hæz; həz][lʌst] , [æt; ət] [liːst] , [faʊnd][ðem; ðəm] ?
because one has lust , at least , found them ?
因为 一 有 欲望 , 在 至少 , 成立 他们 ?

因为至少有人有欲望，所以找到了他们?

[twaɪs] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] .
Twice they promised to come .
两次 他们 承诺 到 来 .

他们两次承诺会来。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Between the night and morning ?
“ 之间 这 夜晚 和 早晨 ?

“从夜晚到清晨之间？”

” ['bjuːti] [wʊd] [drɪŋk][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
” Beauty would drink of my mind .
” 美丽 会 喝 的 我的 头脑 .

“美会吸走我的心智。”

[juːθ] [wʊd] [ə'waɪl] [fər'get]
Youth would awhile forget
青年 会 一会儿 忘记

年轻人会很快忘记

[maɪ] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
my youth is gone from me .
我的 青年 是 已消失 从 我 .

我的青春已逝。

[iː]
II
二

二

(“ [spiːk] [ʌp] !
(“ Speak up !
(“ 说话 向上 !

(“大声说出来！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [soʊ] ['stɪfli] ?
You have danced so stiffly ?
你 有 跳舞 所以 僵硬地 ?

你跳舞跳得好僵硬吗?

['sʌmwʌn] [əd'maɪəd][jʊr; jər][wɜːrks] ,
Someone admired your works ,
某人 钦佩 你的 作品 ,

有人欣赏你的作品。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['fræŋkli] .
And said so frankly .
和 说 所以 坦率地说 .

他坦率地表达了这一点。

“ [dɪd][juː; jʊ][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
“ Did you talk like a fool ,
“ 做过 你 讲话 喜欢 一个 傻子 ,

你说话像个傻瓜吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ?
The first night ?
这 第一的 夜晚 ?

第一晚?

[ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] ? ”
The second evening ? ”
这 第二 晚上 ? ”

第二个晚上?

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ə'gen] :
“ But they promised again :
“ 但 他们 承诺 再次 :

但他们再次承诺:

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] . - ”) { - }
' To - morrow at tea - time . ' ”) { 106 }
- 到 - 明天 在 茶 - 时间 . - ”) { - }

“明天下午茶时间。””{106}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɪz] [hɪr] —
Now the third day is here —
现在 这 第三 天 是 这里 —

现在是第三天——

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['iːðər] ;
no word from either ;
不 单词 从 任何一个 ;

双方均未发表任何评论;

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][nɔːr][hɪm; ɪm] ,
No word from her nor him ,
不 单词 从 她 也不 他 ,

两人都杳无音信。

['oʊnli] [ə'nʌðər] ['mænz][noʊt] :
Only another man's note :
仅有的 其他 男人的 笔记 :

仅是另一位男士的留言:

“ [dɪr] [paʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] . ” { - }
“ Dear Pound , I am leaving England . ” { 107 }
“ 亲爱的 磅 , 我 是 离开 英格兰 . ” { - }

“亲爱的英镑，我要离开英国了。”{107}

[dænz] [ən] ['ɑːmnɪbəs][diː] ['lʌndriːz]
Dans un Omnibus de Londres
丹斯 联合国 综合 德 伦敦

在伦敦的公共汽车上

[lez] [jɜː] [-] [mɔːrt] [eɪ'meɪ]
Les yeux d'une morte aimée
莱斯 眼睛 沙丘 死亡 爱梅

Les yeux d'une morte aimée

[-] - ,
M'ont salué ,
蒙特 - ,

M'ont salué,

- [dænz] [ən] ['vɪzɪdʒ] [stuː'piːd]
Enchassés dans un visage stupide
- 丹斯 联合国 面容 愚蠢

愚蠢的面孔

[dəʊnt] [tuː] [lez] ['oʊtrə] [treɪts] - - ,
Dont tous les autres traits étaient banals ,
不 我们 莱斯 其他人 特征 - - ,

不要把其他特征都放在平庸的事情上，

[ˌaɪ'el'es] [-] -
Ils m'ont salué
伊尔斯 蒙特 -

他们救了我

[et]['ælərs]['dʒiː][vɪs]['biːn]['di'i'es] [tʃoʊz]
Et alors je vis bien des choses
等 alors 杰 视觉 好 德斯 选择

Et alors je vis bien des choices

[ˌeɪ 'juː][də'dɑːnz][diː][mɑː][me'mwɑːr]
Au dedans de ma mémoire
奥 丹斯 德 玛 记忆

在我的记忆深处

- ,
Remuer ,
- ,

雷穆尔

- .
S'éveiller .
- .

醒醒。

['dʒiː][vɪs]['di'i'es][kæ'nɑːdz][suə][lə] [bɔːd] [-] [læk] ['mɪnəskjuːl] ,
Je vis des canards sur le bord d'un lac minuscule ,
杰 视觉 德斯 鸭子 苏尔 勒 板 逼债 乳胶 微小的 ,

Je vis des canards sur le bord d'un lac 小小，

- [-] ['petɪ] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][gaɪ] , ['bɒsuː] .
Auprès d'un petit enfant gai , bossu .
- 逼债 小 孩子 盖伊 , 老板 .

Auprès d'un petit enfant gai，bossu。

['dʒiː][vɪs][lez] [kəlɔnz] [ˌɑːn'sjɛn] [ɪn] “ [ˌtiːoʊ'siː]
Je vis les colonnes anciennes en “ toc
杰 视觉 莱斯 柱状体 古老的 英文 “ 目录

Je vis les colonnes anciennes en “toc”

” [diː'ju]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] ,
” Du Parc Monceau ,
” 杜 公园 蒙索 ,

“杜蒙索公园，

[et] ['duː] [ˌpɛ'tiːts] ['fɪlz] ['græsɪliːz] ,
Et deux petites filles graciles ,
等 deux 小号 女儿们 纤细 ,

Et deux petites filles graciles，

['di'i'es] - ,
Des patriciennes ,
德斯 - ,

Des patriciennes,

['oʊ] [ku'lɜr] [di:]['lɪn] ,
aux toisons couleur de lin ,
辅助 毒药 颜色 德 林 ,

aux toisons couleur de lin,

[et]['di'i'es] -
Et des pigeonnes
等 德斯 -

Et des pigeonnes

['gra:siz]
Grasses
草

草

[kɑ:m] ['di'i'es] [pu:'lɑ:rdz] . { - }
comme des poulardes . { 108 }
comme 德斯 波拉德斯 . { - }

像小鸡一样。{108}

['dʒi:][vɪs][lə]['pɑ:rk] ,
Je vis le parc ,
杰 视觉 勒 公园 ,

Je vis le parc,

[et] [tu:] [lez] ['daɪvərz]
Et tous les gazons divers
等 我们 莱斯 加宗斯 潜水员

Et tous les gazons divers

- [naʊs]['eɪvi:ənz] - ['di'i'es] [ʃeɪzɪz]
Où nous avions loué des chaises
- 我们 航空器 - 德斯 躺椅

Où nous avions loué des chaises

[pɔ:r] ['kætər] ['su:] .
Pour quatre sous .
倒 四 深 .

Pour quatre sous.

['dʒi:][vɪs][lez] ['sɪgnɪz] [nwɑ:r] ,
Je vis les cygnes noirs ,
杰 视觉 莱斯 天鹅 黑色电影 ,

Je vis les cygnes noirs,

[ʒɑpɔnɛ] ,
Japonais ,
日本 ,

日本人，

[lɜ:rz] ['aɪlz, 'eɪlz]
Leurs ailes
leurs 机翼

他们的翅膀

- [di:] [ku'lɜr] [sæŋ] - [di:] - ['drægən] ,
Teintées de couleur sang - de - dragon ,
- 德 颜色 唱 - 德 - 龙 ,

Teintées de couleur sang-de-dragon,

[et] [tu:ts] [lez] [flɜ:rz]
Et toutes les fleurs
等 托特斯 莱斯 花朵

Et toutes les fleurs

- .
D'Armenonville .
- .

达梅农维尔。

[lez] [jɜː] [-] [mɔːrt]
Les yeux d'une morte
莱斯 眼睛 沙丘 死亡

死者的双眼

[-] - . { - }
M'ont salué . { 109 }
蒙特 - . { - }

M'ont salué.{109}

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌkæbə'reɪ] ['dɑːnsəz]
To a Friend Writing on Cabaret Dancers
到 一个 朋友 写作 在 歌舞表演 舞者

致一位正在撰写关于歌舞表演者文章的朋友

“ [briːð] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
“ Breathe not the word to - morrow in her ears .
“ 呼吸 不是 这 单词 到 - 明天 在 她 耳朵 .

不要在她耳边提及“明天”这个词。

” [vəː]['kwiːdɛm] , [ɑːn] ['dɑːnsəz] .
” Vir Quidem , on Dancers .
” 病毒 指南 , 在 舞者 .

“Vir Quidem，关于舞者。

[gʊd] “ - , ” [fɔːr; fər] [wiːl] ['æŋglɪsaɪz][jʊr; jər] [neɪm]
Good “ Hedgethorn , ” for we'll anglicize your name
好的 “ - , ” 为了 出色地 英语化 你的 姓名

“Hedgethorn”这个名字不错，我们会把它英语化。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [slʌts] [hæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][pɪg] [.dɪsɪm'baʊəl] ,
Until the last slut's hanged and the last pig disemboweled ,
直到 这 最后的 荡妇的 绞刑 和 这 最后的 猪 开膛破肚 ,

直到最后一个荡妇被绞死，最后一头猪被开膛破肚为止。

['siːɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld]
Seeing your wife is charming and your child
看到 你的 妻子 是 迷人 和 你的 孩子

看到你的妻子和孩子，你会感到很欣慰。

[sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['koʊˌdæk] [sez] [soʊ] —
Sings in the open meadow — at least the kodak says so —
唱歌 在 这 打开 草地 — 在 至少 这 柯达 说道 所以 —

在开阔的草地上歌唱——至少柯达相机是这么说的——

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ]['saɪləns]
My good fellow , you , on a cabaret silence
我的 好的 同伴 , 你 , 在 一个 歌舞表演 沉默

我的好朋友，你，在歌舞厅的沉默中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ,
And the dancers , you write a sonnet ,
和 这 舞者 , 你 写 一个 十四行诗 ,

而舞者们，你写一首十四行诗，

[seɪ] “ [fər'get] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [men]
Say “ Forget To - morrow , ” being of all men
说 “ 忘记 到 - 明天 , ” 存在 的 全部 男人

说出“忘记明天”，因为他是所有人。

[ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] , ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] ['dekərəs] !

The	most	prudent	,	orderly	,	and	decorous	!
这	最多	谨慎	,	秩序	,	和	得体	!

最谨慎、最有秩序、最有风度!

“ [pə'piːtə] ” [hæz; həz][noʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [raɪt] .

“	Pepita	”	has	no	to	-	morrow	,	so	you	write	.
“	南瓜子	”	有	不	到	-	明天	,	所以	你	写	.

“佩皮塔”没有明天，所以你写下了这些话。

[pə'piːtə][hæz; həz] [sʌtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] [pʌft] [aʊt] ,

Pepita	has	such	to	-	morrows	:	with	the	hands	puffed	out	,
南瓜子	有	这样的	到	-	明天	:	和	这	双手	膨胀的	出去	,

佩皮塔对未来充满憧憬：双手高举，

[ðə; ði] [pʌg] - ['dɔgz] [fitʃər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ]

The	pug	-	dog's	features	encrusted	with	tallow
这	哈巴狗	-	狗的	特征	结壳的	和	脂

巴哥犬的脸上沾满了油脂

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['fraʊzi] ['kɑːlər] — [æn; ən] [ʌn'brʌʃt] [blæk] .

Sunk	in	a	frowsy	collar	—	an	unbrushed	black	.
沉没	在	一个	邋遢	衣领	—	一个	未刷过的	黑色的	.

陷在蓬乱的衣领里——未经梳理的黑色。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [beɪð] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] { - }

She	will	not	bathe	too	often	,	but	her	jewels	{	110	}
她	将要	不是	洗澡	也	经常	,	但	她	珠宝	{	-	}

她不会经常洗澡，但她的珠宝{110}

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stʌfi] , ['ɑːpjələnt][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌŋgəs]

Will	be	a	stuffy	,	opulent	sort	of	fungus
将要	是	一个	闷	,	奢华	种类	的	菌

这将是一种闷热、奢华的真菌。

[spred] [ɑːn][bəuθ][hændz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ʌp] - [pʊʃt] ['bʊzəm] —

Spread	on	both	hands	and	on	the	up	-	pushed	bosom	—
传播	在	两个都	双手	和	在	这	向上	-	推动	怀	—

摊开在双手和高高托起的胸前——

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌts][laɪk][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒaʊl][ænd; ənd]['kɔːrsɪt] .

It	juts	like	a	shelf	between	the	jowl	and	corset	.
它	尖刺	喜欢	一个	架子	之间	这	面颊	和	紧身胸衣	.

它就像一块架子，正好位于下巴和胸衣之间。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [siːn] [moʊst][ʌv; əv] [ˌkæbə'reɪ] , [gʊd] - ?

Have	you	,	or	I	seen	most	of	cabarets	,	good	Hedgethorn	?
有	你	,	或者	我	已见	最多	的	歌舞表演	,	好的	-	?

你或者我看过大多数歌舞表演，比如Hedgehorn的歌舞表演吗?

[hɪəz] [pə'piːtə] , [tɔːl][ænd; ənd][slɪm][æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] ,

Here's	Pepita	,	tall	and	slim	as	an	Egyptian	mummy	,
这里是	南瓜子	,	高的	和	苗条的	作为	一个	埃及人	木乃伊	,

这是佩皮塔，她身材高挑纤细，像埃及木乃伊一样。

[mɑːrʃ] - ['krænberiz] , [ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ənd]['æŋgjələr]['pɑːdz]

Marsh	-	cranberries	,	the	ribbed	and	angular	pods
沼泽	-	蔓越莓	,	这	罗纹	和	角度	豆荚

沼泽蔓越莓，带棱纹和棱角的荚果

[fler] [ʌp][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn] [stɪf] [stɔːks]

Flare	up	with	scarlet	orange	on	stiff	stalks
耀斑	向上	和	猩红	橙子	在	僵硬的	茎

挺拔的茎秆上绽放着鲜红的橙色

[ænd; ənd][soʊ][pə'piːtə]
And **so** **Pepita**
和 所以 南瓜子

所以，佩皮塔

[flers] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][teiblz]
flares **on** **the** **crowded** **stage** **before** **our** **tables**
信号弹 在 这 挤 阶段 前 我们的 表格

我们桌子前拥挤的舞台上燃放着焰火。

[ɔːr] ['slɪðəz] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['weitəz] —
Or **slithers** **about** **between** **the** **dishonest** **waiters** **—**
或者 滑行者 关于 之间 这 不诚实 服务员 —

或者在不诚实的侍者之间溜来溜去——

“ ['kɑːmen] [ˌiː es 'tiː] ['megər] , [ən] [treɪt] [diː] ['bɪstər]
“ **Carmen** **est** **maigre** **,** **un** **trait** **de** **bistre**
“ 卡门 est 迈格尔 , 联合国 特征 德 酒

“卡门是麦格雷，一种比斯特雷的特质

[sɜːrn] [sʌn] - [diː][hiː'tɑːnɑː]
Cerne **son** **œil** **de** **gitana**
瑟恩 儿子 - 德 吉普赛人

Cerne son œil de gitana

” [ænd; ənd] “ [rend] [lɑː] [f'læm]
” **And** **“** **rend** **la** **flamme**
” 和 “ 撕裂 拉 火焰

“还有“rend la flamme”

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['deθləs] [vəːsiz] .
” **you** **know** **the** **deathless** **verses** **.**
” 你 知道 这 永生 诗句 .

你知道那些不朽的诗句。

[aɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [fitʃər] , [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [fitʃər]
I **search** **the** **features** **,** **the** **avaricious** **features**
我 搜索 这 特征 , 这 贪婪 特征

我搜索这些特征，贪婪的特征。

[pʊld] [baɪ][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [ruːʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] —
Pulled **by** **the** **kohl** **and** **rouge** **out** **of** **resemblance** **—**
拉 经过 这 科尔 和 胭脂 出去 的 相似 —

被眼线和胭脂拉扯，失去了相似之处——

[sɪks] [pens] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
Six **pence** **the** **object** **for** **a** **change** **of** **passion** **.**
六 便士 这 目的 为了 一个 改变 的 热情 .

六便士，足以改变你的激情。

“ [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['poʊəm] .
“ **Write** **me** **a** **poem** **.**
“ 写 我 一个 诗 .

请为我写一首诗。

” [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [pə'piːtə] ,
” **Come** **now** **,** **my** **dear** **Pepita** **,**
” 来 现在 , 我的 亲爱的 南瓜子 ,

“来吧，我亲爱的佩皮塔，

“ - ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , [bə'niːtə] , [tʃi'kiːtə] ,
“ **-** **ita** **,** **bonita** **,** **chiquita** **,**
“ - 意大利 , 博尼塔 , 奇基塔 ,

“-ita, bonita, chiquita,

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪd] , { - }
" that's what you mean you advertising spade , { 111 }
" 那就是 什么 你 意思是 你 广告 铲 , { - }

"这就是你的意思，你这个广告商，{111}

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] , [maɪ][fæt] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['erluːm] :
Or take the intaglio , my fat great - uncle's heirloom :
或者 拿 这 凹版印刷 , 我的 胖的 伟大的 - 叔叔的 传家宝 :

再比如说这幅凹版印刷品，那是我那肥胖的叔祖父的传家宝：

['kjuːpɪd] , [ə'straɪd][ə; eɪ] ['fæləs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [wɪŋz] ,
Cupid , astride a phallus with two wings ,
丘比特 , 跨骑 一个 阴茎 和 二 翅膀 ,

丘比特骑在长着两只翅膀的阳具上，

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .
Swinging a cat - o ' - - nine - tails .
摇摆 一个 猫 - o - - 九 - 尾巴 .

挥舞九尾鞭。

[noʊ] . [pə'piːtə] ,
No . Pepita ,
不 . 南瓜子 ,

不。佩皮塔，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] .
I have seen through the crust .
我 有 已见 通过 这 地壳 .

我已经看穿了表象。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]
I don't know what you look like
我 不 知道 什么 你 看 喜欢

我不知道你长什么样。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [smaɪl] [pulz] [wʌn] [wei]
But your smile pulls one way
但 你的 微笑 拉 一 方式

但你的笑容却朝着一个方向发展。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['peɪntɪd] [grɪn] [ə'nʌðər] ,
and your painted grin another ,
和 你的 绘 咧嘴笑 其他 ,

还有你脸上那抹虚假的笑容，

[waɪl] [ðæt] [krɑːpt] [fuːl] ,
While that cropped fool ,
尽管 那 裁剪 傻子 ,

而那个被裁剪过的傻瓜，

[ðæt] [tɑːm] - [bɔɪ] [huː] [kɑːnt] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .
that tom - boy who can't earn her living .
那 汤姆 - 男生 WHO 不能 赚 她 活的 .

那个不会赚钱养活自己的假小子。

[kʌm] , [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Come , come to - morrow ,
来 , 来 到 - 明天 ,

来吧，明天再来吧，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ten] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,
To - morrow in ten years at the latest ,
到 - 明天 在 十 年 在 这 最新的 ,

最迟十年后的明天，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [pə'pi:tə] ,
She will be drunk in the ditch , but you , Pepita ,
她 将要 是 醉 在 这 沟 , 但 你 , 南瓜子 ,

她会醉倒在沟里，但你，佩皮塔，

[wɪl] [bi:; bi][kwaɪt] [rɪtʃ] , [kwaɪt] [plʌmp] , [wɪð; wɪθ] [pʌg] - [bɪtʃ] [fitʃər] ,
Will be quite rich , quite plump , with pug - bitch features ,
将要 是 相当 富有的 , 相当 丰满 , 和 哈巴狗 - 婊子 特征 ,

会很富有，很丰满，有哈巴狗和母狗的特征，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [tɪnt] ['steɪnɪŋ] [jʊr; jər]['kju:tɪkl] ,
With a black tint staining your cuticle ,
和 一个 黑色的 着色 染色 你的 表皮 ,

指甲角质层泛着黑色，

['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [svelt] [pə'pi:tə] .
Prudent and svelte Pepita .
谨慎 和 苗条 南瓜子 .

谨慎苗条的佩皮塔。

“ [pɔ:'ɛt] , [rɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pɔ:'ɛm] !
“ Poète , writ me a poème !
“ 诗人 , 写 我 一个 诗 !

“诗人，请为我写一首诗！”

” ['spænɪʃ] [ænd; ənd]['pærɪs] , [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]
” Spanish and Paris , love of the arts part of your
” 西班牙语 和 巴黎 , 爱 的 这 艺术 部分 的 你的

“西班牙和巴黎，对艺术的热爱是你的一部分

['geɪʃə] - ['kʌltʃər] !
geisha - culture !
艺妓 - 文化 !

艺伎文化！

- , [ɪn] [ʃɔ:rt] [skə:ts] , [slæps][hɜ:r; hər][waɪd] ['stʌmək] ,
Euhenia , in short skirts , slaps her wide stomach ,
- , 在 短的 裙子 , 掌掴 她 宽的 胃 ,

尤赫尼娅穿着短裙，拍打着自己宽阔的肚子。

[pulz] [ʌp][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][fæt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:ənɪst] ,
Pulls up a roll of fat for the pianist ,
拉 向上 一个 卷 的 胖的 为了 这 钢琴家 ,

为钢琴家拉起一卷肥肉，

“ [poʊv] [fem] ['megər] !
“ Pauvre femme maigre !
“ 穷人 女性 迈格尔 !

“可怜的瘦女人！”

” [ʃi:; ʃi] [sez] .
” she says .
” 她 说道 .

她说。

[hi:; hi] [sʌks] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:p] [boʊn] ,
He sucks his chop bone ,
他 真糟糕 他的 劈 骨 ,

他吮吸着他的排骨，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
That some one else has paid for ,
那 一些 一 别的 有 有薪酬的 为了 ,

那是别人付过钱的。

[grɪnz] [ʌp] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [grɪn] ,

grins	up	an	amiable	grin	,
咧嘴笑	向上	一个	可亲	咧嘴笑	,

露出友善的笑容，

[ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] . { - }

Explains	the	decorations	.	{	112	}
解释	这	装饰	.	{	-	}

解释装饰。{112}

[gʊd] - , [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] ['fjʊtʃərz] ,

Good	Hedgethorn	,	they	all	have	futures	,
好的	-	,	他们	全部	有	期货	,

好刺猬，它们都有未来。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

All	these	people	.
全部	这些	人们	.

这些人。

[oʊld] -

Old	Popkoff
老的	-

老波普科夫

[wɪl] [daɪn] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['beɪzl] ,

Will	dine	next	week	with	Mrs	.	Basil	,
将要	用餐	下一个	星期	和	太太	.	罗勒	,

下周将与巴兹尔太太共进晚餐。

[wɪl] [miːt] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [eks] - ['dɪpləˌmæts] ['wɪdoʊ]

Will	meet	a	duchess	and	an	ex	-	diplomat's	widow
将要	见面	一个	公爵夫人	和	一个	前任	-	外交官的	寡妇

将与一位公爵夫人和一位前外交官遗孀会面。

[frʌm; frəm] [ˌwiː'hɔkən] — [huː] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn]

From	Weehawken	—	who	has	never	known
从	威霍肯	—	WHO	有	绝不	已知

来自威霍肯——谁从未知道

['eni] [bʌt; bət] “ ['mædʒistiz] ” [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['nəublz] .

Any	but	“	Majesties	”	and	Italian	nobles	.
任何	但	“	陛下	”	和	意大利语	贵族	.

除了“陛下”和意大利贵族之外的任何人。

- [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɔnda:] [ɪn] - .

Euhenia	will	have	a	fonda	in	Orbajosa	.
-	将要	有	一个	丰达	在	-	.

Euhenia将在Orbajosa举办一场小型聚会。

[ðə; ði] ['æmərəs] [nəːvs] [wɪl] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [daɪ'dʒestɪv] ;

The	amorous	nerves	will	give	way	to	digestive	;
这	多情	神经	将要	给	方式	到	消化	;

情欲的神经会逐渐被消化的神经所取代；

“ [dɪ'laɪt] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] ['fætnəs] , ” [seθ] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

“	Delight	thy	soul	in	fatness	,	”	saith	the	preacher	.
”	喜	你的	灵魂	在	肥胖	,	”	赛斯说	这	牧师	.

“让你的灵魂因肥美而欢欣，”传道者说。

[wiː; wi] [kɑːnt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] “ ['maɪkə] ['sɑːlɪs] ,

We	can't	preserve	the	elusive	“	mica	salis	,
我们	不能	保存	这	难以捉摸的	“	云母	萨利斯	,

我们无法保存难以捉摸的“云母盐”，

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [læst] [wel] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] ['nɔːrðərn] [k'laɪməts] ,
" It may last well in these dark northern climates ,
" 它 可能 最后的出色地 在 这些 黑暗的 北方 气候 ,

"它或许能在北方阴冷的气候下保存很久。"

[nel] [gwɪnz] [stɪl] [hɪr] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
Nell Gwynn's still here , despite the reformation ,
内尔 格温的 仍然 这里 , 尽管 这 改革 ,

尽管经历了改革，内尔·格温仍然在这里。

[ænd; ənd] ['ɛdwɝdz] ['mistrisiz] [stɪl] [laɪt] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
And Edward's mistresses still light the stage ,
和 爱德华的 情妇们 仍然 光 这 阶段 ,

爱德华的情妇们依然活跃在舞台上。

[ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [juːθ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɔːrtmənt] .
A glamour of classic youth in their deportment .
一个 魅力 的 经典的 青年 在 他们的 仪态 .

举手投足间散发着古典青春的魅力。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [hɔːr] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ,
The prudent whore is not without her future ,
这 谨慎 妓女 是 不是 没有 她 未来 ,

谨慎的妓女并非没有未来。

[hɜːr; hər] [ˌbʊr'ʒwɑː] [dʌlnis] [ɪz] [dɪ'fɜːrd] .
Her bourgeois dulness is deferred .
她 资产阶级 沉闷 是 延期 .

她的资产阶级迟钝被延缓了。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dʌlnis] . . . .
Her present dulness . . . .
她 展示 沉闷 . . . .

她现在的迟钝.....

[oʊ] [wel] , [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dʌlnis] . . . .
Oh well , her present dulness . . . .
哦 出色地 , 她 展示 沉闷 . . . .

唉，她现在真是无精打采.....

[naʊ] [ɪn] ['venɪs] , - - [ɑːl][dʒɝ'diːnoʊ] , [aɪ] [went] ['ɜːrli] ,
Now in Venice , ' Storante al Giardino , I went early ,
现在 在 威尼斯 , - - al 花园 , 我 去 早期的 ,

现在我在威尼斯，'Storante al Giardino，我去得很早，

[sɔː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [kʌm] : [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['beɪbi] ,
Saw the performers come : him , her , the baby ,
锯 这 表演者 来 : 他 , 她 , 这 婴儿 ,

看到表演者们来了：他，她，还有婴儿，

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] - ['tɔːdri] ['triːoʊ] ;
A quiet and respectable - tawdry trio ;
一个 安静的 和 可敬 - 庸俗的 三人组 ;

一个安静而体面的庸俗三人组；

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] : [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kævz] [ænd; ənd] ['spæŋglz] ,
An hour later : a show of calves and spangles ,
一个 小时 之后 : 一个 展示 的 小牛 和 亮片 ,

一小时后：一场小牛犊和亮片的表演，

" [ən] [iː] [duː] ['fænɒ] ['treɪ] ,
" Un e due fanno tre ,
" 联合国 e 到期的 法诺 树木 ,

"Un e due fanno tre,

” [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
” Night after night ,
” 夜晚 后 夜晚 ,

“夜复一夜，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['proʊgræm] , “ - !
No change , no change of program , “ Chè !
不 改变 , 不 改变 的 程序 , “ - !

没有变化，程序没有变化，“切！

[lɑː] ['dɑːnə] [ɛ]['moʊbəl] . ” { - }
La donna è mobile . ” { 113 }
拉 唐娜 è 移动的 . ” { - }

La donna è mobile.”{113}

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [k'wɪntəs] ['sɛptɪmiəs] - [ˌkrɪsti'eɪnəs]
Homage to Quintus Septimius Florentis Christianus
尊敬 到 昆图斯 塞普蒂米乌斯 - 克里斯蒂安努斯

向昆图斯·塞普蒂米乌斯·弗洛伦蒂斯·克里斯蒂安努斯致敬

([eks]['laɪbrɪs] ['griːsiː])
(Ex libris Graecae)
(前任 书籍 希腊)

（希腊书页）

[aɪ]
I
我

我

[ˌθiːə'dɔːrəs] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [deθ] ,
Theodorus will be pleased at my death ,
西奥多鲁斯 将要 是 高兴 在 我的 死亡 ,

狄奥多鲁斯会为我的死感到高兴。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌθiːə'dɔːrəs] ,
And someone else will be pleased at the death of Theodorus ,
和 某人 别的 将要 是 高兴 在 这 死亡 的 西奥多鲁斯 ,

而狄奥多罗斯的死，也会让其他人感到高兴。

[ænd; ənd] [jet] ['evriwʌn] [spiːks] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [deθ] .
And yet everyone speaks evil of death .
和 然而 每个人 说话 邪恶的 的 死亡 .

然而，人人都对死亡抱有恶意。

[iː]
II
二

二

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪpriːənz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər][ðə; ði]['fænsi]
This place is the Cyprian's , for she has ever the fancy
这 地方 是 这 塞浦路斯的 , 为了 她 有 曾经 这 想要

这里是西普里安的，因为她一直很喜欢这里。

[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [siː] ,
To be looking out across the bright sea ,
到 是 寻找 出去 穿过 这 明亮的 海 ,

眺望波光粼粼的大海，

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]
Therefore the sailors are cheered , and the waves
所以 这 水手们 是 欢呼 , 和 这 波浪

因此，水手们欢呼雀跃，波浪也随之起伏。

[kiːp] [smɔːl] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .
Keep **small** **with** **reverence** **,** **beholding** **her** **image** **.**
保持 小的 和 尊敬 , 凝视 她 图像 .

保持谦卑，心怀敬畏，瞻仰她的容颜。

- .
Anyte **.**
- .

安特。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] —
A **sad** **and** **great** **evil** **is** **the** **expectation** **of** **death** **—**
一个 伤心 和 伟大的 邪恶的 是 这 期待 的 死亡 —

对死亡的预期是一种悲哀而巨大的罪恶——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪ'neɪn] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;
And **there** **are** **also** **the** **inane** **expenses** **of** **the** **funeral** **;**
和 那里 是 还 这 无聊 开支 的 这 葬礼 ;

此外，还有葬礼上那些无谓的开销；

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [siːs] [frʌm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [ded]
Let **us** **therefore** **cease** **from** **pitying** **the** **dead**
让 我们 所以 停止 从 怜悯 这 死的

因此，我们应当停止对死者的怜悯。

[fɔːr; fər]['æftər] [deθ] [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] ['ʌðər] [kə'læməti] .
For **after** **death** **there** **comes** **no** **other** **calamity** **.**
为了 后 死亡 那里 来 不 其他 灾害 .

因为死后不会再有其他灾难。

[pəlɑːdəz] . { - }
Palladas **.** **{** **114** **}**
帕拉达斯 . { - }

帕拉达斯.{114}

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[trɔɪ]
Troy
特洛伊

特洛伊

['wɪðər] , [oʊ]['sɪti] , [ɑːr; ər][jʊr; jər]['prɑːfɪts][ænd; ənd][jʊr; jər]['gɪldɪd] [ʃrainz] ,
Whither **,** **O** **city** **,** **are** **your** **profits** **and** **your** **gilded** **shrines** **,**
往哪里去 , 哦 城市 , 是 你的 利润 和 你的 镀金 神社 ,

城市啊，你的利润和金碧辉煌的神龛都到哪里去了？

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɑːbikjuːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːksn] ,
And **your** **barbecues** **of** **great** **oxen** **,**
和 你的 烧烤 的 伟大的 牛 ,

还有你们烤大牛的烧烤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [jʊr; jər] [striːts] , [ɪn][gɪlt] [kloʊðz] ,
And **the** **tall** **women** **walking** **your** **streets** **,** **in** **gilt** **clothes** **,**
和 这 高的 女性 步行 你的 街道 , 在 镀金 衣服 ,

还有那些身着金衣、在街上漫步的高挑女子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pə:fju:mz] [ɪn]['lɪt(ə)l]['æləbæstər][bɑ:ksɪz] ?

With	their	perfumes	in	little	alabaster	boxes	?
和	他们的	香水	在	小的	雪花石膏	盒子	?

她们的香水都装在小小的雪花石膏盒里吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊm] - [bɔ:rn] ['skʌlptər] ?

Where	is	the	work	of	your	home	-	born	sculptors	?
在哪里	是	这	工作	的	你的	家	-	出生	雕塑家	?

你们本土雕塑家的作品在哪里?

['taɪmz] [tu:θ] [ɪz]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:t] , [ænd; ənd] ['wɔrz] [ænd; ənd] [feɪts] [tu:] .

Time's	tooth	is	into	the	lot	,	and	war's	and	fate's	too	.
时间	齿	是	进入	这	很多	,	和	战争的	和	命运的	也	.

时间的侵蚀已经深入骨髓，战争和命运的侵蚀也同样如此。

['envi] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər][ɔ:l] ,

Envy	has	taken	your	all	,
嫉妒	有	已采取	你的	全部	,

嫉妒吞噬了你的一切。

[seɪv] [jʊr; jər] [daʊθ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['stɔ:ri] .

Save	your	douth	and	your	story	.
节省	你的	杜斯	和	你的	故事	.

保留你的怀疑和你的故事。

[ægɑθæz] [skə'læstɪkəs] .

Agathas	Scholasticus	.
阿加莎	学乐	.

阿加萨斯·斯科拉斯蒂库斯。

[vi:]

V
V

V

['wʊmən] ?

Woman	?
女士	?

女士?

[oʊ] , ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][reɪdʒ] ,

Oh	,	woman	is	a	consummate	rage	,
哦	,	女士	是	一个	完善	愤怒	,

哦，这个女人真是令人抓狂!

[bʌt; bət] [ded] , [ɔ:r] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] .

but	dead	,	or	asleep	,	she	pleases	.
但	死的	,	或者	睡着了	,	她	请	.

但她要么死了，要么睡着了，随她便。

[teɪk] [hɜ:r; hər] .

Take	her	.
拿	她	.

带走她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['eksələnt] ['si:znz] .

She	has	two	excellent	seasons	.
她	有	二	出色的	季节	.

她有两个赛季表现出色。

[pəlɑ:dəz] .

Palladas	.
帕拉达斯	.

帕拉达斯。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

- [ə'pɑːn] - [hɪz; ɪz]['dɑːktər]
Nicharcus upon Phidon his doctor
- 之上 - 他的 医生

尼查库斯向他的医生菲顿求医

- ['niːðər] [pəːdʒd] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
Phidon neither purged me , nor touched me ,
- 两者都不 已清除 我 , 也不 感动 我 ,

非顿既没有净化我，也没有碰我。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fiːvər]['medɪs(ə)n]
But I remembered the name of his fever medicine
但 我 记得 这 姓名 的 他的 发烧 药品

但我记得他用的退烧药的名字。

[ænd; ənd][daɪd] . { - }
and died . { 115 }
和 死亡 . { - }

并去世了。{115}

[fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
Fish and the Shadow
鱼 和 这 阴影

鱼与影子

[ðə; ði]['sæmən] - [traʊt] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
The salmon - trout drifts in the stream ,
这 三文鱼 - 鳟鱼 漂移 在 这 溪流 ,

鲑鳟鱼在溪流中漂流，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] - [traʊt] [floʊts]['oʊvər][ðə; ði] [striːm]
The soul of the salmon - trout floats over the stream
这 灵魂 的 这 三文鱼 - 鳟鱼 浮标 超过 这 溪流

鲑鳟的灵魂漂浮在溪流之上

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['weɪfər][ʌv; əv] [laɪt] .
Like a little wafer of light .
喜欢 一个 小的 晶圆 的 光 .

像一小片薄薄的光片。

[ðə; ði]['sæmən] [muːvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [ʃɑːt] , [braɪt] ['ʃæloʊ] [siː] . . . .
The salmon moves in the sun - shot , bright shallow sea . . . .
这 三文鱼 移动 在 这 太阳 - 射击 , 明亮的 浅的 海 . . . .

鲑鱼在阳光照射下明亮的浅海中游动.....

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
As light as the shadow of the fish
作为 光 作为 这 阴影 的 这 鱼

像鱼的影子一样轻盈

[ðæt] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
that falls through the water ,
那 瀑布 通过 这 水 ,

落入水中，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [ster] ,
She came into the large room by the stair ,
她 来了 进入 这 大的 房间 经过 这 楼梯 ,

她走进楼梯旁的大房间，

[jɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːp] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Yawning	**a**	**little**	**she**	**came**	**with**	**the**	**sleep**	**still**	**upon**	**her**	**.**
打哈欠	一个	小的	她	来了	和	这	睡觉	仍然	之上	她	.

她打了个哈欠走了过来，睡意尚未散去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][frʌm; frəm][bed] .

“	**I**	**am**	**just**	**from**	**bed**	**.**
“	我	是	只是	从	床	.

我刚起床。

[ðə; ði] [sliːp] [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

The	**sleep**	**is**	**still**	**in**	**my**	**eyes**	**.**
这	睡觉	是	仍然	在	我的	眼睛	.

睡意还未消退。

“ [kʌm] .

“	**Come**	**.**
“	来	.

“来。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] .

I	**have**	**had**	**a**	**long**	**dream**	**.**
我	有	有	一个	长的	梦	.

我做了一个很长的梦。

” [ænd; ənd][aɪ] : “ [ðæt] [wʊd] ?

”	**And**	**I**	**:**	**“**	**That**	**wood**	**?**
”	和	我	:	“	那	木头	?

我：“那块木头？”

[ænd; ənd] [tuː] [sprɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ˌjuː 'es] . ” { - }

And	**two**	**springs**	**have**	**passed**	**us**	**.**	**”**	**{**	**116**	**}**
和	二	弹簧	有	通过了	我们	.	”	{	-	}

两个春天已经过去了。”{116}

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr] , [noʊ] , [nɑːt][soʊ][fɑːr] [naʊ] ,

“	**Not**	**so**	**far**	**,**	**no**	**,**	**not**	**so**	**far**	**now**	**,**
“	不是	所以	远的	,	不	,	不是	所以	远的	现在	,

“还没到那一步，不，现在还没到那一步。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] —

There	**is**	**a**	**place**	**—**	**but**	**no**	**one**	**else**	**knows**	**it**	**—**
那里	是	一个	地方	—	但	不	一	别的	知道	它	—

有一个地方——但其他人都不知道——

[ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] . . . .

A	**field**	**in**	**a**	**valley**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	场地	在	一个	谷	.	.	.	.

山谷中的一片田野.....

- ['suːi; 'suːaɪ] - ,

Qu'ieu	**sui**	**avinen**	**,**
-	sui	-	,

Qu'ieu sui avinen,

['aɪ'juː][loʊ]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] .

Ieu	**lo**	**sai**	**.**
ieu	洛	赛	.

Ieu lo sai。

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

”	**She**	**must**	**speak**	**of**	**the**	**time**
”	她	必须	说话	的	这	时间

她必须谈谈那个时代。

[ʌv; əv] [ɑ:'naut] [di:] [mə'ru:i] , [aɪ] [θɔ:t] , “ - ['su:i; 'su:aɪ] - .

Of	**Arnaut**	**de**	**Mareuil**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**“**	**qu'ieu**	**sui**	**avinen**	**.**
的	阿尔瑙特	德	马勒伊	,	我	想法	,	”	-	sui	-	.

对于阿尔诺·德·马勒伊，我想，“qu'ieu sui avinen。”

” [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

”	**Light**	**as**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**fish**
”	光	作为	这	阴影	的	这	鱼

“光线如同鱼的影子”

[ðæt] [fɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] [peɪl] [gri:n] ['wɔ:tər] .

That	**falls**	**through**	**the**	**pale**	**green**	**water**	**.**
那	瀑布	通过	这	苍白	绿色的	水	.

它落入淡绿色的水中。

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .

PRINTED	**BY**	**WILLIAM**	**CLOWES**	**AND**	**SONS**	**,**	**LIMITED**	**.**
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	.

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神